

DIÁLOGO

Volumen 19 No. 3 2009



**Fuerzas
URUGUAYAS**
en guardia
por la PAZ

**Los Sumergibles
del Narcotráfico**

**Del Maoísmo al
Narcoterrorismo:
el REGRESO de
Sendero Luminoso**

**Terroristas:
¿nacen o se hacen?**

10
**Las mafias más
peligrosas**

Contenido

CONTENTS



Reportajes

FEATURES

14 Del maoísmo al narcoterrorismo
From Maoism to narcoterrorism

22 Raíces del terrorismo
Roots of terrorism

26 Narcos perseguidos buscan nuevas rutas
Hunted narcotraffickers search for new routes

36 Las 10 organizaciones criminales más poderosas del mundo
The world's top 10 criminal organizations

42 Astucia criminal
Cunning criminals

50 Guardianes de la paz mundial
World peacekeepers

56 Mujeres tras bastidores
The women behind the scenes

62 Bacrim: Nuevos enemigos
Bacrim: New enemies

66 Semisumergibles:
La nueva amenaza bajo el mar
Semisubmersibles:
The new undersea threat

En cada edición

IN EVERY ISSUE

4 De Un Vistazo Regional
At A Glance Regional

8 De Entrada
Entrevista con el Coronel César Alva Balcázar, del Ejército Nacional del Perú y Oficial de Enlace del Comando Sur de los EE. UU.
For Starters
Interview with Col. César Alva Balcázar of the Peruvian national army and liaison officer for U.S. Southern Command

72 Cooperación Regional
Regional Cooperation

74 Medios Mixtos
Mixed Media

76 De Un Vistazo Global
At A Glance Global

80 Deportes
Sports

82 El Lado Liviano
The Lighter Side

83 Recordemos
Remembering



EN LA PORTADA: Soldados paraguayos y peruanos participan en el ejercicio Operaciones de Mantenimiento de Paz (OMP) Américas 2009. Este entrenamiento se realiza anualmente para promover la cooperación entre países latinoamericanos, así como prepararlos para responder a conflictos y violencia que afectan al mundo. Foto por SFC Frank J. Camarotti Jr./U.S. Army.

ON THE COVER: Paraguayan and Peruvian soldiers participate in the Peacekeeping Operations (PKO) Americas 2009 exercise. This training is held annually to promote cooperation between Latin American countries and improve capabilities to respond to conflicts and violence affecting the world. Photo by SFC Frank J. Camarotti Jr./U.S. Army.

DIÁLOGO

El Foro de Las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comandante del Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en América Latina. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the Commander of the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO

United States Southern Command
3511 NW 91st Avenue
Miami, FL 33172, U.S.A.

www.dialogo-americas.com

General de la Fuerza Aérea asume el mando del Comando Sur de EE. UU.

El 25 de junio, el General Douglas M. Fraser de la Fuerza Aérea de Estados Unidos, juró su cargo como comandante del Comando Sur de EE. UU. en Miami. El General Fraser, quien sustituyó al Almirante James Stavridis de la Marina de EE. UU., después de tres años en dicho puesto, asumirá la tarea de trabajar con las fuerzas armadas de las naciones asociadas para resolver algunos de los desafíos más grandes de Latinoamérica y el Caribe, desde el tráfico ilegal hasta los desastres naturales y la creciente presencia iraní entre las organizaciones extremistas de la región.

“Los desafíos transnacionales y transregionales a la seguridad, estabilidad y prosperidad que enfrentamos en las Américas sólo se pueden resolver con asociaciones fuertes y duraderas”, dijo el General Fraser. “Como indica el lema del Comando Sur, nuestra meta continúa siendo la de fomentar las alianzas en las Américas”.

El puesto más reciente del General Fraser, oficial de carrera desde 1975, fue el de Subcomandante del Comando del Pacífico de EE. UU. El nuevo comandante de SOUTHCOM habla español y pasó tres años en Bogotá, donde completó sus estudios secundarios.

El General Fraser es el primer oficial de la Fuerza Aérea de EE. UU. al frente del Comando Sur. Es un piloto comandante con más de 2.800 horas de vuelo, principalmente pilotando los F-15/A/B/C/D, F-15E y F-16.



Colombia promueve a las mujeres en uniforme

Las mujeres de Colombia están ascendiendo dentro de las fuerzas armadas. A principios de junio, la oficial de la policía Luz Marina Bustos, se convirtió en la primera mujer en alcanzar el rango de general en la Policía Nacional de Colombia.

Colombia Promotes Women in Uniform

Colombia's women are moving up the ranks in the armed forces. In early June, police officer Luz Marina Bustos became the first woman to rank as general in the Colombian National Police.



Air Force General Assumes Top Job at U.S. Southern Command

On June 25, United States Air Force Gen. Douglas M. Fraser was sworn in as commander of U.S. Southern Command in Miami. Gen. Fraser, who replaced U.S. Navy Adm. James Stavridis after a three-year tenure, will be working with partner nation militaries in addressing some of the biggest challenges in Latin America and the Caribbean. These challenges include illicit trafficking, natural disasters, and a growing Iranian presence with extremist organizations in the region.

“The transnational and transregional challenges we face to security, stability and prosperity in the Americas can only be met through strong, enduring partnerships,” Gen.

Fraser said. “As the Southern Command motto states, our goal remains to foster partnerships for the Americas.”

A career Air Force officer since 1975, Gen. Fraser’s most recent post was as deputy commander at U.S. Pacific Command. The new Southern Command commander speaks Spanish and spent three years in Bogotá, Colombia, where he graduated from high school.

Gen. Fraser is the first U.S. Air Force officer to head the Southern Command. He is a command pilot with more than 2,800 flying hours, primarily in flying the F-15/A/B/C/D, the F-15E and the F-16.



NORBERTO DUARTE/ AFP

Paraguay aprueba medidas de emergencia contra la gripe porcina

Un paciente lleva puesta una mascarilla en un centro de salud en Asunción, Paraguay, el 7 de julio para protegerse contra el brote reciente de H1N1, que también se conoce como gripe porcina. El brote llevó al Senado y a la Cámara de Diputados del Paraguay a facultar a las autoridades de salud a utilizar el equivalente a US\$ 19,2 millones en programas que reforzarán la capacidad de servicio en los hospitales.

Paraguay Approves Emergency Swine Flu Measures

A patient wears a face mask at a health care center in Asunción, Paraguay, on July 7 to guard against the recent outbreak of H1N1, which is also known as swine flu. The outbreak drove Paraguay's Senate and Chamber of Deputies to authorize health officials to use the equivalent of \$19.2 million on programs that will boost service capacity in hospitals.



Para comprender nuestro universo

El cohete Ariane 5 ECA despegó del Espaciopuerto de Europa en Guyana Francesa el 14 de mayo para poner en órbita los satélites Herschel y Planck. Estos estudiarán los vestigios de radiación del "Big Bang" y el origen y evolución de las estrellas y las galaxias.

"Herschel y Planck nos permitirán ir muy atrás en el tiempo, a los orígenes del universo", dijo Jean-Jacques Dordain, director general de la Agencia Espacial Europea. "Sólo al comprender mejor el pasado de nuestro universo podremos ayudar a definir mejor el futuro de nuestro planeta, la Tierra, no como un cuerpo celeste independiente sino como parte integral del sistema entero".

Understanding Our Universe

The Ariane 5 ECA rocket blasted off from Europe's Spaceport in French Guiana on May 14 to put into orbit the Herschel and Planck satellites. They will study relic radiation from the "Big Bang" and the origin and evolution of stars and galaxies.

"Herschel and Planck will enable us to go very far back in time, to the origins of our universe," said Jean-Jacques Dordain, director general of the European Space Agency. "It is only by better understanding our universe's overall past that we can help to better define the future of our planet, the Earth, not as a self-standing celestial body but as an integral part of the whole system."

Rotas las conexiones de narcotráfico

Diecisiete personas fueron arrestadas en Curazao el 28 de abril, por estar supuestamente involucradas en una red de narcotráfico con conexiones a Hizbulah, dijo la policía de la de la isla holandesa en el Caribe. Los sospechosos detenidos incluyen cuatro personas del Líbano y otras de Curazao, Cuba, Venezuela y Colombia. Parte del dinero recaudado, canalizado a través de bancos informales en el Medio Oriente, se utilizó para apoyar a grupos relacionados a la organización militarista Hizbulah en el Líbano.

Drug Trafficking Connections Busted

Seventeen people were arrested in Curacao on April 28 for alleged involvement in a drug trafficking ring with connections to Hezbollah, police in the Dutch Caribbean island said. The suspects detained include four people from Lebanon and others from Curacao, Cuba, Venezuela and Colombia. Some of the proceeds, funneled through informal Middle Eastern banks, went toward supporting groups linked to the militant Hezbollah organization in Lebanon.

Supuestamente, la red de contrabando también remitía pedidos de armas del Líbano para ser enviadas desde Suramérica. Desde comienzos del año pasado se le han confiscado a la red de Curazao dos cargamentos de armas del Líbano e cocaína que sumaban a 2.000 kilogramos. Los traficantes usaban buques de carga y lanchas rápidas para importar las drogas de Colombia y Venezuela para enviarlas a África y de allí a Europa, según las autoridades de Curazao. Varios países, incluyendo los Estados Unidos, participaron en la investigación que llevó a los arrestos.

The smuggling ring also allegedly forwarded requests from Lebanon for arms to be shipped from South America. Two shipments of cocaine totaling 2,000 kilograms have been seized from the ring in Curacao since the beginning of last year. The traffickers used cargo ships and speedboats to import the drugs from Colombia and Venezuela for shipment to Africa and then Europe, according to Curacao authorities. Several nations, including the United States, participated in the investigation leading to the arrests.



La OEA extiende una mano a Cuba

Tras un acalorado debate, la 39 Asamblea General de la Organización de Estados Americanos celebrada en San Pedro Sula, Honduras, decidió el 3 de junio levantar la suspensión de 47 años de Cuba, sin condiciones.

Cuba fue expulsada en 1962 de la OEA por adherirse al marxismo-leninismo. Thomas Shannon, Subsecretario de Estado para Asuntos del Hemisferio Occidental de Estados Unidos, dijo, "Hemos retirado un impedimento histórico para la participación de Cuba en la OEA, pero también hemos establecido un proceso de compromiso con Cuba, un camino hacia adelante basado en los principios, propósitos, valores y prácticas de la OEA y el sistema interamericano".

Varios ministros de asuntos exteriores dijeron que ahora depende de Cuba decidir si quiere unirse a la OEA bajo los principios democráticos establecidos en los estatutos del organismo hemisférico. Cuba ha declarado que no está interesada en unirse a la OEA.

OAS Extends Hand to Cuba

After a heated debate, the 39th General Assembly of the Organization of American States held in San Pedro Sula, Honduras, decided June 3 to lift its 47-year suspension of Cuba, without conditions.

Cuba was expelled from the OAS in 1962 for adhering to Marxism-Leninism. Thomas Shannon, U.S. assistant secretary of state for Western Hemisphere Affairs, said, "We removed a historical impediment to Cuba's participation in the OAS, but also established a process of engagement with Cuba, a pathway forward based on the principles, purposes, values and practices of the OAS and the inter-American system."

Several foreign ministers said it is now up to Cuba to decide whether it will join the OAS under the democratic principles outlined in the hemispheric body's charter. Cuba has stated it is not interested in joining the OAS.



Ventana al mundo

Representantes de unas 250 empresas procedentes de 25 países se dieron cita del 13 al 15 de mayo, en San José, Costa Rica, para negociar productos y servicios turísticos durante la 25 edición de EXPOTUR, la Bolsa de Comercialización Turística de Costa Rica y Centroamérica.

Empresas mayoristas, operadores turísticos, departamentos de viajes, promotores de incentivos y organizadores de congresos y convenciones, fueron principalmente los asistentes que viajaron de América y Europa. El turismo es la principal actividad económica de Costa Rica. En el 2008, la visita de más de 2,1 millones de turistas generó al país divisas superiores a los US\$ 2,1 mil millones.

Window to the World

Representatives from about 250 companies from 25 countries met May 13-15, in San José, Costa Rica, to trade products and services related to tourism during the 25th edition of EXPOTUR, the stock exchange of Tourism Marketing for Costa Rica and Central America.

Wholesale companies, tour operators, travel departments, incentive promoters and conference and convention organizers were the main participants from America and Europe. Tourism is Costa Rica's chief economic activity. In 2008, more than 2.1 million tourists generated more than \$2.1 billion in revenues for the country.



UNESCO selecciona los lugares en peligro de América Latina

La Red de Reservas del Arrecife de Barrera en Belice (en la imagen) y el Parque Nacional Los Katíos en Colombia se sumaron a la lista de UNESCO, que incluye 885 lugares del patrimonio mundial en peligro, los cuales tienen un "valor universal sobresaliente". El Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, el cual se reunió en el mes de junio en Sevilla, España, declaró que la explotación humana fue el motivo de la selección.

El corte de manglares y el excesivo desarrollo amenazan a la red de arrecifes de Belice, la cual fue inscrita en la Lista de patrimonio mundial de la UNESCO en 1996 como la mayor barrera de arrecifes de coral en el hemisferio norte.

La deforestación es la principal amenaza al Parque Nacional Los Katíos. Fue inscrito en 1994 por su excepcional diversidad biológica.

UNESCO selects Latin American Endangered Sites

The Belize Barrier Reef Reserve System (pictured) and Los Katíos National Park in Colombia were added to UNESCO's list of 885 endangered world heritage sites of "outstanding universal value." The UNESCO World Heritage Committee, which convened in June in Seville, Spain, stated that human exploitation was the reason behind the selection.

Mangrove cutting and excessive development threaten Belize's reef system, which was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1996 as the largest barrier reef in the northern hemisphere.

Deforestation is the main threat to Los Katíos National Park. It was inscribed in 1994 for its exceptional biological diversity.

Perú Rechaza la Violencia

DIÁLOGO

El grupo maoísta Sendero Luminoso, que impuso el terror en Perú durante los años 80 y parte de los 90, pasó a ser una banda dedicada al narcotráfico —tras originarse como un movimiento político— que aspiró a tomar el poder por medio de la revolución. El Coronel César Alva Balcázar, del Ejército del Perú y Oficial de Enlace del Comando Sur de los EE. UU., conversó con DIÁLOGO sobre los remanentes de Sendero Luminoso como una “narcoguerrilla” y de la estrategia de defensa del Gobierno en la creación de una estrategia de defensa.

Peru Rejects Violence

Shining Path, the Maoist group that started as a political movement and terrorized Peru during the '80s and part of the '90s — aspiring to take power by revolution — later became a drug trafficking gang. Col. César Alva Balcázar of the Peruvian army and liaison officer for the U.S. Southern Command spoke with DIÁLOGO about the remnants of Shining Path as “narcoguerrillas” and about the government’s defense strategy.





U.S. SOUTHERN COMMAND

DIÁLOGO: Después de la captura del fundador Abimael Guzmán, Sendero Luminoso se desquebrajó, pero últimamente este grupo ha intensificado la violencia. ¿Se trata de un resurgimiento, o es éste otro tipo de Sendero?

Coronel Alva: Sendero Luminoso actualmente no es el Sendero Luminoso de la primera etapa, en los años 80 y 90. En esa primera etapa, tenía una ideología política marxista-leninista-maoísta y un objetivo político que era el de destruir el Estado e instalar un gobierno comunista en Perú. La diferencia es que después de que se captura a Abimael Guzmán y a todos los líderes de Sendero Luminoso y del MRTA (Movimiento Revolucionario Túpac Amaru), se quedan sin liderazgo político. A partir de eso, se transformó en un movimiento solamente militar, sin objetivos políticos.

En la actual etapa, el narcotráfico es la fuente de recursos que les permite vivir, comprar armas y trabajar en la producción de droga y exportación. Siguen asesinando, emboscando, actuando muy activamente en la medida en que tienen más recursos económicos para comprar armas, equipos e instrumentos de comunicaciones; incluso para ganarse la población mediante el apoyo que le dan con los recursos que obtienen del narcotráfico. Es un movimiento que resurge peligrosamente como narcoterrorista, sin liderazgo político. Ya no hay tampoco el sustento ideológico.

DIÁLOGO: ¿Cuál es el plan de acción de las Fuerzas Armadas del Perú para combatir y eliminar la amenaza de Sendero Luminoso?

Coronel Alva: En los 80 y 90, las Fuerzas Armadas combatieron en un frente más amplio porque el territorio nacional era afectado por Sendero Luminoso y el MRTA más extensamente, incluso en las áreas urbanas. El combate fue intenso y ganado con apoyo de la población y las comunidades campesinas, en particular las que fueron organizadas y trabajaron con las Fuerzas Armadas. Actualmente es distinto, porque el movimiento narcoterrorista Sendero Luminoso tiene un ámbito del territorio nacional muy pequeño, aunque de muy difícil acceso. Están escondidos en trincheras y en cuevas, en un espacio muy pequeño.

Sendero Luminoso no ejerce más influencia sobre poblaciones grandes, como las zonas urbanas, la capital u otras ciudades grandes. El papel del Estado es reducir el narcotráfico como fuente de financiamiento y capturar a los líderes del narcoterrorismo para consolidar la paz y el desarrollo.

DIÁLOGO: Debido a la crisis que hay entre el Gobierno y la población indígena, ¿puede Sendero Luminoso aprovecharse y obtener apoyo de esta población?

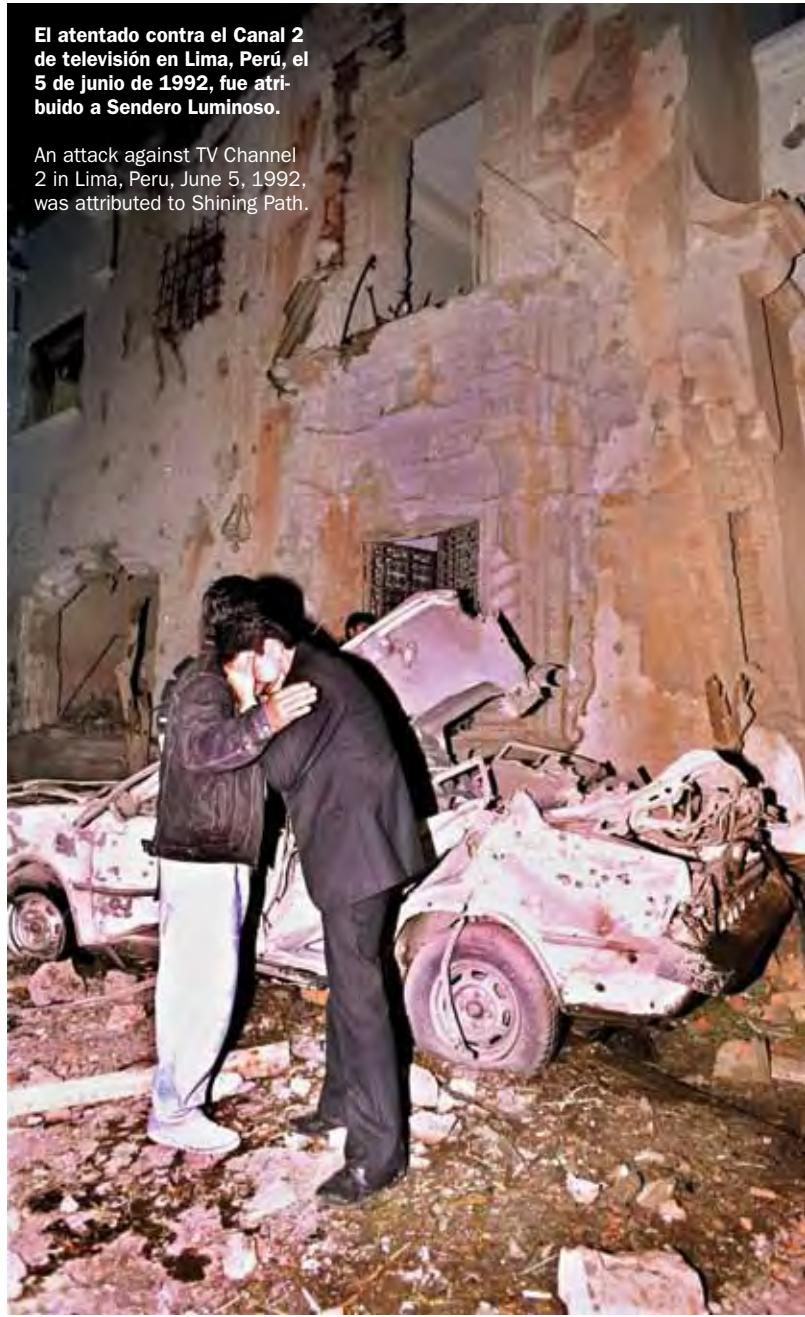
Coronel Alva: Sendero Luminoso y movimientos radicales internos y externos generan y se aprovechan de estas situaciones y de la población para lograr sus objetivos. Se presentan dos aspectos: la influencia del narcoterrorismo de Sendero Luminoso y de radicales; y la influencia del movimiento desestabilizador proveniente del exterior. Perú está ayudando a estabilizar la región con un modelo de desarrollo exitoso, pero hay otra corriente que propone otro modelo y ejerce presiones con el modelo peruano.

Sendero Luminoso no ejerce más influencia sobre poblaciones grandes, como las zonas urbanas, la capital u otras ciudades grandes.

~ Coronel César Alva Balcázar

El atentado contra el Canal 2 de televisión en Lima, Perú, el 5 de junio de 1992, fue atribuido a Sendero Luminoso.

An attack against TV Channel 2 in Lima, Peru, June 5, 1992, was attributed to Shining Path.



JAIRO RAZURI/AFP

DIÁLOGO: After the capture of its founder Abimael Guzmán, Shining Path fell apart, but recently this group has intensified its violence. Is this a resurgence, or is it a different type of Shining Path?

Col. Alva: Today's Shining Path is not the same Shining Path as when it started in the '80s and '90s. During that initial stage, it had a Marxist-Leninist-Maoist political ideology, and a political objective to destroy the state and establish a communist government in Peru. The difference is that after Abimael Guzmán and all the other Shining Path and MRTA (Túpac Amaru Revolutionary Movement) leaders were captured, they were left without political leadership. From then on, it became a strictly military movement, without political objectives.

In its current phase, drug trafficking is the source of income that allows [its leaders] to cover living expenses, buy weapons and work in the production and exporting of drugs. They continue murdering and ambushing and are more active because they have more resources to buy weapons and communication equipment; even using these resources from drug trafficking to win over the population by providing support. It is resurfacing dangerously as a narcoterrorist movement, with no political leadership. There is no longer any ideological support.

DIÁLOGO: What is the Peruvian armed forces' plan to fight and eliminate the threat of Shining Path?

Col. Alva: In the '80s and '90s, the armed forces fought on a wider front because the national territory was affected more extensively by Shining Path and MRTA, even in urban areas. The battle was intense and was won with the support of the urban population and the rural communities, specifically those that were organized and that worked with the Armed Forces. Now it is different, because the narcoterrorist movement Shining Path only controls a very small, but extremely difficult to access, area of the national territory. They are hidden there in trenches and caves; it is a very small area.

Shining Path no longer exerts influence over large populations such as those in urban areas, the capital or other large cities. The role of the state is to reduce drug trafficking as a source of funding and to capture narcoterrorist leaders to secure peace and development.

DIÁLOGO: Can the Shining Path take advantage of the crisis between the government and the indigenous population?

Col. Alva: Shining Path and other radical internal and external movements create and take advantage of these situations and of the population to achieve their objectives. Two aspects are present here: the narcoterrorist influence of Shining Path and other radicals; and the influence from external destabilizing movements. Peru is helping stabilize the region with a successful model for development, but there is another trend that proposes a different model that challenges the Peruvian one.

DIÁLOGO: Recently, a video was released showing children being used as guerrillas by Shining Path. Are Shining Path members forcing these minors to join them against their will?

Col. Alva: The armed forces follow the rules of engagement and will not fire against children or women. As a result, Shining Path's narcoterrorist leaders use children and women under threat.

DIÁLOGO: Seeing how the Colombian Armed Forces have managed to successfully confront FARC (Revolutionary Armed Forces of Colombia), is there anything that can be replicated and applied to the fight against Shining Path?

Col. Alva: I think that Colombia, to a certain degree, has used Peru as a model. Colombia is using the same model that was used in Peru to defeat Shining Path and MRTA. We did it and were successful.

**Shining Path no longer
exerts influence over large
populations such as those
in urban areas, the capital
or other large cities.**

~ Col. César Alva Balcázar

Peru achieved social and economic development through organized support and an appropriate legal framework with the help of engineering battalions and very firm political leadership. Terrorist leaders were isolated and captured. Currently, the FARC, if pressured by the Colombian armed forces, could enter Peru and set up there. But that hasn't happened because Peru's armed forces, in conjunction with the Colombian armed forces, are working in the eastern region to contain the FARC. So far Peru has assumed three tasks: One is to fight narcoterrorism, another is to contain that regional movement and another is to contain the FARC.

DIÁLOGO: Is there a demobilization program in Peru for former Shining Path and MRTA terrorists?

Col. Alva: Shining Path and MRTA were defeated. Legislation was passed so that terrorists who repent are protected and reincorporated into society. But for that, they have to provide information on the location of their superiors in Shining Path. This program has been in place since the '90s; it has allowed the capture of many leaders. The VRAE [Apurímac and Ene River Valley] Program is the most important one. It is governed by a civilian authority and includes education, health, housing, transportation, energy and defense sectors. It

DIÁLOGO: Hace poco salió un video que muestra a niños utilizados como guerrilleros de Sendero Luminoso. ¿Están los miembros de Sendero Luminoso forzando a estos menores a unirse a ellos en contra de su voluntad?

Coronel Alva: Las Fuerzas Armadas están dentro de las reglas de enfrentamiento y no disparan a niños ni a mujeres. Entonces los líderes narcoterroristas de Sendero Luminoso utilizan a los niños y a las mujeres bajo amenaza.

DIÁLOGO: Viendo cómo las Fuerzas Armadas de Colombia han logrado enfrentarse exitosamente contra las FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), ¿hay algo que se pueda simular y aplicar para combatir a Sendero Luminoso?

Coronel Alva: Pienso que Colombia en parte ha tomado el modelo que aplicó Perú. Cómo se derrotó a Sendero Luminoso y al MRTA en Perú es cómo se está haciendo exitosamente en Colombia. Nosotros lo hicimos y tuvimos éxito.

En Perú, con el apoyo organizado y con un marco legal adecuado, se hizo desarrollo social y económico con batallones de ingeniería y con un liderazgo político muy firme. Se aisló y se capturó a los líderes terroristas. Actualmente, las FARC, cuando son presionadas por las Fuerzas Armadas de Colombia, podrían ingresar al Perú e instalarse. Pero eso no sucede porque el Perú viene trabajando con sus Fuerzas Armadas en coordinación con las Fuerzas Armadas de Colombia en la región Oriental para contener a las FARC. Con ésta, son tres tareas importantes que ha asumido Perú: una es combatir el narcoterrorismo, la otra es contener ese movimiento regional y la otra es contener a las FARC.

DIÁLOGO: ¿Existe algún programa de desmovilización en Perú para los ex terroristas de Sendero y el MRTA?

Coronel Alva: Sendero Luminoso y el MRTA fueron derrotados. Se dio una legislación para que los terroristas que se arrepientan sean protegidos y reincorporados a la sociedad, pero para eso

tienen que proporcionar información sobre la localización de los líderes y los cabecillas de Sendero Luminoso. Este programa se viene llevando a cabo desde los 90; permitió la captura de muchos líderes. El programa VRAE [Valle del Río Apurímac y Ene] es el más importante. Está precedido por una autoridad civil e incluye los sectores de educación, salud, vivienda, transporte, energía y defensa. Es un plan integral para pacificar toda esa zona. La población de esa área está sometida por los narcoterroristas. Son aproximadamente 3.000 pobladores nativos trabajando en las plantaciones de coca y producción. Entonces, el plan es llegar con el Estado con sistemas de salud, de carreteras, de educación y las Fuerzas Armadas para recuperar la población, localizar a los grupos narcoterroristas y capturarlos.

DIÁLOGO: ¿Qué programas tienen para las poblaciones desplazadas?

Coronel Alva: Las poblaciones desplazadas reciben el apoyo del Estado para regresar a sus hogares y reposar nuevamente con ayuda social en educación y salud, e inversión en agricultura y carreteras.

DIÁLOGO: ¿Piensa que llegará el día en que no exista Sendero Luminoso?

Coronel Alva: Mientras haya el problema del narcotráfico, va a estar Sendero Luminoso u otro movimiento similar. Cuando Perú se consolide como un modelo de desarrollo, se reducirá la violencia interna y contribuirá a la estabilidad de la región sudamericana.

DIÁLOGO: Teniendo en cuenta su posición en el Comando Sur, ¿cómo puede ayudar a enfrentar una amenaza como Sendero Luminoso?

Coronel Alva: Como Oficial de Enlace, ayudo a mejorar las relaciones entre el Comando Sur y el Comando Conjunto del Perú para enfrentar amenazas comunes. Hay facilidad para comunicarme con oficiales del Grupo Militar del Perú o con los oficiales del Estado Mayor del Comando Sur.

Se hacen consultas y se dan algunos aportes y contribuciones para mejorar los programas. Hay limitaciones de presupuesto y financiamiento, pero la priorización para localizar a los narcoterroristas sería muy útil.

DIÁLOGO: ¿Cuál es la percepción de los peruanos sobre el terrorismo y el narcoterrorismo?

Coronel Alva: La percepción de la gente de Perú es de rechazo, completo rechazo, porque tuvimos la experiencia de los años 80 y 90, y en base a ella, el consenso es construir un Estado democrático que erradique el narcoterrorismo. 

Busque en nuestra próxima edición un artículo del Coronel César Alva Balcázar sobre el Proceso de Pacificación de Perú.

Según autoridades peruanas, Sendero Luminoso costea operaciones mediante el narcotráfico. En esta imagen, unas campesinas pisán hojas secas de coca que serán enviadas a un laboratorio clandestino para producir pasta de cocaína.

According to Peruvian authorities, Shining Path funds operations through drug trafficking. In this picture, female laborers step on dried coca leaves before they are sent to clandestine labs to be turned into cocaine paste.

ERNESTO BENAVIDES/AFP

is a comprehensive plan to pacify the entire region. The population of this area is under the control of the narcoterrorists. There are approximately 3,000 native inhabitants working in the coca fields and in production. The plan is for the state to come in with health, road and education systems, and for the armed forces to rescue the population, and locate and capture narco-terrorist groups.

DIÁLOGO: What programs do you have for displaced populations?

Col. Alva: Displaced populations receive state support such as social assistance in education and health, along with investment in agriculture and roads, so they can return to their homes and repopulate the area.

DIÁLOGO: Do you think there will come a day when Shining Path no longer exists?

Col. Alva: As long as there is a drug trafficking problem, there will be a Shining Path or some other movement. When Peru becomes a model for development, external violence will be reduced, and it will contribute to the stability of the South American region.

DIÁLOGO: Considering your position within Southern

Command, how can one help confront a threat such as Shining Path?

Col. Alva: As liaison officer, I help improve relations between Southern Command and Peru's Joint Command to face common threats. It's easy to communicate with the officers from the military group in Peru or with the officers from Southern Command.

Queries can be handled, and advice and input is provided toward improving the programs. There are budget and funding limitations, but to prioritize locating the narcoterrorists would be very useful.

DIÁLOGO: What is the Peruvians' perspective regarding terrorism and narcoterrorism?

Col. Alva: The perception of the Peruvian people is of rejection, total rejection, because we experienced it in the '80s and '90s and, based on that, the consensus is to construct a democratic state that will eradicate narcoterrorism. 

Look in our next issue for Colonel César Alva Balcázar's article on Peru's Pacification Process.

Oficiales de policía patrullan en busca de narcotraficantes e insurgentes de Sendero Luminoso en Canaire, Perú, el 23 de abril.

Police officers patrol for drug traffickers and Shining Path insurgents in Canaire, Peru, April 23.



Senovia Castilla asegura que su hermano —de quien aún conserva su cráneo— fue asesinado en 1984 cuando Sendero Luminoso atacó su aldea en Cuzco, Perú.

Senovia Castilla claims that her brother — whose skull she still keeps — was killed in 1984, when Shining Path attacked their village of Cuzco, Peru.





Del Maoísmo al

NARCOTERRORISMO

Después de ser derrotado por las Fuerzas Armadas peruanas a principios de la década de los 90, el Sendero Luminoso regresa con renovadas fuerzas, aterrorizando a las comunidades campesinas y reclutando niños soldados

DIÁLOGO

En 1984, Senovia Castilla y Olbertino Coro vivían en el valle del Río Apurímac y Ene en el Perú cuando los guerrilleros de Sendero Luminoso masacraron a sus familias. Castilla, quien tiene 60 años, logró escapar con cuatro de sus hijos, pero no antes de ver asesinados a un hijo y una hija. Su hermano también fue asesinado. Ese mismo año, Coro, de 33 años, escapó de su pueblo después de que los guerrilleros masacraron a su padre, un ex soldado, y quemaron su pueblo.

Castilla y Coro regresaron a la región del valle después de que se mitigara la violencia. Castilla después encontró la calavera de su hermano en el río local y, 25 años después, todavía la conserva como recuerdo doloroso de las atrocidades que cometió Sendero Luminoso.

A principios de los 90, la “Guerra Sucia” del ex Presidente Alberto Fujimori efectivamente reprimió la insurgencia de los guerrilleros de Sendero Luminoso, pero la facción ha resurgido desde entonces con renovada fuerza, atacando a los militares peruanos, la policía y los civiles. Sendero Luminoso, que antes fue un movimiento izquierdista-comunista revolucionario contra el Gobierno del Perú, y uno de los grupos terroristas más destructores y brutales en todo el mundo, se ha reinventado a sí mismo al formar alianzas con los narcotraficantes. El grupo, que comparte similitudes con las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), pretende financiar su revolución reinstaurada con dinero de las drogas.

Se ha culpado al rol de la organización en el narcotráfico por el brote de violencia en el Perú. “Siguen con la ideología de la muerte, con la ideología de la violencia y siguen matando gente humilde como lo hicieron en el pasado”, señaló el General Otto Guibovich Arteaga, comandante de las Fuerzas Armadas peruanas.

Del pasado al presente

Sendero Luminoso fue creado en los años 70 por el profesor de filosofía Abimael Guzmán, inspirado por la Revolución Cultural de Mao en China. En 1980 el grupo —buscando establecer un estado comunista— empezó una guerra contra el gobierno que dejó un saldo de miles de personas muertas. Después de más de una década de aterrorizar al Perú, el grupo guerrillero se desvaneció en 1992 con la captura de Guzmán; él y sus tenientes máximos fueron condenados y sentenciados a 25 años de prisión.

ERNESTO BENAVIDES/AFP

Los restos de Sendero Luminoso han resurgido a pesar de la orden de Guzmán para desmantelarlo. Pero el resurgimiento de esta facción guerrillera no debe ser una sorpresa. El ex Ministro de Defensa del Perú Antero Flores Araoz dijo que la lucha contra Sendero Luminoso no terminó con la captura de Guzmán. “No hay un rebrote terrorista, pero sí hay rezagos que no se puede dejar que continúen, porque van ampliando su espacio geográfico, su acción subversiva y poniendo en peligro al estado”.

Narcoguerrillas

El camino que lleva al pueblo montañoso de Unión Mantaro en el Valle del Río Apurímac-Ene en el Perú, a 100 millas de Machu Picchu, está sembrado de casuchas de madera y plástico.

Los campesinos cultivan legalmente la coca para usos tradicionales medicinales. Pero en su mayor parte, la coca cae en las manos de los narcotraficantes y guerrilleros para producir cocaína. “Son una firma que —además de brindar protección a los narcos— procesa su propia droga”, señaló Jaime Antesana, experto en seguridad y terrorismo.

Antes de que llegara el Ejército, los guerrilleros —con sus fusiles de asalto AK-47— ofrecieron tierras gratis a los cultivadores de coca. La pobreza reinante en el área hace que esta oferta sea difícil de resistir.

Sendero Luminoso “se parece cada vez más a las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia de hace unos 10 ó 12 años, que emplea, recluta y ofrece dinero a pequeños empresarios locales”, comentó Gustavo Gorriti, autor del libro *La Cuarta Espada*,

Perú es el segundo mayor productor de coca en el mundo. Se cree que los narcotraficantes han formado alianzas con miembros del grupo rebelde Sendero Luminoso, ofreciéndoles protección a cambio de dinero y alimentos.

Peru is the world's second biggest coca leaf producer. Drug traffickers are believed to have formed alliances with members of the rebel group Shining Path, offering them protection in exchange for money and food.

Sendero LUMINOSO

VIEJO

NUEVO

Basado en la ideología maoista.	50 por ciento narcoterrorista y 50 por ciento populista, según el periodista limeño Mirko Lauer.
Los militares no estaban preparados para el repentino aumento de poder de Sendero Luminoso en la década de los 80.	Los militares tienen una sólida estrategia de defensa.
Sin financiamiento externo para respaldar sus actividades.	Estrechos vínculos con la economía transnacional de la droga.
Áreas fijas de operación asignadas a los líderes.	Sobreviven escondiéndose y trasladando constantemente sus campamentos.
Seguía la estrategia guerrillera maoísta enfocada en las comunidades agrícolas.	Ha adoptado la estrategia guerrillera colombiana en un intento de ganar el control de la región.
Dirigido por Abimael Guzmán, cuya captura en 1992 desbarató la organización.	Los líderes son intercambiables. Los líderes incluyen al Comandante José (Victor Quispe Palomino), su hermano Comandante Raúl (Jorge Quispe Palomino), Comandante Alipio (Leonardo Huamán Zúñiga) y Comandante Artemio, cuya verdadera identidad se desconoce.
Conocido por sus innovaciones violentas, como detonar los cadáveres de los trabajadores de servicio comunitario que asesinaban sus miembros o colgar perros callejeros de postes de luz como advertencia para los “perros capitalistas” y sabotear las estaciones de electricidad.	Su equipo incluye: metralletas, granadas impulsadas por cohetes y fusiles AK-47, todos de procedencia rusa, los cuales pueden haber sido obtenidos a través de narcotraficantes.





From Maoism to

NARCOTERRORISM

After being defeated by the Peruvian armed forces in the early 1990s, the Shining Path returns with a vengeance, terrorizing peasant communities and recruiting child soldiers

In 1984, Senovia Castilla and Obertino Coro were living in the Apurimac and Ene valley in Peru when Shining Path guerrillas massacred their families. Sixty-year-old Castilla managed to escape with four of her children, but not before losing a son and a daughter. Her brother was also killed. That same year, 33-year-old Coro fled his village after the guerrillas hacked his ex-soldier father to death and burned down his village.

Castilla and Coro returned to the valley region after the violence subsided. Castilla later found her brother's skull in the local river and, 25 years later, still keeps it as a painful memory of the atrocities brought on by Shining Path.

In the early 1990s, former President Alberto Fujimori's "Dirty War" effectively suppressed Shining Path guerrilla insurgency, but the faction has since resurged with a vengeance, carrying out attacks on Peruvian military, police, and civilian targets. Once a Leftist-Communist revolutionary movement against the government of Peru, and one of the most destructive and brutal terrorist groups worldwide, Shining Path has reinvented itself by creating alliances with narcotraffickers. The group, which shares similarities with the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, intends to fund its reinstated revolution with drug money.

The organization's role in drug trafficking has been blamed for the outbreak of violence in Peru. "They continue with the ideology of death, the ideology of violence and continue killing poor people as they did in the past," said Gen. Otto Guibovich Arteaga, commander of the Peruvian armed forces.

From past to present

Shining Path was created in the '70s by philosophy professor Abimael Guzmán, inspired by Mao's Cultural Revolution in China. In 1980 the group — seeking to establish a communist state — started a war against the government that left thousands of people dead. After more than a decade of terrorizing Peru, the guerrilla group faded in 1992 with Guzmán's capture; he and his top lieutenants were convicted and sentenced to 25 years in prison.

Remnants of Shining Path have resurfaced despite Guzmán's order to dismantle it. Yet, the resurgence of this guerrilla faction should not be a surprise. Peru's former Defense Minister Antero Flores Araoz said the fight against Shining Path did not end with Guzmán's capture. "There is no terrorist resurgence, but there are remnants that cannot be allowed to continue because they widen their geographical territory, their subversive action and endanger the state."

Narcoguerrillas

The road leading to the mountain town of Unión Mantaro in the Apurimac-Ene River Valley in Peru, 100 miles from Machu Picchu, is scattered with shacks made of wood and plastic.

Peasants legally cultivate coca for traditional medicinal uses. Yet for the most part, the coca falls into the hands of drug traffickers and guerrillas to produce cocaine. "This is a company that — in addition to protecting drug lords — processes its own drugs," said Jaime Antesana, an expert in security and terrorism.

Before the army arrived, guerrillas — carrying AK-47s assault rifles — offered free



PUNTO FINAL



PUNTO FINAL

Arriba: Un video lanzado a través de medios peruanos muestra a niños realizando ejercicios de combate, lo cual evidencia "tácticas de reclutamiento" infantil del Sendero Luminoso.

Abajo: El "camarada Artemio", líder del nuevo Sendero Luminoso.

Top: A video released by the Peruvian media in May shows children engaged in military style drills, evidence of the Shining Path's child "recruitment tactics".

Bottom: "Comrade Artemio," leaders of the new Shining Path.



EFE/IMAGEN TOMADA DE TV

una historia sobre Guzmán y Sendero Luminoso.

Es también lo que opinan los militares peruanos, quienes procuran vencer esta amenaza a la seguridad. "Creo que el acierto de este gobierno es enfrentarlos y evitar que crezcan", indicó el General Guibovich. "Si no hacemos algo crecerán y cuando nos demos cuenta tendremos unas FARC".

Tal como las FARC por décadas han adquirido poder y control aterrorizando a la región cocalera de Colombia, Sendero Luminoso podría tener planes similares al continuar expandiendo su dominio territorial a los campos de coca en todo el Perú, según un análisis de Jamestown Foundation.

Sin embargo, el objetivo de los militares de instaurar la paz podría ser más difícil dentro de una población que se resiste a colaborar por el miedo. "Los soldados tratan de usarlo a uno rápidamente, para información, como guía. Pero si uno sirve de guía, 'Los Tíos'[como se conoce a los rebeldes] no perdonan, te matan", dijo Rojas.

Sendero Luminoso también trata de inculcar su propia ideología. "Te dicen que el gobierno se ha olvidado de los pobres. Que nuestros derechos son aplastados por los ricos, la policía y los militares", dijo.

Aunque los rebeldes predicen los derechos humanos, han cometido algunas de las peores violaciones de los mismos.

Niños soldados

Durante una confrontación en el valle contra los militares, Sendero Luminoso confió en un grupo de "combatientes" para llevar a cabo su trabajo sucio. "Nosotros estábamos heridos pero no tanto como para no atacar", dijo el soldado peruano Luis Pérez. "Yo tenía la idea de atacar, pero al ver que había muchos niños de 8 a 14 años, no lo hicimos".

Un video lanzado en mayo a través de medios peruanos muestra niños realizando ejercicios de combate y portando armas, lo cual evidencia "tácticas de reclutamiento" infantil de Sendero Luminoso. "Hace tiempo que lo hacen", explica el ex Ministro de Defensa Flores. "[Sendero Luminoso] los adoctrina desde chicos y los perverso y de eso hay muchos antecedentes".

Según los informes de los medios peruanos, muchos de estos jóvenes han sido secuestrados y forzados a unirse a Sendero Luminoso. La Comisión de Derechos Humanos de la Organización de Estados Americanos y la ONU han condenado esta práctica. "No hay justificación alguna para que menores de edad participen en conflictos armados porque este es un acto inhumano y bárbaro", manifestó Ronald Gamarra, Secretario Ejecutivo del Consejo Nacional de Derechos Humanos del Perú.

Un nuevo sendero

El nuevo Sendero Luminoso quiere cortar lazos con el antiguo, especialmente con su ex líder Guzmán. Un documento firmado por un comité para el Partido

land to coca growers. The rampant poverty in the area makes this offer hard to resist.

The Shining Path "is more and more similar to the FARC 10 or 12 years ago, employing, recruiting and offering money to small local business owners," said Gustavo Gorriti, author of the book *La Cuarta Espada* (The Fourth Sword), a story about Guzmán and Shining Path.

That judgment has also been established by the Peruvian military, which is looking to defeat this security threat. "I think this government is right in confronting them and blocking their growth," Gen. Guiobovich said. "If we do nothing they will grow, and by the time we realize it we will have another FARC."

Just as the FARC has for decades acquired power and control by terrorizing Colombia's coca region, the Shining Path could have similar plans by continuing to expand its territorial dominance into the coca fields across Peru, according to an analysis from the Jamestown Foundation.

However, the military's objective to bring peace could be more difficult within

a population that resists collaborating out of fear. "The soldiers try to use you quickly, for information, as guides. But if you guide, 'Los Tios' ['The Uncles', as the rebels are known] don't forgive; they kill," Rojas said.

Shining Path also tries to instill its own ideology. "They tell you the government has forgotten the poor. That our rights are stomped by the rich, the police and the military," he said.

Although the rebels preach human rights, they have committed some of the worst forms of violating them.

Child soldiers

During a confrontation in the valley against the military, Shining Path relied on a group of "fighters" to carry out their dirty work. "We were wounded, but not enough to stop us from attacking," said Peruvian soldier Luis Pérez. "I wanted to attack, but when I saw there were many children between 8 and

14 years old, we decided not to do it."

A video released by the Peruvian media in May showed kids engaged in military style drills and handling automatic weapons, evidence of Shining Path's child "recruitment tactics." "They have been doing it for some time," said former Defense Minister Flores. "[Shining Path] practices indoctrination and perversion from an early age and there is much evidence of that."

According to Peruvian media reports, many of these youths may have been kidnapped and forced to join Shining Path. The Organization of American States Human Rights Commission and the U.N. have condemned this practice. "There is no justification for minors to take part in armed conflict because this is an inhumane and barbarian act," said Ronald Gamarra, executive secretary of the Peruvian National Human Rights Council.

Shining PATH

OLD

NEW



Inspirándose en la Revolución Cultural China de Mao, el profesor de filosofía peruano Abimael Guzmán creó Sendero Luminoso en la década de los 70s.

Inspired by Mao's Cultural Revolution in China, Peruvian philosophy professor Abimael Guzmán created Shining Path in the '70s.

Based on Maoist ideology.

50 percent narcoterrorist and 50 percent populist, according to Lima journalist Mirko Lauer.

Military unprepared for sudden rise in Shining Path strength in the '80s.

The military has a solid defense strategy.

No external financing to support their activities.

Close ties to transnational drug economy.

Fixed areas of operation assigned to leaders.

Survive by hiding out and constantly moving encampments.

Followed Maoist guerilla warfare strategy focused on agrarian communities.

Follows Colombian guerilla strategy in an attempt to gain regional control.

Led by Abimael Guzmán, whose capture in 1992 caused the organization's demise.

Leaders are interchangeable. Leaders include Comrade José (Victor Quispe Palomino), his brother Comrade Raúl (Jorge Quispe Palomino), Comrade Alipio (Leonardo Huamán Zúñiga) and Comrade Artemio, whose real identity is not known.

Known for violent innovations, such as detonating the bodies of murdered community service workers or hanging stray canines from lampposts as warnings to "capitalist dogs" and sabotaging electricity stations.

Equipment includes: submachine guns, rocket-propelled grenades and AK-47s, all of Russian origin, which may have been obtained through narcotraffickers.

Comunista del Perú, que se identifica con Sendero Luminoso —publicado en el sitio web de noticias Diario Internacional en febrero— incita a asesinar a Guzmán. Pero el analista peruano Jaime Antezana dice que la organización simplemente procura consolidar un discurso ideológico “que los acerque a la población cocalera, responsabilizar a Guzmán por las muertes ocurridas en los 80 y 90”.

Mientras tanto, Guzmán denuncia a las narcoguerrillas. “Es un grupo de mercenarios que cuidan sus propios intereses y no los del pueblo. Son simplistas; no conocen la ideología”, dijo a los oficiales de inteligencia de la policía nacional. Los llamados “remanentes” no cumplieron la orden de Guzmán hace más de una década para terminar con la insurgencia armada. “Tal vez van a resistir un poco más, pero no son invencibles”, indicó.

“La guerra debe terminar porque las condiciones no están dadas. Quienes dicen actualmente que libran una guerra del pueblo solamente tienen sed de poder”. Guzmán cree que el Gobierno vencerá en definitiva a los rebeldes.

Estrategia militar

En su búsqueda de paz en la región, la Policía Nacional y los militares del Perú han estado trabajando juntos, dijo el General Guibovich. Se ha estado desarrollando una fuerza especializada como parte de una entidad permanente dentro de las Fuerzas Armadas y también se ha establecido la construcción de nuevas bases antiterroristas, dijo a la agencia noticiosa Inforegión.

La lucha contra los rebeldes no ha sido fácil, especialmente dado que los rebeldes han permanecido en la región del valle durante más de dos décadas y conocen el terreno, explicó el General Alcardo Moncada Novoa, Comandante del Ejército para la región. Dijo que no es suficiente combatir a Sendero Luminoso destruyendo sus laboratorios de droga. “Controlar el tráfico de los precursores químicos de la cocaína sería el primer avance real contra el narcotráfico en la región”.

El uso de inteligencia y el apoyo del pueblo son clave para terminar con la ocupación guerrillera, dijo el General Guibovich. “Estos terroristas no van a detenernos”, expresó el Presidente del Perú Alan García. “La democracia prevalecerá”. **①**

AFP AP Notimex



Sendero Luminoso en redes sociales

El grupo terrorista peruano Sendero Luminoso entró a Facebook y Hi5 —redes sociales de Internet— para propagar su ideología y ya cuenta con un “apreciable número de adeptos”, según publicó el diario peruano Correo. Aprovechando las nuevas tecnologías, esta banda maoísta envía a través de estos portales mensajes dirigidos principalmente a los adolescentes. Las decenas de cuentas activas creadas supuestamente por el autodenominado “camarada Netzel López” —quien asegura ser el representante de la Base Mantaro Rojo, en la ciudad andina de Huancayo— ya tienen numerosos seguidores, según el diario, que no precisa el número.

Los simpatizantes del grupo armado en la Red provienen, al parecer, de la región de Ayacucho, que fue el epicentro de la guerra entre las fuerzas del orden y Sendero, así como su vecina región de Huancavelica, una de las más pobres del país. El artículo de Correo señala que López colocó ocho fotografías, entre ellas la de una de las bases que tiene la agrupación terrorista en la selva peruana, así como imágenes suyas portando un fusil, una del fundador Abimael Guzmán y otras de presuntas terroristas cargando armas de guerra. Además, la cuenta en Facebook de López muestra una fotografía bajo el título: “Camino a la muerte. Soldado, júntete al EPL (Ejército Popular de Liberación)!”. En la imagen se ve una hoz, un martillo y un grupo de hombres armados. Por su lado, el ex jefe de la Policía Antiterrorista Héctor John Caro, pidió al Estado peruano que neutralice e intervenga en el trabajo de adoctrinamiento de Sendero a través de las redes sociales y el Internet, según citó Correo. **EFE**



MARTIN MEJIA/AP

Agentes de policía transportan los ataúdes de dos colegas asesinados el 16 de noviembre del 2008, por presuntos rebeldes del Sendero Luminoso durante una emboscada en Ayacucho, Perú.

Police officers carry the coffins of two colleagues killed Nov. 16, 2008, by suspected Shining Path rebels during an ambush in Ayacucho, Peru.

A new path

The new Shining Path wants to cut ties with the old, especially with their former leader Guzmán. A document signed by a committee for the Communist Party of Peru, which identifies itself with Shining Path — published in the news Web site Diario Internacional in February — calls for Guzmán's assassination. But Peruvian analyst Jaime Antezana says the organization is simply looking to consolidate an ideological discourse “to get close to the coca-growing population, to blame Guzmán for the deaths between 1980 and 1990.”

Meanwhile, Guzmán denounces the narcoguerrillas. “It is a group of mercenaries who look out for their own personal interests and not those of the people. They are simplistic; they do not know ideology,” he told national police intelligence officers. The so-called “remnants” did not comply with Guzmán’s order more than a decade ago to end the armed insurgency. “Perhaps they’ll resist a bit more, but they are not invincible,” he said.

“The war should end because the conditions are not there. Those who currently say they wage a people’s war only have appetites for power.” Guzmán believes the government will ultimately defeat the rebels.

Military strategy

In their search for peace in the region, Peru’s National Police and the military have been working together, Gen. Guibovich said. A specialized force has been in development as part of a permanent entity within the armed forces and the construction of new antiterrorist bases is also in place, he said to the news agency Inforegión.

The fight against the rebels has not been an easy one, especially since the rebels have remained in the valley region for more than two decades and know their terrain, said Gen. Alcindo Moncada Novoa, army commander for the region. He says combating Shining Path by destroying its drug laboratories is not enough. “Controlling trafficking of chemical precursors of cocaine would be the first real step in combating drug trafficking in the region.”

Intelligence and the support of the people are the keys to ending the guerrilla occupation, Gen. Guibovich said. “These terrorists will not stop us,” said Peru’s President Alan García. “Democracy will prevail.” **D**

AFP/AP/Notimex

Shining Path in social networks

The Peruvian terrorist group Shining Path joined Facebook and Hi5 — social networks on the Internet — in order to spread its ideology and it already has a “sizeable number of followers,” according to Peruvian newspaper *Correo*. Taking advantage of new technology and using these portals, this Maoist group sends out messages that are primarily addressed to teenagers. The dozens of active accounts supposedly created by the man who calls himself “Comrade Netzel López” — and claims to represent the Mantaro Rojo Base, in the Andean city of Huancayo — already have numerous followers, according to the newspaper, which does not provide an exact number.

Web-based supporters of the armed group seem to come from the Ayacucho region, which was at the heart of the war between law enforcement and the Shining Path, as well as from its neighboring region of Huancavelica, one of the poorest in the country. The story published by *Correo* says López uploaded eight pictures, including one of the bases the terrorist group has in the Peruvian jungle, as well as pictures of him brandishing a rifle, one of founder Abimael Guzmán and other pictures showing alleged terrorists bearing weapons. López’s Facebook account also shows a picture with the caption: “On the road to death. Soldier, join the EPL (Popular Liberation Army)!” The image depicts a hammer and sickle and a group of armed men. In response, the former chief of the Antiterrorist Police Héctor John Caro, asked the Peruvian state to neutralize and intervene in the Shining Path’s indoctrination activities through social networks and the Internet, as mentioned by *Correo*. **EFE**



RAÍCES DEL TERRORISMO

¿Cómo puede alguien convertirse en terrorista y estar dispuesto a matar a inocentes? Este artículo trata sobre los malentendidos comunes al respecto y las teorías tras el desarrollo del terrorismo

DIÁLOGO

Las masacres son una violación de las normas establecidas en todas las culturas, y es común pensar que el asesino debe ser un “enfermo”. Pero la realidad es que la mayoría de los terroristas están cuerdos y socializados en sus respectivas culturas. En la década de los 90, el FBI adoptó la posición de que los terroristas no están “locos” ni padecen de enfermedades mentales. Por ejemplo, grupos como Hizbulah y Hamás tienen agentes que han sido sometidos a chequeos psicológicos para garantizar su fiabilidad. Los desertores de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) y los norteafricanos que abandonan la yihad en Irak ofrecen explicaciones similares de desilusión con sus antiguas organizaciones y el uso de la violencia.

La información recopilada, las investigaciones y la efectividad de las agencias del orden público han contradicho muchos mitos sobre el terrorismo. Es una idea errada que los terroristas están frustrados sexualmente, expresan ira porque no pueden desarrollar relaciones significativas o son temerarios porque no tienen familia. De hecho,

el gobierno de los EE. UU. ha reportado que el 63 por ciento de los terroristas detenidos en el Medio Oriente estaban casados y el 79 por ciento tenían hijos. Muchos miembros de los carteles de drogas asiáticos y latinoamericanos como la pandilla Mara Salvatrucha o MS-13, y separatistas étnicos como los militantes vascos Euskadi Ta Askatasuna tienen amistades saludables y lealtades domésticas.

Para algunos, la pobreza es la fuerza impulsora tras la decisión de unirse a una organización terrorista, pero no es la única. En todo el mundo, los terroristas provienen de orígenes socioeconómicos que se aproximan a los niveles de ingresos promedio en sus sociedades. Además, la gran mayoría de la gente empobrecida en todas las sociedades no es extremista.

Algunos especulan que el terrorismo es causado por un “lavado de cerebro” ideológico a temprana edad o por falta de educación. Sin embargo, la mayoría de los terroristas se educan igual, o incluso más, que otras personas en sus sociedades. Los investigadores han

ROOTS OF TERRORISM

Why does someone become a terrorist or willing to kill the innocent? This article looks at the common misconceptions and theories behind the development of a terrorist

DIÁLOGO

Mass murder is a violation of norms in all cultures, and it is common to think the killer must be “sick.” The reality is most terrorists are socialized in their respective cultures. In the 1990s, the FBI adopted the position that terrorists are not “crazy” or mentally ill. For example, groups like Hezbollah and Hamas have psychologically screened operatives to ensure reliability. The Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, deserters and North Africans abandoning jihad in Iraq express similar, thoughtful explanations of disillusionment with their former organizations and the use of violence.

Data, research, and solid law enforcement have contradicted many myths about terrorism. It is a misconception that terrorists are sexually frustrated, express anger out of a failure to have meaningful relationships, or act recklessly because they have no family. In fact, the U.S. government has reported that 63 percent of terrorists detained in the Middle East were married and 79 percent had children. Many members of Asian and Latin American drug cartels such as the Mara Salvatrucha or MS-13 gang, and ethnic separatists like Basque militants Euskadi Ta Askatasuna display healthy friendships and domestic loyalties.

For some, poverty is a driving force behind the decision to join a terrorist organization, but it is not the only one. Around the globe, terrorists come from socioeconomic backgrounds, approximating average income levels in their societies. Furthermore, the vast majority of impoverished people in all societies are not extremists.

Some have theorized that terrorism and extremism are about ideological “brainwashing” at a young age or a lack of education. But most terrorists are educated the same as, or sometimes more than, others in their societies. Researchers have found technical graduates are overrepresented among Islamist terrorists. Most Islamist terrorists grew up with a similar religious background as those in their communities.

Extremist ideologies lead to terrorism, even in less radical organizations. In Colombia, the FARC of today is greatly weakened and has evolved into little more than a narcotics trafficking organization. But it once had its roots in Marxist ideology. For this reason, many of its members, like members of the National Liberation Army, or ELN, the leftist terrorists in Europe in the latter half of the 20th century, and the Muslim Brotherhood in Egypt, joined their movements in young adulthood through student or special interest groups and networks.

RADICALIZATION TOWARD VIOLENCE

Decades of research have identified no single profile of a terrorist personality or mindset, but some common aspects of radicalization to violence appear across a number of terrorist groups:

- There is some motivating grievance, injustice, hardship or disturbing discovery that the world is not the way it is “supposed to be.”
- There is usually some kind of socially-facilitated entry into terrorist organizations and their ideology by friends, family or study groups.

encontrado que los graduados técnicos están sobrerepresentados entre los terroristas islamistas. La mayoría de los terroristas islamistas creció en un ambiente religioso similar al de otros en sus comunidades.

Las ideologías extremistas llevan al terrorismo, incluso en organizaciones menos radicales. En Colombia, las FARC de hoy están muy debilitadas y se han transformado en poco más que una organización narcotraficante. Pero una vez tuvo sus raíces en la ideología marxista. Por este motivo, muchos de sus miembros, como los integrantes del Ejército de Liberación Nacional (ELN), terroristas izquierdistas en Europa en la segunda mitad del siglo XX y los Hermanos Musulmanes en Egipto, se unieron a sus movimientos como jóvenes adultos a través de grupos y redes estudiantiles o de presión.

RADICALIZACIÓN HACIA LA VIOLENCIA

Décadas de investigación no han podido identificar una sola personalidad o un modo de pensar terrorista específico, pero algunos aspectos comunes de la radicalización hacia la violencia se repiten en varios grupos terroristas:

- Son motivados por alguna queja, injusticia, penuria o el descubrimiento perturbador de que el mundo no es “como debe ser”.
- Normalmente existe un tipo de entrada facilitada socialmente a través de amigos, familia o grupos de estudio a las organizaciones terroristas y sus ideologías.
- A menudo se da una progresión a grupos o ideas cada vez más radicalizados. Uno no se convierte en terrorista de la noche a la mañana. El giro hacia la violencia puede ser más corto cuando la población local está colectivamente radicalizada (algunas comunidades palestinas; pueblos rurales que simpatizan con las FARC o los Tigres de Liberación del Eelam Tamil en Sri Lanka, etc.).
- La socialización y el aumento en la radicalización ocurren una vez que alguien está dentro del grupo físico o virtual; el liderato en el grupo facilita la socialización.
- La ideología/teología se aprende en detalle como parte de la socialización en el grupo terrorista. Esta ideología provee un guión estableciendo que (1) algo está mal (queja); (2) alguien o algún grupo es responsable y tiene la culpa por la injusticia; y (3) se necesita algún tipo de acción violenta para corregir la injusticia.
- La ideología provee una justificación u obligación para cometer violencia, y explica por qué la violencia letal es la acción moralmente correcta y no es un crimen.
- El grupo satisface la necesidad de pertenecer y de tener una identidad o propósito significativo. Algunos individuos han entrado al terrorismo siguiendo a un parente o amigo para poder mantener la relación con estos.

PERCEPCIONES Y SOLUCIONES

Estos elementos comunes de radicalización ofrecen claves para reducir el número de miembros de los grupos violentos. Aunque la queja es una parte necesaria del proceso de radicalización, es sólo uno de los factores que interactúa con muchos otros. Grupos tan diversos como al Qaida y MS-13 han utilizado llamamientos

parecidos que destacan las condiciones de vida difíciles. Las prisiones continúan siendo un lugar excelente para la radicalización a cargo de organizaciones criminales. Las quejas circuladas por varios grupos para promover la radicalización y el reclutamiento han incluido la persecución por miembros de otro grupo racial, religioso o social; y las percepciones de trato injusto por parte de las autoridades, las fuerzas de seguridad y sus partidarios.

Los parientes, los amigos y las agencias locales del orden público pueden trabajar juntos para identificar cuando una persona descontenta ha asociado una queja a un guión violento. Al empoderar a las personas o proveer alternativas no violentas se puede alejar a alguien de la violencia; las investigaciones sugieren que una disponibilidad percibida de opciones no violentas puede retrasar, detener o invertir la comisión o la recurrencia de la violencia. Las negociaciones con Sinn Fein (el brazo político del Ejército Republicano Irlandés) y los programas de desmovilización o rehabilitación en Colombia, Arabia Saudita y Singapur, son ejemplos de opciones no violentas bastante exitosas. Los líderes terroristas se han dado cuenta rápidamente de que las opciones debilitan sus movimientos y, en consecuencia, atacan. Ayman al Zawahiri de al Qaida ha atacado a los críticos y la participación política de Hamás y los Hermanos Musulmanes, mientras el liderato de las FARC se lamenta por la pérdida de las inversiones en cientos de comandantes de nivel medio quienes se han aprovechado de la operación de desmovilización del gobierno colombiano.

Los líderes terroristas se han dado cuenta rápidamente de que las opciones debilitan sus movimientos y, en consecuencia, atacan.

Los amigos y la familia son vitales para la radicalización. La entrada facilitada socialmente a través de amistades o conexiones familiares en grupos extremistas y la radicalización del individuo una vez está en el grupo son conclusiones sólidas a través de las organizaciones terroristas. El conocimiento de que alguien está radicalizado sugiere la necesidad de identificar a parientes y amigos para que lo vigilen o colaboren. La facilitación social de la radicalización también identifica aliados poderosos en la lucha contra aquellos que ya están atrapados en el proceso.

Paul Cruickshank, profesor de la Universidad de Nueva York, sugiere que la familia, los amigos y los líderes moderados pueden ser los mejores recursos en la lucha contra la radicalización. Perú ha llevado a cabo un esfuerzo controvertido para fomentar la presión ciudadana que aísla al Sendero Luminoso y penaliza socialmente a sus afiliados. El alto comisionado colombiano para la reintegración social y económica ha destacado públicamente el reto a largo plazo de colocar antiguos terroristas de las FARC, ELN y las Fuerzas Unidas de Autodefensa de Colombia en situaciones sociales que inhiban su regreso a la criminalidad. Finalmente, las campañas de información pública pueden ayudar a las poblaciones a reconocer los indicadores de radicalización y

- There is often progression through increasingly radicalized groups or views. One does not become a terrorist overnight. The movement to violence may be shortened where the local population is collectively radicalized (some Palestinian communities, rural villages sympathetic to the FARC or the Liberation Tigers of Tamil Eelam in Sri Lanka, etc.).
- Socialization and increasing radicalization occur once someone is inside the physical or virtual group; leadership in the group facilitates socialization.
- Ideology/theology is learned in detail as part of the socialization in the terrorist group. This ideology provides a script that (1) something is wrong (grievance); (2) someone or some group is responsible and to blame for the wrong; and (3) some violent action is necessary to correct the wrong.
- The ideology provides some justification or obligation to commit violence, and explains why lethal violence is the morally correct action and is not murder.
- The group meets the need to belong and to have a meaningful identity or purpose. Some individuals have followed a relative or friend into terrorism to keep the relationship together.

INSIGHTS AND SOLUTIONS

These common features of radicalization offer key insights on how to starve violent groups of membership. While grievance is a necessary part of the radicalization process, it is just one factor interacting with many. Similar appeals highlighting difficult life conditions have been used by groups as diverse as al-Qaida and MS-13. Prisons remain a prime site of radicalization for criminal organizations. Grievances mobilized by various groups for radicalization and recruitment have included victimization by members of another racial, religious, or social group and perceptions of unjust treatment by authorities and security forces and their loyalists.

Relatives, friends, and local law enforcement can work together to identify when a disgruntled person has paired the grievance with a violent script. Empowering or providing nonviolent alternatives may lead one away from violence; research suggests perceived availability of nonviolent options can delay, stop or reverse the commission or recurrence of violence. Negotiations with Sinn Fein (the political arm of the Irish Republican Army) and demobilization or rehabilitation programs in Colombia, Saudi Arabia and Singapore are examples of modestly successful nonviolent options. Terrorist leaders are quick to realize options weaken their movements and they lash out accordingly: Al-Qaida's Ayman al-Zawahiri has attacked critics and the political participation of Hamas and the Muslim Brotherhood, while FARC leadership has bemoaned the loss of investment in hundreds of mid-level commanders who have taken advantage of the Colombian government's demobilization venture.

Friends and family are vital to radicalization. Socially-facilitated entry into extreme groups through friendships or familial connections and the radicalization of the individual once in the group are robust findings across terrorist organizations. Knowing that someone is radicalized suggests the identification of relatives and friends for surveillance or engagement. The social facilitation of radicalization also identifies powerful allies in the struggle against those already caught in the process.

proveer recursos para evitar la pérdida de amigos y familiares.

La radicalización normalmente lleva tiempo y podría potencialmente ser detectada por aquellos que conocen al terrorista en círculos. Los amigos, la familia y las agencias locales del orden público pueden buscar los síntomas de la radicalización:

- Una afiliación progresiva con grupos cada vez más extremos, absolutistas y exclusivos
- Un aumento en la cantidad de tiempo que la persona pasa física o virtualmente con individuos que se sabe tienen opiniones extremas o violentas
- Racionalización del proceso “agravio-culpa-acción” sin tener en cuenta la complejidad de múltiples causas y soluciones posibles

Los terroristas a menudo no tienen una ideología compleja o matizada antes de entrar en el grupo radicalizado; ellos adquieren una ideología al convertirse en miembros. La involucración en el grupo puede llevar a alguien a “reconocer” más quejas y sus causas. Una vez que el posible terrorista está suficientemente socializado en la ideología, se puede acelerar el empuje hacia una participación más extrema.

La violencia viene con una justificación de su necesidad, que a menudo imita los requisitos de la cultura matriz para una muerte justificada que es diferente al asesinato. Las justificaciones morales, la deshumanización, las atribuciones de culpa y el desplazamiento de la responsabilidad que presentan el asesinato o la atrocidad como justificado u obligatorio están bien documentadas. Se debe educar a la gente para reconocer y sacar a la luz estos mecanismos de desintegración moral y sus formas de expresión.

Ser miembro del grupo satisface necesidades psicológicas importantes de pertenecer y de poseer una identidad deseada y significativa. Si las necesidades de afiliación se pueden satisfacer en otras formas, uno se puede alejar del terrorismo. El compromiso con cónyuges, los amigos y la familia moderados, una carrera, los grupos constructivos o el activismo no violento podrían competir por la atención y el tiempo del extremista. La competencia provida por este tipo de obligaciones sociales parece explicar en parte el éxito del programa de desradicalización de Arabia Saudita y los esfuerzos de desmovilización de Colombia.

El Dr. John Horgan de Pennsylvania State University, psicólogo y uno de los principales expertos en la desconexión del terrorismo, ha apuntado que las diferencias entre las “fantasías” y las expectativas idealizadas del terrorismo, y las crudas realidades del terrorismo y las organizaciones terroristas, llevan a algunos a abandonar la violencia. Los líderes de las FARC que se han desmovilizado han mencionado la desilusión con la organización por su divergencia de los valores establecidos y creencias idealizadas. La divulgación de historias de desconexión y el no glorificar la violencia terrorista podría introducir la duda y disuadir a algunos de una participación más profunda.

Aunque el terrorismo es una amenaza mayor en unos lugares que en otros, es verdaderamente un fenómeno mundial. Los gobiernos y las comunidades tienen la ventaja de poder compartir experiencias, lecciones aprendidas y errores pasados. Usando este conocimiento, pueden invertir en soluciones factibles que hagan óptimo uso de los recursos limitados para ofrecer alternativas frente al extremismo. **D**

Paul Cruickshank, a fellow at New York University, suggests moderate family, friends and leaders may be the best resource in the counter-radicalization struggle. Peru has pursued a controversial effort to encourage citizen pressure that ostracizes the Shining Path and socially penalizes its affiliates. Colombia's high commissioner for social and economic reintegration has publicly highlighted the long-term challenge to embed former FARC, ELN and United Self-Defense Forces of Colombia terrorists in social settings that inhibit a slide back into criminality. Finally, public information campaigns can help populations recognize markers of radicalization and provide resources to prevent friends and family from slipping away.

Radicalization usually unfolds over time and can potentially be detected by those who know the budding terrorist. Friends, family, and local law enforcement can look for symptoms of radicalization:

- Progressive affiliation with more extreme, absolutist and exclusive groups
- Increasing amounts of time spent physically or virtually with individuals known to hold extreme or violent views
- Explanations of “wrongs-blame-actions” that do not appreciate the complexity of multiple possible causes and solutions

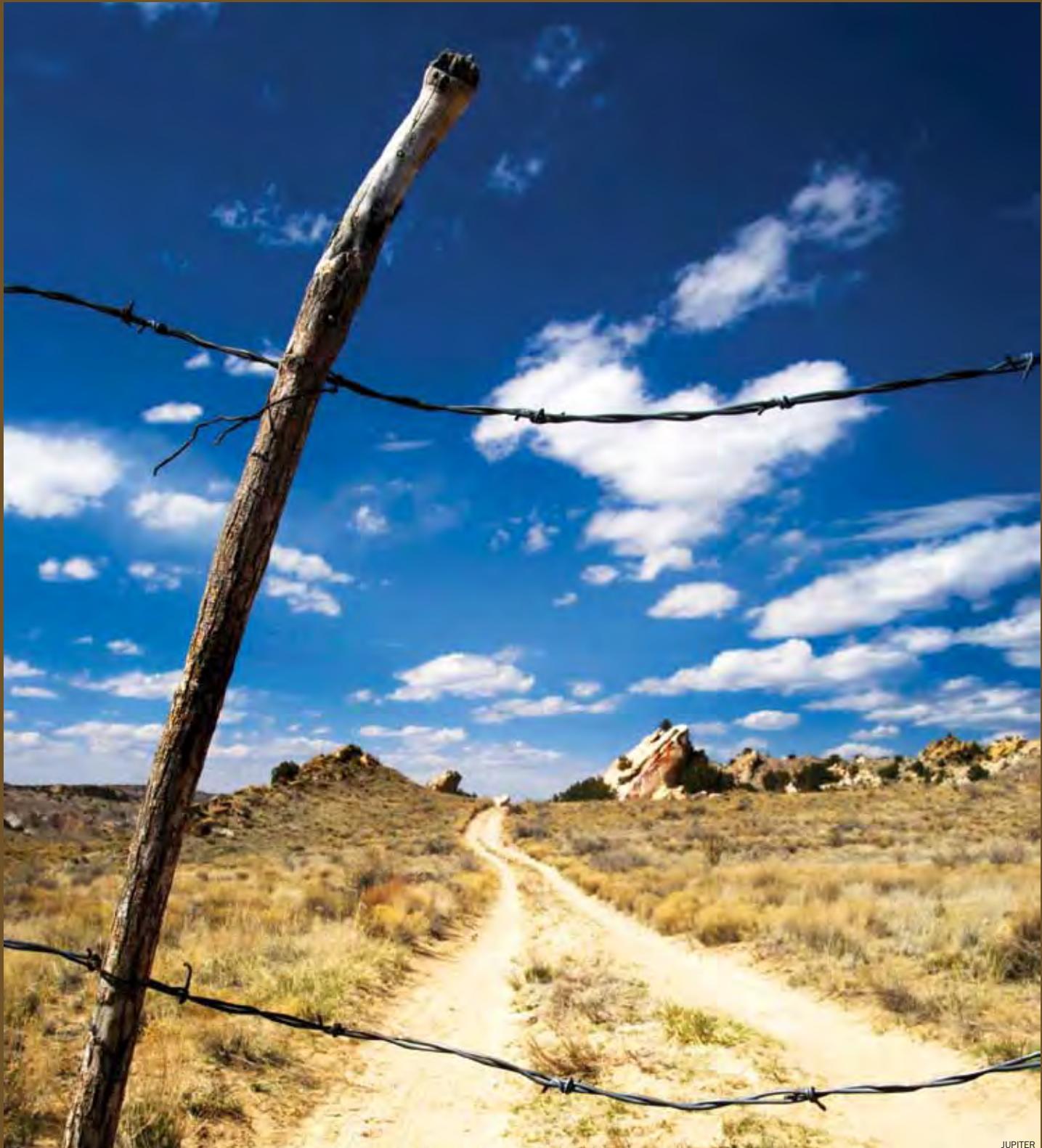
Terrorists often do not have a complex or nuanced ideology prior to entering a radicalized group; they gain an ideology through membership in the group. Involvement in the group can lead one to “recognize” more grievances and their causes. Once the potential terrorist is sufficiently socialized into the ideology, it can accelerate the push toward more extreme involvement.

Violence comes with some justification of its need, which most often mimics the parent culture's requirement for just killing that is something other than murder. The moral justifications, dehumanization, attributions of blame and displacement of responsibility that convey murder and atrocity as justified or obligatory are well documented. People must be educated to recognize and expose these mechanisms of moral disengagement and their expression.

Membership in the group meets important psychological needs for belonging and a meaningful, desired identity. If the needs for affiliation can be met in other ways, one can be steered away from terrorism. Commitments to spouses, moderate friends and family, careers, constructive groups, or nonviolent activism may be able to compete for the extremist's time and attention. Such competing social obligations appear to account for some success in Saudi Arabia's deradicalization program and Colombia's demobilization efforts.

Dr. John Horgan of Pennsylvania State University, a psychologist and leading expert on disengagement from terrorism, has noted that the differences between the “fantasies” and idealized expectations of terrorism and the grim realities of terrorism and terrorist organizations lead some to abandon violence. FARC leaders who have demobilized have cited disenchantment with the organization's divergence from its stated values and romanticized ideals. Publicizing disengagement stories and deglorifying terrorist violence may well introduce doubt and discourage some from deeper involvement.

While terrorism is a greater threat in some places than others, it is truly a global phenomenon. Governments and communities have the advantage of being able to share experiences, lessons learned and past mistakes. Using this knowledge, they can invest in workable solutions that make the best use of limited resources to provide alternatives to extremism. **D**



JUPITER

NARCOS

PERSEGUIDOS BUSCAN NUEVA RUTAS

Refuerzos en la vigilancia de Colombia y México han provocado en los cárteles un interés por recuperar su mercado en regiones limítrofes

LEMIC MADRID/EXCELSIOR (MÉXICO)

Por el Camino Panamericano

América Central es el próximo objetivo de los cárteles mexicanos. La pugna ya comenzó y se da principalmente entre los grupos identificados como los cárteles del Golfo y de Sinaloa. Ambas organizaciones han desplegado células de operación que intentan controlar el transporte, la venta y la distribución local de drogas.

En Guatemala, se han instalado campos de entrenamiento para sicarios; en El Salvador, se recluta a integrantes de la pandilla Mara Salvatrucha; y en Honduras, los grupos mexicanos acuden a reuniones y realizan pactos con los narcotraficantes locales. Todo eso ocurre a causa del poder corrupto de la delincuencia organizada. Por ejemplo, el Producto Interno Bruto de Honduras es de US\$ 12 mil millones, mientras que, según estimados, esos dos cárteles mueven US\$ 20 mil millones al año.

En México, durante los últimos dos años, ha habido más de 10.000 ejecuciones vinculadas al narcotráfico, y ese mismo escenario podría replicarse en Centroamérica, por la lucha de espacios, mercados y rutas para el trasiego. Un informe de la agencia privada de inteligencia Strategic Forecasting (Stratfor) advierte que la operación de los cárteles mexicanos podría convertir a esta región, integrada por siete países, de una zona de tránsito a un área de alto consumo. Según el Centro Nacional de Inteligencia sobre Drogas de EE. UU., más de 700 toneladas de cocaína al año son producidas y transportadas en Suramérica.

Pequeños aviones de hélice, aviones de reacción ejecutivos, semisumergibles de autopropulsión, lanchas rápidas, y buques de pesca y carga integran la nueva flota para el traslado de drogas. A principios del año 2000, se comenzó a reforzar la vigilancia marítima y aérea en el continente americano. El Gobierno colombiano intensificó la vigilancia de las aeronaves que operan en su espacio aéreo. México actualizó los sistemas de radar y redujo el número de aeropuertos autorizados para recibir vuelos procedentes de Centro y Suramérica. Con esta estrategia, señala el informe, desde el 2003 se redujo en un 90 por ciento el envío de drogas por mar y aire. Ante las pérdidas económicas, los cárteles, principalmente los mexicanos, cambiaron la logística de operación y



La Policía Nacional de Panamá muestra 834 kilogramos de cocaína incautada en Ciudad de Panamá, en agosto del 2008. Panama's National Police display 834 kilograms of cocaine seized in Panama City, in August 2008.

HUNTED NARCOTRAFFICKERS SEARCH FOR NEW ROUTES

Improved monitoring in Colombia and Mexico has cartels attempting to revive business in bordering regions

Along the Pan-American Road

Central America is the next target for Mexican cartels. The struggle has already begun and primarily involves the groups identified as the Gulf and Sinaloa cartels. Both organizations have cells in place attempting to control the transportation, sale and local distribution of drugs.

Training camps for hit men have been established in Guatemala. In El Salvador, members of the Mara Salvatrucha gang are being recruited. In Honduras, Mexican groups meet and make pacts with local narcotrafficants. All this occurs because of the corrupting power of organized crime. For example: The gross domestic product of Honduras is \$12 billion, whereas, according to estimates, both cartels move \$20 billion per year.

During the past two years, Mexico has seen more than 10,000 executions related to drug trafficking, and that same scenario could be manifesting itself in Central America, in the struggle for territories, markets and transfer routes. A report by the private intelligence agency Strategic Forecasting, or Stratfor, warns that the operations of Mexican cartels could transform this seven-country region from a transit zone to an area of high consumption. According to the U.S. National Drug Intelligence Center, more than 700 tons of cocaine are produced and transported annually in South America.

Small propeller aircraft, executive jets, self-propelled semisubmersibles, speedboats, fishing and cargo boats make up the new drug transportation fleet. The first part of 2000 witnessed the reinforcement of maritime and aerial monitoring of the American continent. The Colombian government intensified



La calidad de la coca boliviana ha hecho de este país un centro para los narcotraficantes extranjeros, y los campesinos locales se están viendo "colonizados" en el proceso de producción de la cocaína.

The quality of Bolivia's coca has made it a hub for foreign drug traffickers, and local farmers are being "colonized" in the cocaine production process.

AIZAR RALDES/AFP

- Las rutas de la droga entre Perú y Colombia y los Estados Unidos han evolucionado con el tiempo en respuesta a los esfuerzos de interdicción. En los años 90, a medida que EE. UU. y varios países comenzaron a enfocar la vigilancia e interdicción en este corredor, el flujo se desvió a México.

- Desde los años 90 hasta el 2007, los traficantes de México recibieron envíos multimillonarios de Suramérica usando pequeños aviones de hélice y semisumergibles autopropulsados con suficiente autonomía para evitar a Centroamérica.

- Para el 2008, las organizaciones del narcotráfico habían aumentado su establecimiento de las rutas. Se presentaba la posibilidad de batallas territoriales entre los carteles mexicanos y las organizaciones criminales locales para competir por las rutas.

• Drug routes between Peru and Colombia and the United States have historically evolved in response to interdiction efforts. By the 1990s, as the U.S. and several other countries began to focus on surveillance and interdiction in this corridor, the flow changed to Mexico.

• From the 1990s to 2007, traffickers in Mexico received multimillion-dollar shipments from South America using small propeller aircraft and self-propelled semisubmersibles with sufficient range to bypass Central America.

• By 2008, drug trafficking organizations increased their establishment of routes. Turf battles among Mexican cartels and local criminal organizations competing over routes could potentially occur.



Campesinos secan hojas de coca en un pueblo cerca de la capital boliviana, La Paz.

Farmers dry coca leaves in a village near the Bolivian capital of La Paz.

DADO GALTIERI/AP

encontraron nuevos recursos para su actividad. El cártel de Sinaloa, liderado por Joaquín “El Chapo” Guzmán, incrementó el contrabando de drogas vía terrestre en Panamá, Costa Rica y Nicaragua en el 2008.

La Carretera Panamericana es la ruta que ha facilitado estas actividades. Durante varios días se almacena la droga, mientras los traficantes evalúan y toman registros sobre la vigilancia policial de la vía. “Al acercarse a la frontera con Nicaragua, los traficantes optan por evitar el puerto oficial de entrada y en vez de ello, realizan la transferencia de cargamentos a pie o a caballo hasta la parte más remota de la frontera... desde ahí son cargados en vehículos que son conducidos a la frontera hondureña”, según Stratfor.

En el caso de Nicaragua, las autoridades descubrieron que el cártel de Sinaloa utiliza la ruta que pasa a través de Managua, y se cree que han seguido la Carretera Panamericana a través de Honduras y El Salvador. Las autoridades de Guatemala han hallado varias pistas clandestinas que presuntamente eran utilizadas por la organización autodenominada Los Zetas. Los informes de inteligencia establecen que las organizaciones delictivas utilizan de manera recurrente este método, ya que los países de la región carecen de recursos para efectuar una vigilancia adecuada de su espacio aéreo. Sin embargo, los cargamentos de droga son más pequeños pero los envíos se realizan con mayor frecuencia y las pérdidas económicas para estas organizaciones, en caso de una intercepción, son menores.

El análisis de Stratfor considera que en los últimos ocho años, los carteles mexicanos tomaron a Centroamérica como una base de operaciones, aunque aún no logran mantener el monopolio de las operaciones. El brazo armado del cártel del Golfo, Los Zetas, por ejemplo, realiza un gran número de operaciones aéreas y terrestres en diversos puntos de Guatemala. La organización de El Chapo, en tanto, mantiene bajo su influencia las rutas terrestres desde Panamá hasta El Salvador.

Una excepción es Guatemala, donde los traficantes mexicanos parecen funcionar mucho más que en cualquier otro país de Centroamérica. Sin embargo, “el cártel de Sinaloa inició, en 2008, una lucha por ganar espacios de operación”, reportó Stratfor. La rivalidad entre ambos grupos ha generado un incremento en la violencia récord que se ha extendido a Centroamérica; dichas rivalidades podrían registrarse entre los carteles del Golfo y Sinaloa, o entre los mexicanos y las organizaciones locales.

Las incautaciones y las detenciones han sido, en general, el resultado ordinario del trabajo de la policía. Sin embargo, las cantidades de drogas incautadas representan sólo una mínima parte del material ilícito que se comercia en esa región, señala la agencia privada de inteligencia.

Los narcos mexicanos mantienen un bajo perfil y sus operaciones se hacen en el anonimato por los actos de soborno e intimidación para garantizar el tránsito de los cargamentos. Una hipótesis se basa en la mala reputación de las autoridades de seguridad en países como Nicaragua, Honduras, Panamá y Guatemala, así como la desventaja económica que estos países tienen en comparación con los carteles mexicanos.

“A principios del 2008... surgieron rumores de que el cártel [de Sinaloa] intentó reclutar a organizaciones criminales locales para apoyar sus operaciones de narcotráfico”, reportó Stratfor. 

the monitoring of aircraft operating in its airspace. Mexico updated its radar systems and reduced the number of airports authorized to receive flights from Central and South America. As indicated in the report, this strategy caused a 90 percent reduction in the shipment of drugs by sea and air since 2003.

Due to economic losses, cartels, primarily those from Mexico, changed their logistics of operation and found new resources for their activities. The Sinaloa cartel, led by Joaquín “El Chapo (Shorty)” Guzmán, increased overland drug smuggling through Panama, Costa Rica and Nicaragua in 2008.

The Pan-American highway is the route that has facilitated these activities. Drugs are stored for several days while traffickers evaluate and record details of police monitoring of the route. “Upon approaching the Nicaraguan border, however, the traffickers opt to avoid the official port of entry and instead transfer the shipments into Nicaragua on foot or on horseback along a remote part of the border ... at which point they would be loaded onto vehicles to be driven toward the Honduran border,” Stratfor reported.

In the case of Nicaragua, authorities discovered that the Sinaloa cartel uses the route through Managua, and it is believed they have followed the Pan-American highway through Honduras and El Salvador. Guatemalan authorities have found several clandestine airstrips allegedly used by the organization that calls itself “Los Zetas.” Intelligence reports state that criminal organizations repeatedly use this method since the countries of the region lack the resources to suitably monitor their airspace. However, drug shipments are smaller yet more frequent and

Continued on page 33



GUILLERMO ARIAS/AP

Han ocurrido más de 10.000 ejecuciones relacionadas con el narcotráfico en México durante los últimos dos años. Puede estar desarrollándose una situación similar en Centroamérica.

More than 10,000 executions related to drug trafficking have occurred in Mexico during the last two years. A similar situation may be developing in Central America.

Honduras

El Salvador

Nicaragua

4

Una vez transportada hasta el Lago de Nicaragua en el interior, la cocaína fue transferida a barcos y trasladada al norte para ser cargada en vehículos y conducida hasta la frontera con Honduras.

Taken inland to Lake Nicaragua, the cocaine was transferred to boats and moved north to be loaded onto vehicles and driven to the Honduran border.

3

Los envíos fueron transferidos a mulas que viajaron a pie y a caballo por una sección remota de la frontera nicaragüense para evitar el puerto de entrada oficial.

The shipments were transferred to carriers who traveled by foot and on horseback at a remote part of the Nicaraguan border to avoid the official port of entry.

2

Después de guardarse por varios días en una instalación de almacenaje, la cocaína fue cargada en otros vehículos y transportada a través del país.

The cocaine, held for several days in a storage facility, was loaded into other vehicles and driven across the country.

Lago de Nicaragua

Costa Rica

Mecanismo operativo del tráfico de drogas en Centroamérica

El contrabando puede dividirse en tres categorías:

Contrabando terrestre

Estas operaciones tienen una amplia gama de enfoques. El mapa muestra un ejemplo basado en investigaciones recientes en Panamá, Costa Rica y Nicaragua.

Operaciones marítimas en el litoral

Implica el uso de lanchas rápidas para transportar cantidades más pequeñas de drogas a mayores velocidades que los semisumergibles autopropulsados o los buques cargueros. Este método es utilizado por traficantes para evitar secciones de una carretera o un país. Si se utiliza para un viaje entero de Suramérica a México, requerirá paradas frecuentes para reabastecerse de combustible. Por lo tanto, se piensa que se combina con una red por tierra.

Operaciones aéreas de corta distancia

Aviones clandestinos hacen paradas en Centroamérica antes de transferir su carga a un vehículo terrestre o mediante un vuelo corto a México. El descubrimiento reciente de pistas de aterrizaje clandestinas sugiere que esta práctica está aumentando y que continuará haciéndolo debido a la escasa supervisión del espacio aéreo en Centroamérica.

Mechanics of drug trafficking in Central America

Land-based smuggling can be divided into three categories:

Overland smuggling

These operations have a wide variety of approaches. The map shows an example based on recent investigations in Panama, Costa Rica and Nicaragua.

Littoral maritime operations

"Go fast" boats are used for carrying smaller quantities of drugs at higher speeds than self-propelled semisubmersibles or cargo ships. This method is used by traffickers to avoid a stretch of highway or a country. Frequent refueling stops are necessary if used for an entire trip from South America to Mexico. Therefore, it is believed to be combined with a land network.

Short range aerial operations

Clandestine planes make stops in Central America before transferring cargo to a land vehicle or through a short flight to Mexico. Recent discoveries of clandestine airstrips suggest this activity is increasing and will continue to do so because of the scarce monitoring of the airspace in Central America.

El cártel mexicano de Sinaloa transportó cocaína a Costa Rica desde Panamá a través de un punto de entrada internacional en la Carretera Panamericana.

Mexico's Sinaloa cartel moved cocaine into Costa Rica from Panama through an international entry point on the Pan-American Highway.

Panamá



La Armada mexicana encontró un laboratorio clandestino de efedrina en Sinaloa, México, en junio. Se incautaron alrededor de 50.000 litros del agente químico ilegal.

The Mexican Navy found a clandestine ephedrine laboratory in Sinaloa, Mexico, in June. Approximately 50,000 liters of the illegal chemical were seized.

SEMAR/AFP

CÁRTELES EN BOLIVIA

Reportes indican que al menos tres organizaciones delictivas internacionales han establecido sus bases en Bolivia, con el fin de facilitar el tráfico de drogas en las zonas fronterizas del territorio:

Primeiro Comando da Capital (Primer Comando de la Capital)

Esta organización delictiva de Brasil pudo haber comprado haciendas en Bolivia para facilitar el tráfico internacional de droga y armas. La prensa brasileña alertó que ya podría tener bases en Bolivia.

Comando Vermelho (Comando Rojo)

La organización brasileña posiblemente cuenta con bases en Bolivia y Paraguay, reportó la prensa de Paraguay. El Comando Rojo y el Primer Comando de la Capital habrían comenzado a actuar coordinadamente.

Mafias colombianas

El hallazgo de una megafactoría de cristalización de pasta base de cocaína en Santa Cruz, el 27 de marzo, confirmó la presencia de clanes de narcotraficantes colombianos. La prensa argentina dice que fábricas de tipo colombiano pasaron de Bolivia a Argentina.

La Razón (Bolivia)

CARTELS IN BOLIVIA

At least three international crime organizations have reportedly established their bases in Bolivia, with the purpose of facilitating drug trafficking in the border zones of the territory:

Primeiro Comando da Capital (First Capital Command)

This Brazilian criminal organization may have bought properties in Bolivia to facilitate the international trafficking of drugs and weapons. The Brazilian press alerted that the First Capital Command may already have bases in Bolivia.

Comando Vermelho (Red Command)

The Brazilian organization may rely on bases in Bolivia and Paraguay, reported the Paraguayan press. The Red Command and the First Capital Command may have begun to coordinate their actions.

Colombian mafias

The discovery of a mega-factory for the crystallization of cocaine base paste in Santa Cruz, March 27, confirmed the presence of clans of Colombian narcotraffickers. The Argentine press says Colombian-style factories moved from Bolivia to Argentina.

La Materia Prima en Suramérica

DIÁLOGO

Los carteles mexicanos se han expandido a través de las Américas en busca de nuevos centros de acopio y producción de drogas. Así lo demuestran las incautaciones realizadas desde el 2008 en Argentina, Paraguay, Perú y Uruguay. Argentina se ha vuelto uno de los eslabones en la cadena de producción del narcotráfico. Este país posee la "ruta de la efedrina", la cual salió a relucir en julio del 2008, tras el hallazgo de un laboratorio de metanfetaminas en el pueblo Ingeniero Maschwitz, en la provincia de Buenos Aires. Tras ese descubrimiento de efedrina, arrestaron a nueve narcotraficantes mexicanos y a uno argentino. Esta sustancia —ilegal en México, pero no en Argentina— es utilizada para la fabricación de drogas sintéticas como la metanfetamina.

"Lo sucedido con la efedrina mostró lo importante que es controlar los precursores para jaquear las actividades del narcotráfico", dijo Mónica Cuñarro, coordinadora del Comité Científico Asesor en Materia de Control de Tráfico Ilícito de Estupefacientes, Sustancias Psicotrópicas y Criminalidad Compleja, creado en Argentina. "Lo que pasaba con esa sustancia, enviada desde Argentina a México, es lo mismo que pasa hoy con los químicos que mandan a Perú o Bolivia para hacer cocaína".

Los asesinatos de los empresarios farmacéuticos Sebastián Forza, Leopoldo Bina y Damián Ferrón en agosto del 2008, sirvieron para que las autoridades notaran la envergadura de este comercio. Se cree que tales asesinatos, ocurridos en la misma región donde se allanó el laboratorio en julio, fueron propiciados por narcos mexicanos tras el intento de vender efedrina adulterada por parte de los argentinos. Un mes después del incidente, el Gobierno decidió establecer restricciones a las droguerías para la importación de efedrina y así evitar que sea utilizada con fines no farmacológicos.

Sin embargo, ante la disminución de efedrina, según el diario argentino *Clarín*, se ha ido duplicando la importación de pseudoefedrina, que tiene las mismas características para fabricar drogas sintéticas. Argentina y Brasil están directamente involucrados en la fabricación de cocaína. Ambos países son los principales productores de sustancias químicas en Suramérica, según un informe de la Secretaría de Programación para la Prevención de la Drogadicción y la lucha contra el Narcotráfico de Argentina. Para su transporte, se cruzan las fronteras de países vecinos, como Bolivia.

La relación de este país con los carteles se da al nivel de la producción. Fuentes oficiales indican que no hay capos, sino que existen individuos que son contratados para establecer la logística, al menos por ahora. "Narcotraficantes de otros países están tratando de convertir a Bolivia en un lugar donde desarrollar sus actividades. Son narcotraficantes peruanos y colombianos", afirmó el ministro de Gobierno de Bolivia Alfredo Rada. "No hay peces gordos; seguramente hay peces medianos y tenemos que evitar que empiece a crecer esa actividad".

Aunque no se ha confirmado aún la presencia de carteles extranjeros, sí se habla de la existencia de narcos bolivianos y clanes familiares con vínculos a esos carteles. En el 2005, las autoridades detectaron el intento de entrada a Bolivia de carteles mexicanos y colombianos por vía del departamento de Santa Cruz. Pero las incursiones policiales probablemente alejaron a esos carteles del país.

"En Bolivia lo que tenemos son organizaciones de base que producen sulfato o pasta base de cocaína, viene en una avioneta y se la llevan a otro país a convertirla en clorhidrato y es ahí donde aparecen los carteles de narcotraficantes", dijo el analista Humberto Vacaflor. Bolivia se ha vuelto un destino de los narcos por la calidad de la coca. Ésta se mezcla con droga de Perú para "mejorar" la calidad de esta última. En Perú, la producción y comercio de coca han revitalizado a los rebeldes de Sendero Luminoso.

En entrevista con el diario *La Razón* de Bolivia, un narco encarcelado describió cómo funciona el vínculo entre carteles y bolivianos. "En todos lados funciona igual; nunca se llega a conocer la cabeza del cártel", dijo el narco, quien

the economic losses suffered by these organizations in the event of an interception are smaller.

The Stratfor analysis determined that in the past eight years, the Mexican cartels used Central America as a base of operations, although they do not yet have a monopoly on operations. For example, the armed faction of the Gulf cartel, Los Zetas, carries out a great number of air and land operations in different parts of Guatemala. Meanwhile, Guzmán's organization controls the land routes from Panama to El Salvador.

In Guatemala, the Mexican dealers seem to function more effectively than in any other Central American country. However, "the Sinaloa cartel started to fight for operating space in 2008," Stratfor reported. The rivalry between both groups has generated an increase in the record violence that has extended to Central America; these rivalries could emerge between the Gulf cartel and the Sinaloa cartel, or between Mexican cartels and local organizations.

The seizures and arrests have been, in general, the result of routine police work. However, the private intelligence agency reports, the amounts of drugs seized represent only a small portion of the illicit goods that are trafficked in that region.

Mexican narcotraffickers maintain a low profile and their operations occur in anonymity, using bribery and intimidation to guarantee the transit of shipments. One hypothesis for this is based on the bad reputations of security authorities in countries like Nicaragua, Honduras, Panama and Guatemala, as well as the economic disadvantages these countries have in comparison with the Mexican cartels.

"In early 2008 ... rumors surfaced that the [Sinaloa] cartel was attempting to recruit local criminal organizations to support its own trafficking operations," according to the Stratfor report. ①



Agentes del orden público en Paraguay muestran paquetes de hierba mate tratada con efedrina incautados de tres mexicanos en el aeropuerto de Asunción, en octubre del 2008.

Paraguayan law enforcement agents display ephedrine-laced "mate" herb packages seized from three Mexican nationals at the airport in Asunción, in October 2008.



ERNESTO BENAVIDES/AFP

Agente de policía en Lima, Perú, quema bolsas de cocaína en mayo. Los paquetes formaban parte de 4 toneladas de droga, incluyendo marihuana y opio, incautadas a lo largo de un período de cuatro meses.

Police in Lima, Peru, burn bags of cocaine in May. The packages were part of 4 tons of drugs, which included marijuana and opium, seized over a four month period.

no fue identificado. El negocio se inicia con la llegada de extranjeros, en su caso colombianos, que buscan droga en Bolivia para verificar su calidad. Éstos subcontratan a individuos de Bolivia y se acuerda el precio. “Se presenta un garante, un ser querido... para que en caso que falla algo, te den donde más te duele”, dijo el narco. Los individuos como él a su vez subcontratan a productores que le proveen la materia. Fuentes oficiales aseguran que los productores de pasta base han recibido entrenamiento de productores colombianos, quienes les enseñan una técnica que reduce el tiempo de elaboración.

Los campesinos de Bolivia se han visto atrapados en medio de la producción. Un editorial de *La Razón* revela que los fabricantes de cocaína se han vuelto “colonizadores” de sus tierras. “Los colonizadores actúan ahora como punta de lanza para abrir caminos a los cultivadores de coca. Los primeros destruyen los bosques y los segundos se ocupan de incrementar las plantaciones ilegales”, dijo el editorial. “Los campesinos dicen que las aguas de los ríos han sido contaminadas y que los cultivos de frutas y hortalizas que ellos tienen han sufrido grandes daños”.

Las regiones bolivianas más afectadas son grandes áreas de los departamentos de Cochabamba, Santa Cruz y Beni. “Los habitantes de Pantipata estuvieron dando una batalla desigual, tratando de poner obstáculos al ingreso de materia prima e insumos a la región alta, donde están instaladas fábricas de cocaína, pero fueron derrotados”, informó el editorial. “Es desigual la lucha porque los narcotraficantes tienen muchos recursos económicos, que utilizan en todos los frentes”.

Raw Materials in South America

DIÁLOGO

Mexican cartels have expanded throughout the Americas in search of new storage and drug production facilities. This is clear from the seizures made since 2008 in Argentina, Paraguay, Peru and Uruguay.

Argentina has become one of the links in the drug trafficking production chain. This country is home to “the ephedrine route,” which came to light in July 2008 after the discovery of a methamphetamine laboratory in the village of Ingeniero Maschwitz, in the province of Buenos Aires. After that discovery of ephedrine, nine Mexican narcotraffickers and one Argentine were arrested. This substance — illegal in Mexico but not Argentina — is used for the manufacture of synthetic drugs like methamphetamines.

“The ephedrine situation proved how important it is to control precursors to chip away at the activities of drug traffickers,” said Mónica Cuñarro, Argentina’s Scientific Assessment Committee on Control of Illegal Trafficking in Drugs. “What happened with that substance, shipped from Argentina to Mexico, is just like what happens today with chemicals sent to Peru or Bolivia to make cocaine.”

The murders of pharmaceutical industrialists Sebastián Forza, Leopoldo Bina and Damián Ferrón in August 2008 proved to the authorities the magnitude of this business. It is thought that these murders, which happened in the same region where the laboratory raided in July was located, were perpetrated by Mexican drug traffickers after an attempt by the Argentines to sell impure ephedrine. A month after the incident, the government decided to establish restrictions on pharmacies for the import of ephedrine in an attempt to avoid its use for non-pharmaceutical purposes.

But according to Argentine newspaper *Clarín*, since the decrease in supply of ephedrine, there’s been a doubling in the import of pseudoephedrine, which has the same characteristics for making synthetic drugs. Argentina and Brazil are directly involved in the manufacture of cocaine. Both countries are the main producers of chemical substances in South America, according to a report by Argentina’s Secretariat of Planning for the Prevention of Drug Addiction and Fight Against Narcotrafficking. These are transported across the borders of neighboring countries like Bolivia.

The relationship of this country with the cartels takes place at the production level. Official sources indicate there are no kingpins for the time being; they just hire individuals to establish logistics. “Narcotraffickers from other countries are trying to turn Bolivia into a place where they can develop their activities. They are Peruvian and Colombian narcotraffickers,” stated Bolivian Government Minister Alfredo Rada. “There are no big fish, but there are

probably medium fish and we must not allow this activity to grow.”

Although the presence of foreign cartels has still not been confirmed, people speak of the existence of Bolivian narcotraffickers and clan families with bonds to those cartels. In 2005, authorities discovered an attempt to enter Bolivia by Mexican and Colombian cartels through the department of Santa Cruz. But police actions probably averted those cartels from the country.

“In Bolivia, we have base organizations that produce sulphate or coca paste for cocaine; it arrives in small planes and they take it to another country to turn it into hydrochloride. That is where the drug cartels appear,” said analyst Humberto Vacaflo. Bolivia has become a destination for narcotraffickers because of the quality of the coca. It is mixed with drugs from Peru to “improve” the latter’s quality. In Peru, cocaine production and sales have revitalized the rebels of the Shining Path.

In an interview with Bolivian newspaper *La Razón*, a jailed drug trafficker described how the bond between cartels and Bolivians works. “It is the same everywhere, you never meet the head of the cartel,” explained the unidentified narcotrafficker. The transaction begins with the arrival of foreigners in Bolivia, in this case Colombians, looking for drugs to verify their quality. They then subcontract Bolivians and a price is agreed upon. “You offer a guarantor, a loved one ... so that in case something goes wrong, they hit you where it hurts the most,” said the narcotrafficker. Individuals like him, in turn, subcontract to producers to provide the materials. Official sources say coca paste producers have received training from Colombian producers, who have a technique that reduces preparation time.

Bolivian farmers have found themselves caught in the middle of this production. An editorial from *La Razón* reveals that cocaine manufacturers have become “colonizers” of their land. “Colonizers are now the tip of the spear in clearing the way for coca growers. The first ones destroy the forests and the second ones expand illegal farms,” the editorial said. “Farmers say the waters of the rivers have been contaminated and that their fruit and vegetables crops have suffered large damages.”

The most affected regions are large areas of the departments of Cochabamba, Santa Cruz and Beni. “The residents of Pantipata were fighting an uphill battle, trying to set up obstacles preventing the entry of raw materials and supplies to the high region, where cocaine factories are set up, but they were defeated,” the editorial says. “The fight is uneven because the narcotraffickers have many economic resources they use on all fronts.” D



Agentes especiales de la Policía Civil Nacional de Guatemala vigilan un enorme arsenal el 27 de marzo, confiscado a presuntos narcotrafficantes en Quiché.

Guatemalan National Civil Police special agents guard a massive arsenal March 27, seized from suspected narcotraffickers in Quiché.

Las 10 ORGANIZACIONES criminales más poderosas del mundo

ROSS BONANDER/ASKMEN.COM

The world's
TOP 10
criminal organizations

LAS MAFIAS SON ORGANIZACIONES CRIMINALES que participan en distintos tipos de actividades criminales en todo el mundo, entre ellas el tráfico de personas, de armas y de drogas, el robo armado, la falsificación y el lavado de dinero. Algunos de los métodos que utilizan son la corrupción, el soborno, la extorsión, la amenaza y la violencia. La siguiente es una lista de las 10 organizaciones criminales más poderosas del mundo, siendo la número 1 la más infame.



EDOUARD H.R. GLUCK/AP

10

LAS CINCO FAMILIAS

UBICACIÓN: Estados Unidos

ACTIVIDADES CRIMINALES: Corretaje de apuestas, usura, extorsión, juegos de azar, tráfico de drogas

CAPOS: Vincent Basciano, Nicholas Corozzo, Carmine Persico, Daniel Leo, Vittorio Amuso

PODER: Las cinco familias criminales de la mafia de Nueva York —Bonanno, Colombo, Gambino, Genovese y Lucchese— han controlado gran parte del crimen organizado en Estados Unidos desde los años 30. Pero en la actualidad no son siquiera remotamente lo que fueron debido al extenso y dedicado esfuerzo por parte de las agencias del orden público para acabar con la organización. De las cinco, la familia Genovese es la más grande y poderosa. La Cosa Nostra de Estados Unidos fue fundada por el notorio Lucky Luciano, un miembro de la mafia siciliana que vino a Estados Unidos en los años 20 y trajo con él mucho de las estructuras y prácticas de la mafia.

MAFIAS ARE CRIMINAL ORGANIZATIONS

involved in different types of worldwide criminal activity, including human trafficking, weapons and drugs, armed robbery, counterfeiting and money laundering. Corruption, graft, extortion, threats and violence are some of their methods. The following is a list of the top 10 criminal organizations worldwide, number 1 being the most infamous.

Nicholas Corozzo (derecha), supuesta cabeza actual de la familia criminal Gambino, es escoltado al salir del edificio federal Jacob Javits, luego de rendirse a agentes federales en Nueva York el 29 de mayo del 2008. Los cargos en su contra incluyen extorsión, juegos de azar y asesinato.

Nicholas Corozzo, right, the reputed current head of the Gambino crime family, is escorted out of the Jacob Javits Federal Building, following his surrender to federal agents in New York, May, 29, 2008. Charges against him include extortion, gambling and murder.

10. THE FIVE FAMILIES

LOCATION: United States

CRIMINAL ACTIVITIES: Bookmaking, loan-sharking, extortion, gambling, drug trafficking

BOSS: Vincent Basciano, Nicholas Corozzo, Carmine Persico, Daniel Leo, Vittorio Amuso

STRENGTH: The five mafia crime families out of New York — Bonanno, Colombo, Gambino, Genovese, and Lucchese — have controlled much of the organized crime in the U.S. since the 1930s. But these days, they aren't even remotely what they used to be, due to an extended and devoted effort on the part of law enforcement to shut them down. Of the five, the Genovese family is the largest and most powerful. The U.S. La Cosa Nostra was founded by the notorious Lucky Luciano, himself a member of the Sicilian mafia, who came to the U.S. in the 1920s and brought much of the mafia's structures and practices with him.



En Taipei, un gánster local exhibe sus tatuajes durante el funeral del jefe de banda taiwanés Hsu Hai Ching, conocido como el “padrino” del crimen de Taiwán.

A local gangster displays his tattoos during the funeral of Taiwanese gang boss Hsu Hai Ching, known as Taiwan's "godfather" of crime, in Taipei.

9 BAMBÚ UNIDO

UBICACIÓN: Taiwán

ACTIVIDADES CRIMINALES: Cobranza de deudas, asesinatos por contrato, usura, juegos de azar, soborno, contrabando de drogas, tráfico de personas, "silenciamiento" de periodistas

CAPO: Ninguno

PODER: Considerada la trádiga más importante de Taiwán con más de 10.000 miembros, Bambú Unido opera según un código ético que es, definitivamente, de la vieja escuela. Dicho código enfatiza la importancia de la unidad entre los miembros y la "armonía con la gente".

Si bien lo han negado en numerosas ocasiones, se cree que Bambú Unido está arraigada en el tráfico de drogas y que su esfera de influencia se extiende dentro del Kuomintang, el partido político de Taiwán en el poder, y también en toda Asia, el Pacífico, Europa y el continente americano. A diferencia de otros sindicatos, Bambú Unido no está supervisado por un solo jefe, sino que cuenta con una estructura jerárquica más horizontal.

9. UNITED BAMBOO

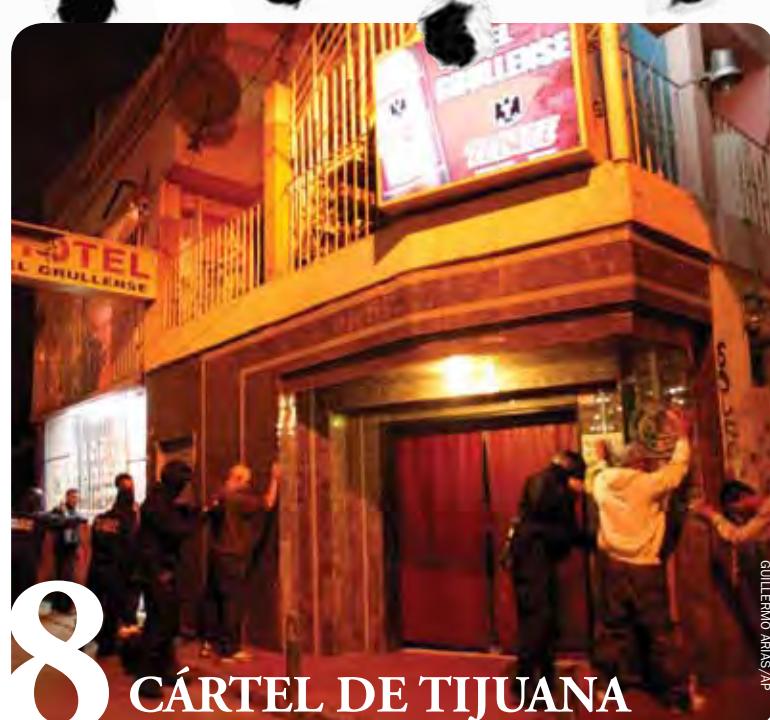
LOCATION: Taiwan

CRIMINAL ACTIVITIES: Debt collection, contract killing, loan-sharking, gambling, bribery, drug smuggling, human trafficking, "silencing" journalists

BOSS: None

STRENGTH: Believed to be Taiwan's top triad with as many as 10,000 members, United Bamboo operates according to a decidedly old-school code of ethics that stresses unity among members, as well as "harmony with the people."

Although they have repeatedly denied it, United Bamboo is believed to be entrenched in drug trafficking and their sphere of influence stretches into the Kuomintang, Taiwan's ruling political party, as well as throughout Asia, the Pacific, Europe, and the Americas. Unlike other syndicates, United Bamboo is not overseen by a single boss, but rather has a more horizontal structure to its hierarchy.



Agentes de la policía federal en busca de drogas, armas y prostitución ilegal, registran a sospechosos fuera de un bar en el área de Zona Norte en Tijuana, México.

Federal Police officers on the lookout for drugs, weapons and illegal prostitution, frisk suspects outside a bar at the Zona Norte area in Tijuana, Mexico.

UBICACIÓN: Norte de México

ACTIVIDADES CRIMINALES: Tráfico de drogas, asesinatos por contrato, soborno, fraude organizado

CAPOS: Los hermanos Arellano Félix

PODER: La caída de los carteles colombianos en la década de los 90 creó un vacío que fue llenado más que adecuadamente por tres carteles mexicanos. Específicamente, se trata del cártel de Sinaloa, liderado por Joaquín Guzmán; el cártel de Juárez, liderado por Vicente Carrillo Fuentes; y el cártel de Tijuana, el cual comenzó con siete hermanos y está ahora bajo el mando de la familia Arellano.

Administración de Control de Drogas de EE. UU. (DEA) considera al cártel de Tijuana, también conocido como la organización Arellano Félix, como el cártel más violento y agresivo de los tres. Las guerras por dominio territorial entre estos carteles han costado cientos de vidas en la última década. Se cree que la organización Arellano Félix reparte alrededor de un millón de dólares en sobornos por semana para permanecer en actividad.

8. TIJUANA CARTEL

LOCATION: Northern Mexico

CRIMINAL ACTIVITIES: Drug trafficking, contract killing, bribery, racketeering

BOSS: Arellano Félix Brothers

STRENGTH: The fall of the Colombian cartels in the 1990s created a vacuum that three Mexican cartels have more than adequately filled. Specifically, they are the Sinaloa cartel, headed by Joaquín Guzmán; the Juárez cartel, headed by Vicente Carrillo Fuentes; and the Tijuana cartel, which started with seven brothers and is now led by the Arellano family.

The U.S. Drug Enforcement Administration regards the Tijuana cartel, also known as the Arellano Félix Organization, as the most violent and aggressive among the three. Turf wars between them have cost hundreds of lives during the last decade. It is believed the AFO hands out as much as \$1 million a week in bribes to stay in business.



7

DAI HUEN JAI

UBICACIÓN: China

ACTIVIDADES CRIMINALES: Tráfico de drogas, usura, tráfico de personas, fraude, falsificación, prostitución

CAPO: Ninguno

PODER: Los Dai Huen Jai son un producto curioso de la revolución cultural de Mao Zedong. Tras la muerte de Mao, la mayor parte de la Guardia Roja paramilitar fue enviada a campos de “reeducación”, donde sufrieron abusos horrendos y de donde salieron más corruptos que cuando ingresaron. A diferencia de la mayoría de los sindicatos del crimen organizado, Dai Huen Jai parece carecer de una organización formal. Los miembros son tan misteriosos como conocidos, y se cree que están esparcidos en confederaciones disgregadas en Asia, las Américas y Australia.

Una fotografía sin fecha de la película documental *Morning Son* muestra a Mao Zedong, líder cuyo movimiento Revolución Cultural llevó a la creación de la organización criminal Dai Huen Jai.

AFP

An undated picture from the documentary film *Morning Son* of Mao Zedong, whose Cultural Revolution movement led to the creation of the Dai Huen Jai criminal organization.

7. DAI HUEN JAI

LOCATION: China

CRIMINAL ACTIVITIES: Drug trafficking, loan-sharking, human trafficking, fraud, counterfeiting, prostitution

BOSS: None

STRENGTH: The Dai Huen Jai are a curious product of Mao Zedong's Cultural Revolution. Upon Mao's death, many of the paramilitary Red Guard were sent to “re-education” camps, where they suffered horrendous abuse and emerged even more corrupt than when they went in. Unlike most organized crime syndicates, the Dai Huen Jai seems to lack formal organization. The members are as mysterious as they are notorious, and are believed to be spread in loose confederations throughout Asia, the Americas and Australia.



Los soldados paramilitares de la Guardia Roja de China fueron enviados a campos de “reeducación”, de donde salieron más corruptos que cuando ingresaron.

AFP

China's Red Guard paramilitary soldiers were sent to “re-education” camps from where they emerged even more corrupt than when they went in.



ALESSANDRO FUCARINI/AP

6 MAFIA SICILIANA

Una imagen del presunto jefe de la mafia siciliana Matteo Messina Denaro, generada por computadora y difundida por la policía italiana.

A computer-generated image released by the Italian police of reputed Sicilian mafia boss Matteo Messina Denaro.

UBICACIÓN: Sicilia

ACTIVIDADES CRIMINALES: Tráfico de drogas, corrupción política, tráfico de armas, asesinatos por contrato, incendios provocados, fraude, falsificación

CAPO: Matteo Messina Denaro (presunto)

PODER: Organizada por territorio y con no menos de 100 familias, la mafia siciliana se remonta a mediados del siglo XIX, aunque no asumió una identidad criminal hasta principios del siglo XX. Cuando Lucky Luciano exportó la mafia a Estados Unidos en los 30, su base criminal se expandió exponencialmente y aún hoy se cree que cuentan con al menos 2.500 afiliadas en suelo estadounidense.

En Sicilia, adquirieron poder y riqueza a través del control de contratos de construcción, y pronto se convirtieron en un participante importante en el tráfico de armas y de heroína. Si bien hoy se han visto desafiados por otros sindicatos de Italia, el asesinato de dos magistrados italianos en la década de los 90 recordó a todo el mundo que la mafia siciliana es todavía una fuerza que hay que tomar en cuenta.

6. SICILIAN MAFIA

LOCATION: Sicily

CRIMINAL ACTIVITIES: Drug trafficking, political corruption, arms trafficking, contract killing, arson, fraud, counterfeiting

BOSS: Matteo Messina Denaro (reputed)

STRENGTH: Organized by territory and featuring as many as 100 families, the Sicilian mafia dates back to the middle of the 19th century, but didn't assume its criminal identity until the early part of the 20th century. When Lucky Luciano exported the mafia to the U.S. in the 1930s, their criminal base expanded exponentially and even today they're believed to have as many as 2,500 American affiliates.

In Sicily, they came to power and wealth through control of building contracts and soon became a major player in heroin and gun trafficking. Although today they have been challenged by other Italian syndicates, the assassinations of two Italian magistrates in the 1990s reminded everyone that the Sicilian mafia is still a force to be reckoned with.



5 TRIADA 14K

UBICACIÓN: Hong Kong

ACTIVIDADES CRIMINALES: Extorsión, asesinatos por contrato, secuestros, juegos de azar, prostitución, usura, tráfico de personas, falsificación, tráfico de drogas

CAPO: Desconocido

PODER: La agrupación 14K es una de las tríadas tradicionales más grandes de Hong Kong. En la década de los 90 era considerada la más grande del mundo, hasta que un juicio criminal de alto perfil en Portugal derribó al supuesto cabecilla de una célula de la agrupación. Se cree que la organización se ha expandido a otras partes de Asia y se ha establecido en varias de las grandes ciudades norteamericanas. No hay tipo de actividad criminal que parezca escapársele, y ha sido acusada de prácticamente cuento crimen existe bajo el sol.

5 14K TRIAD

LOCATION: Hong Kong

CRIMINAL ACTIVITIES: Extortion, contract killing, kidnapping, gambling, prostitution, loan sharking, human trafficking, counterfeiting, drug trafficking

BOSS: Unknown

STRENGTH: The 14K is one of the largest traditional triads in Hong Kong. In the 1990s, it was regarded as the largest in the world until a high-profile criminal trial in Portugal brought down the alleged head of a 14K cell. The organization is believed to have spread into other parts of Asia and to have established itself in a number of major North American cities. No criminal activity seems to be beneath them, as it has been accused of virtually everything under the sun.

El distrito Sham Shui Po de Hong Kong es un centro de actividad ilegal. La Triada 14K de esa ciudad opera en una variedad de actividades criminales, entre ellas, la prostitución.

The Sham Shui Po district of Hong Kong is a hub of illegal activity. The city's 14K Triad deals in a variety of criminal activities, including prostitution.

4

D-COMPANY

UBICACIÓN: India y los Emiratos Árabes Unidos

ACTIVIDADES CRIMINALES: Compraventa de armas, tráfico de drogas, terrorismo, extorsión, falsificación, asesinatos por contrato

CAPO: Dawood Ibrahim

PODER: Ibrahim es un hombre buscado internacionalmente cuyas actividades incluyen la extorsión y supuesta participación en actos terroristas, entre ellos los atentados de Bombay en 1993, que dejaron un saldo de 257 muertos y más de 700 heridos. Ibrahim es considerado una celebridad en la región, habiéndose abierto camino en la industria cinematográfica de Bollywood, tanto en el ámbito social como en el profesional. Según el Departamento del Tesoro de Estados Unidos, Ibrahim tiene lazos con al Qaida y los talibanes, y se cree que se oculta en Pakistán. También se cree que se ha hecho operaciones estéticas para modificar su aspecto.

4. D-COMPANY

LOCATION: India and the United Arab Emirates

CRIMINAL ACTIVITIES: Arms dealings, drug trafficking, terrorism, extortion, counterfeiting, contract killings

BOSS: Dawood Ibrahim

STRENGTH: Ibrahim is an internationally wanted man whose activities include extortion and alleged involvement in terrorist acts such as the 1993 Mumbai bombings, which killed 257 people and injured more than 700. Ibrahim has celebrity status in the region, having worked his way into the Bollywood film industry, both socially and professionally. According to the U.S. Department of Treasury, Ibrahim has ties to al-Qaida and the Taliban, and is believed to be hiding out in Pakistan. It is also believed he's had plastic surgery to change his appearance.



3. 'NDRANGHETA

Se dice que la imagen parcialmente quemada de Gabriel, el santo patrono de la policía italiana, es parte de un ritual de aceptación de un clan del crimen organizado, posiblemente la 'Ndrangheta.

The partly burned image of Gabriel, the patron saint of the Italian police, is said to be part of an acceptance ritual for an organized crime clan, possibly the 'Ndrangheta.

UBICACIÓN: Calabria, Italia

ACTIVIDADES CRIMINALES: Tráfico de drogas, asesinatos por contrato, extorsión

CAPO: Jerarquía horizontal, gobernada por asamblea

PODER: Con una membresía de 10.000 que continúa creciendo y con ingresos anuales de decenas de miles de millones de dólares, 'Ndrangheta ha emergido como la operación de tráfico de cocaína más poderosa del país y uno de los principales proveedores en Europa, según un informe publicado por la comisión antimafia del parlamento italiano.

El informe compara su éxito con los restaurantes de comida rápida en cuanto a que ofrecen "una misma marca, reconocible y confiable, y el mismo producto criminal" a través del mundo. Mantienen la lealtad a través de lazos familiares y de la falta de liderazgo centralizado, lo que les da ventaja con respecto a sus pares en la jerarquía vulnerable de la Cosa Nostra siciliana. Tiene conexiones con los magnates colombianos de la droga.

3. 'NDRANGHETA

LOCATION: Calabria, Italy

CRIMINAL ACTIVITIES: Drug trafficking, contract killings, extortion

BOSS: Horizontal hierarchy — rule by assembly

STRENGTH: At 10,000 members and growing — and with annual revenues in the tens of billions of dollars — 'Ndrangheta has emerged as the country's most powerful cocaine trafficking operation and a major European supplier, according to a report released by the Italian parliament's anti-mafia commission.

The report likens their success to fast food restaurants in how they offer "the identical, recognizable, reliable brand, and the same criminal product" all over the world. They maintain loyalty through family ties and a lack of centralized leadership, giving them a leg up on the likes of the Sicilian Cosa Nostra's more vulnerable hierarchy. It has ties with Colombian drug barons.

Miembros de Yamaguchi-gumi, la organización yakuza más grande y poderosa de Japón, llegan al funeral de su jefe, Masahisa Takenaka, en Kobe, Japón, el 15 de diciembre de 1988.



Members of the Yamaguchi-gumi, Japan's largest and most powerful yakuza organization, arrive for the funeral of their boss Masahisa Takenaka in Kobe, Japan, Dec. 15, 1988.

#2 YAMAGUCHI-GUMI

UBICACIÓN: Kobe, Japón

ACTIVIDADES CRIMINALES: Extorsión, juegos de azar, tráfico de armas, prostitución, tráfico de drogas, usura

CAPO: Shinobu Tsukasa (nombre real: Kenichi Shinoda)

PODER: Yamaguchi-gumi, con base en Kobe, data de 1915, pero debe su condición actual de yakuza más grande y poderosa de Japón al genio creador del ultraviolento Kazuo Taoka, oyabun (jefe del crimen) de la organización por mucho tiempo. Su muerte en 1981 sacudió en forma significativa los cimientos del grupo.

Se estima que hoy Yamaguchi-gumi cuenta con aproximadamente 40.000 miembros. La organización está liderada por su sexto jefe, el diplomático —pero no menos violento— Shinobu Tsukasa, quien tomó el poder en el 2005. Tsukasa está intentando empujar a la organización hacia el norte, hacia Tokio, a pesar de su reclusión en la cárcel por posesión de un arma de fuego.

#2 YAMAGUCHI-GUMI

LOCATION: Kobe, Japan

CRIMINAL ACTIVITIES: Extortion, gambling, gunrunning, prostitution, drug trafficking, loan-sharking

BOSS: Shinobu Tsukasa (real name: Kenichi Shinoda)

STRENGTH: The Kobe-based Yamaguchi-gumi dates back to 1915, but owes its current status as Japan's largest and most powerful yakuza to ultra-violent mastermind Kazuo Taoka, the organization's longtime oyabun (crime boss). His death in 1981 significantly shook the group's foundation.

Today, the Yamaguchi-gumi's membership is estimated at around 40,000 and is led by its sixth don, the diplomatic —but no less violent — Shinobu Tsukasa, who took over in 2005. Tsukasa is attempting to push the organization north toward Tokyo, despite his imprisonment for possessing a firearm.

1



SOLNTSEVSKAYA BRATVA

UBICACIÓN: Moscú

ACTIVIDADES CRIMINALES: Extorsión, tráfico de drogas, robo de automóviles, tráfico de obras de arte robadas, lavado de dinero, asesinatos por contrato, compra y venta de de armas, compra y venta de material nuclear, prostitución, tratos petrolíferos

CAPO: Sergei Mikhailov

PODER: El ex agente especial del FBI Bob Levinson llamó a la mafia rusa "la gente más peligrosa de la tierra", una noción aterradora si se considera que sus integrantes podrían llegar a 300.000, divididos en 450 grupos.

El más importante de esos grupos es Solntsevskaya Bratva, un sindicato extraordinariamente rico y cruel con base en Moscú, que se sospecha es dirigido por su fundador, Sergei Mikhailov, un hombre endurecido por los años que pasó en los gulags. Mikhailov tiene lazos especiales con sus compañeros de prisión, entre ellos, el reputado líder de la mafia Semion Mogilevich.

Sergei Mikhailov (derecha), fundador de la mafia Solntsevskaya Bratva con sede en Moscú, hace declaraciones a la prensa moscovita en 1998, luego de haber sido extraditado desde Suiza. Con él, su abogado.

Sergei Mikhailov, right, founder of the Moscow-based Solntsevskaya Bratva mafia, flanked by his lawyer, speaks to the Moscow press in 1998 after being extradited from Switzerland.

1. SOLNTSEVSKAYA BRATVA

LOCATION: Moscow

CRIMINAL ACTIVITIES: Extortion, drug trafficking, auto theft, trafficking in stolen art, money laundering, contract killings, arms dealing, trading nuclear material, prostitution, oil deals

BOSS: Sergei Mikhailov

STRENGTH: Former FBI Special Agent Bob Levinson called the Russian mafia "the most dangerous people on Earth," a terrifying notion when you consider their ranks may be as many as 300,000 strong spread among 450 groups.

Chief among them is Moscow-based Solntsevskaya Bratva, an extraordinarily wealthy and ruthless syndicate reputedly run by its founder, Sergei Mikhailov, a man hardened by years spent in the gulags. He is especially connected through ties to fellow prison mates; among them the reputed don Semion Mogilevich.

Astucia Criminal

ANTE LAS LEYES Y LA PERSECUCIÓN, EVOLUCIONAN LOS MÉTODOS PARA LAVAR DINERO

DIÁLOGO



RAFA SALAFRANCA/EFE

El colombiano David Murcia Guzmán, arrestado en Panamá en noviembre del 2008, fue acusado de concierto para delinquir por medio de la firma que lleva sus iniciales, y que acumuló recursos millonarios de sus clientes.

Colombian David Murcia Guzmán, arrested in Panama in November 2008, was accused of conspiracy to break the law using the company that bears his initials, which accumulated millions in client resources.

Cunning Criminals

MONEY LAUNDERING METHODS EVOLVE AMID PERSECUTION AND IMPLEMENTATION OF LAWS

Ias organizaciones delictivas están en aprietos. Acorraladas por una serie de medidas preventivas del sistema financiero internacional, estas organizaciones han tenido que sofisticar o encontrar nuevas estrategias para lavar dinero. Y para ello cuentan con un aliado potencial: el ciberespacio.

“Tan protegido está el sistema financiero que la delincuencia está buscando acumular ese dinero o verterlo por otros medios”, explicó José Luis Marmolejo García, ex Fiscal Especial de la Procuraduría General de la República de México.

El Grupo de Acción Financiera Internacional define el lavado de dinero como la conversión o transferencia de propiedad, a sabiendas de que deriva de un delito criminal, con el propósito de esconder o disfrazar su procedencia ilegal.

Hoy, la astucia criminal se vale del lavado cibernético, las transferencias electrónicas y las estafas de pirámides para cometer sus fechorías. Estas estrategias van de la mano con las estrategias ya conocidas en el mercado ilícito: la utilización de los bancos, las compañías de préstamos y financieras, las casas de cambio, los casinos y las inmobiliarias.

La Organización de las Naciones Unidas reportó que anualmente unos US\$ 600 mil millones son lavados en el mundo. De esos, un 22 por ciento pertenecen al Caribe y a Centroamérica. El narcotráfico, las mafias, el tráfico de personas y de armas, y la prostitución infantil utilizan el lavado para financiar sus actividades.

“El perfil de los lavadores de dinero se ha ido modificando”, dijo Gonzalo Vila, Director de Operaciones de la Asociación de Especialistas Certificados en Antilavado de Dinero. “Se ha detectado que las personas que se dedican

Criminal organizations are in a bind. Cornered by a series of preventive measures from the international financial system, they've had to evolve or find new strategies to launder money. And to do that, they rely on a potential ally: cyberspace.

“The financial system is so protected that criminals seek to pile the money or funnel it through other channels,” said José Luis Marmolejo García, former special attorney for the attorney general’s office in Mexico.

The International Financial Action Task Force defines money laundering as converting or transferring property knowingly obtained through criminal activity, with the purpose of hiding or disguising its illegal origin.

Today, cunning criminals exploit cyberlaundering, wire transfers and pyramid schemes to carry out their crimes. These strategies go hand in hand with well-known black-market methods such as the use of banks, financial entities and loan companies, money exchange firms, casinos and real estate companies.

The United Nations reported that approximately \$600 billion a year is laundered worldwide. Twenty-two percent of that amount comes from the Caribbean and Central America. Narcotrafficking, mafia, human and weapons trafficking, and child prostitution activities are all financed through laundering.

“The profile of money launderers has been changing,” said Gonzalo Vila, director of operations for the Association of Certified Anti-Money Laundering Specialists. “The people involved in these activities have been identified as true professionals; people who, given their education, could pass for senior-level administrators at a corporate bank, stock brokerage house or prestigious investment firm.”

Vila said launderers are also attracted by banking regulations in certain countries where bank secrecy, or the confidentiality with which banks and financial institutions handle the transactions of their clients, exists.

However, some consider the problem not to be the regulations, since launderers “will always find a way to do it [launder money],” said Leopoldo Liu, head of Guatemala’s public prosecutor’s office on money laundering.

América Latina

COMBATE EL LAVADO DE DINERO

HONDURAS

El país hondureño ha modificado sus legislaciones para atacar de raíz a los lavadores. Los bancos e instituciones financieras están obligados a reportar a la Unidad de Información Financiera actividades sospechosas y transacciones mayores a US\$ 10.000. Las condenas por cometer lavado de dinero van de 15 a 20 años de prisión.

URUGUAY

El Banco Central de Uruguay creó una resolución donde establece los procedimientos de control para evitar el lavado de dinero. La norma —que ya cobijaba a bancos y casas de cambio— incluye a empresas de transferencia de fondos, que deberán prevenir operaciones vinculadas con el lavado de activos y el financiamiento del terrorismo. Se les requiere información de clientes y archivos de transferencias, y se les exige registro de clientes que reciban o envíen giros y transferencias por importes superiores a US\$ 1.000.

GUATEMALA

Las cuentas bancarias de políticos, altos funcionarios públicos y sus familiares empezaron a ser regulados por la Superintendencia de Bancos de Guatemala como una medida para controlar el lavado de dinero. Entre ellas, se contemplan las compras de divisas en efectivo y envío de remesas de las “personas expuestas políticamente”. La vigilancia durará mientras las personas permanezcan en sus cargos y dos años posteriores a su salida. Las casas de cambio deben reportar la identidad de los remitentes y sus destinatarios cuando se trate de montos superiores a US\$ 2.000.

NICARAGUA

Los casinos, las empresas de remesas, las casas de cambio o empeño, cooperativas y microfinancieras están reguladas para prevenir el lavado de dinero. Éstas reportan anomalías en las transacciones a la Comisión de Análisis Financiero. El monto mínimo de dinero que deberá justificarse es de US\$ 10.000, aunque la transacción se haga fraccionada.

PARAGUAY

El mecanismo de prevención creado por la Secretaría de la Prevención de Lavado de Dinero o Bienes para las compañías de remesas es declarar y justificar las transferencias de dinero. Este control también abarca las cooperativas, empresas inmobiliarias, casas de empeño y empresas de seguro. También se han iniciado las intervenciones de las casas de cambio “mau” o ilegales para contrarrestar cualquier actividad de lavado.

GUYANA

El proyecto de ley de antilavado de dinero y contra el financiamiento del terrorismo tan largamente esperado fue aprobado con el pleno apoyo de la Asamblea Nacional en Guyana, en mayo. El proyecto de ley estipula la supervisión de las industrias de exportación y seguros, bienes raíces y sistemas alternativos de remesas; además determina las multas por incumplimiento. Establece la Unidad de Información Financiera y cubre la congelación y el abandono de bienes de propiedad o bajo el control de personas sospechosas de participar en actividades de lavado de dinero.

a estas actividades son verdaderos profesionales; gente que por su preparación bien podrían pasar como alto directivo de un corporativo bancario, de una casa de bolsa o un inversionista prestigioso”.

Vila agregó que los lavadores también se ven atraídos por las regulaciones bancarias que poseen ciertos países en donde existe el secreto bancario, es decir, la confidencialidad que los bancos e instituciones financieras otorgan a la información de las transacciones de sus clientes.

Sin embargo, hay quienes consideran que el problema no está en las reglamentaciones, ya que los lavadores “siempre encontrarán la manera de hacerlo [lavar dinero]”, dijo Leopoldo Liu, Jefe de la Fiscalía contra el Lavado de Dinero del Ministerio Público de Guatemala.

América Latina es un sector vulnerable al lavado de dinero. Por ello, el esfuerzo de entidades regionales como el Grupo de Acción Financiera de Sudamérica y el Grupo de Acción Financiera del Caribe contribuyen a crear marcos legales y colaboración institucional entre las naciones para evitar que este delito se extienda.

Las repercusiones del lavado de dinero van más allá de lo financiero. A los gobiernos les preocupa los riesgos sociales que genera; criminalidad, inseguridad en las calles e incremento del gasto público, pues crea la necesidad de una mejor infraestructura judicial que evite sobornos y corrupción, entre otros.

CIBERLAVADO: Sin fronteras virtuales, sin jurisdicciones virtuales

Los grupos del crimen organizado, responsables del lavado de dinero proveniente de narcóticos canalizados desde América Latina, se han convertido cada vez más en sofisticados “cibercriminales”.



Explotan los portales interactivos como Internet y los bancos por Internet, la tecnología inalámbrica, los juegos virtuales, YouTube y Facebook para expandir globalmente sus actividades ilícitas.

Su modus operandi está a la par con la cibertecnología de hoy, donde no hay fronteras, ninguna jurisdicción virtual y constantes oportunidades de infiltrarse anónimamente en nuevos mercados de la droga, y realizar lavado de dinero (“ciberlavado”) y estafas financieras pasando desapercibidos, a veces durante años.

Operando dentro y junto a negocios legítimos, emplean expertos financieros y jugadores virtuales para llevar a cabo sus delitos. Su mayor y más reciente descubrimiento de portal es el juego Second Life (Segunda Vida). Este juego permite a los usuarios reinventarse a sí mismos en un mundo virtual y participar en su economía virtual. Second Life cuenta con más de 5 millones de jugadores con un flujo de efectivo diario de US\$ 265.000 de acuerdo al portal Internet Business Law Services. Los “narcojugadores” consideran esto como una revelación en su labor de ciberlavado al más alto nivel.

Las estafas que usan este método son más fáciles que nunca. Un narcotraficante se hace pasar por jugador (narcojugador) y usa el dinero de las drogas para comprar derechos al juego Second Life. Luego construye un mundo virtual completo con su propia economía y moneda virtual (dólares Linden). Puede entonces vender su creación virtual en línea para

Lavadores de dinero se esconden detrás de la “segunda vida” del mundo virtual Second Life para llevar a cabo sus transacciones.

Money launderers hide behind their “second life” to carry out their transactions in the Second Life virtual world.



Because Latin America is vulnerable to money laundering, the efforts of regional agencies such as the Financial Action Task Force of South America and the Caribbean Financial Action Task Force contribute to establishing the legal framework and institutional collaboration between nations to prevent this crime from spreading.

Money laundering repercussions go beyond the financial aspect. Governments are worried about the social risks it generates: crime, insecurity on the streets and greater public expenditure, since it creates the need for a better legal infrastructure for preventing bribery and corruption, among other things.

CYBERLAUNDERING: No virtual boundaries, no virtual jurisdictions

Organized crime groups that launder narcotics money funneled from Latin America have increasingly become sophisticated “cyber criminals.” They exploit interactive portals such as the Internet and Internet banking, wireless technology, virtual gaming, YouTube and Facebook to globally expand their illicit activity.

Their modus operandi is on par with today’s cyber technology, where there are no boundaries, no virtual jurisdiction and constant opportunities to anonymously infiltrate new drug markets, conduct money laundering (“cyberlaundering”) and finance fraud schemes while going untraced, sometimes for years.

Operating within and alongside legitimate businesses, they employ financial experts and virtual gamers to carry out their crimes. Their latest and greatest portal discovery is the online game Second Life, which allows users to reinvent themselves in a virtual world and participate in its virtual economy. Second Life claims to have more than 5 million players, a daily cash flow of \$265,000 according to Internet Business Law Services. “Narcogamers” see this as a breakthrough to cyberlaundering at the highest level.

This scheming method is now easier than ever. A narcotrafficker poses as a gamer (narcogamer) who uses drug money to buy Second Life game rights. He then constructs a virtual world complete with its own economy and virtual currency (Linden dollars), and can later sell his virtual creation online for clean money. Another scheme narcogamers use centers on buying and selling among themselves, within their own “cyberspace,” by opening multiple accounts with fake identifications. Once they have generated virtual creations, they only sell to each other with the purpose of cashing in Linden dollars for clean money.

In order to regulate these cyber threats, Latin American intelligence agencies have been intensifying their investigations throughout the region. But high-speed technological advancements and “narcogreed” are their biggest challenges. As long as there is no real global implementation of internal controls during the coming years, organized cyberlaundering will continue to plague cyberspace.

PONZI SCHEMES: Where the victim is also the criminal

Since the 1920s, the Ponzi scheme, also known as a pyramid scheme, has historically remained the greatest transnational investment scam of all time, preying on the least regulated and least transparent financial institutions, susceptible investors and government entities worldwide.

The short-term idea behind the scam is to create the illusion of impossibly high returns to early investors. The con man then runs off with “all” the money, leaving later investors high and dry without a “bogus” penny to collect. This fraudulent scheme has no exit strategy

Latin America BATTLES MONEY LAUNDERING

■ HONDURAS

The country has modified its legislation to attack money laundering at its roots. Banks and other financial institutions must report suspicious activities and transactions of more than \$10,000 to the Financial Intelligence Unit. Money laundering sentences range from 15 to 20 years in prison.

■ URUGUAY

The Central Bank of Uruguay created a resolution that establishes control procedures to prevent money laundering. The rule — which already covered banks and money exchange businesses — includes fund transfer services, which should prevent operations linked to asset laundering and the financing of terrorism. They are required to provide client information and money transfer files, and they must keep records of customers who receive or wire money orders and transfers in amounts higher than \$1,000.

GUATEMALA

In an effort to control money laundering, the bank accounts of politicians, senior-level government officials and their families are being regulated by the Superintendence of Banks of Guatemala. Foreign currency purchases and remittances sent by "persons who are politically exposed" will be included. Oversight will continue as long as these officials remain in office and two years afterward. Money exchange firms must report the identity of senders and addressees for amounts exceeding \$2,000.

 NICARAGUA

Casinos, remittance companies, money exchange firms and pawn shops, credit unions and microfinance firms are all regulated to prevent money laundering. They report transaction anomalies to the Financial Analysis Commission. A minimum amount of \$10,000 must be justified, even if the transaction is split.

PARAGUAY

The prevention mechanism for remittance companies developed by the Secretariat for the Prevention of Money and Asset Laundering is to declare and justify money transfers. This also covers credit unions, real estate companies, pawn shops and insurance companies. Interventions at illegal or “mau” money exchange companies have been initiated to counteract any laundering activity.

GUYANA

The long-awaited Anti-Money Laundering and Countering the Financing of Terrorism Bill passed with the full support of the National Assembly in Guyana, in May. The bill provides oversight of the export and insurance industries, real estate, and alternative remittance systems, and sets forth the penalties for noncompliance. It establishes the Financial Intelligence Unit and covers the freezing and forfeiture of assets owned or controlled by persons suspected of engaging in money laundering activities.



ANDRES LEIGHTON/AP

obtener dinero limpio. Otra estafa que usan los narcojugadores se centra en la compraventa entre ellos mismos, dentro de su propio “ciberespacio”, abriendo varias cuentas con identidades falsas. Una vez que han generado creaciones virtuales, solamente se venden entre sí con el fin de cambiar dólares Linden por dinero limpio.

Las agencias de inteligencia latinoamericanas han estado intensificando sus investigaciones en la región, con el fin de regular estas ciberamenazas. Pero los avances tecnológicos de alta velocidad y la codicia de los narcotraficantes son su mayor reto. Mientras no exista una real implementación global de controles internos en los años venideros, el ciberespacio seguirá plagado del ciberlavado realizado por el crimen organizado.

ESTAFAS PONZI: Donde la víctima también es el delincuente

Desde la década de los 20, la estafa Ponzi, conocida también como pirámide, ha seguido siendo históricamente la mayor estafa transnacional de inversiones de todos los tiempos, aprovechándose de las instituciones financieras menos reguladas y sin transparencia, de los inversionistas, y de las entidades gubernamentales susceptibles de todo el mundo.

La idea a corto plazo tras la estafa es crear la ilusión de rendimientos inusitadamente altos a los primeros inversionistas; luego, el estafador se lleva “todo” el dinero, dejando sin nada a los inversionistas sucesivos quienes no pueden cobrar ni un centavo “falsificado”. Esta estafa no tiene estrategia de salida y no puede funcionar con afiliación insostenible; por eso siempre fracasa.

En EE. UU. ha habido varios de estos delitos por estafas financieras Ponzi, entre los que se destacan los US\$ 50 mil millones que estafó Bernard Madoff y los US\$ 8 mil millones que estafó Allen



El equipo de críquet Stanford Superstars de las Indias Occidentales estaba patrocinado por Allen Stanford, un destacado financiero acusado de fraude de inversión masivo.

The West Indies-based cricket team Stanford Superstars was sponsored by Allen Stanford, a prominent financier accused of massive investment fraud.

Stanford. Están apareciendo estafas piramidales en menor escala en todo el Caribe y Latinoamérica. En Antigua, Stanford era el segundo mayor empleador en la isla y ahora cientos de ciudadanos se encuentran desempleados. En la República Dominicana, un equipo canadiense de padre e hijo dirigía una estafa inmobiliaria donde se apropiaron más de US\$ 100 millones. Sólo en Colombia, hay 40 firmas investigadas actualmente por estas estafas.

El caso más notorio es el de David Murcia Guzmán, quien por más de siete años operó una estafa multimillonaria tipo Ponzi desde un almacén en un tugurio sudamericano. Murcia Guzmán recibió inversiones de compañías privadas, algunas ilícitas, e incluso de entidades de gobiernos locales. En total, las autoridades locales han determinado que la pérdida total resultante de esta estafa se acerca a los US\$ 2 mil millones sólo en Colombia.

Además del esquema fraudulento de inversión, su organización, DMG, ha sido acusada de tráfico de drogas y lavado de dinero. Su éxito de larga duración puede medirse por los vínculos con negocios tortuosos, periodistas y políticos que recibieron sobornos a cambio de promover la ilusión de legitimidad. Sin embargo, sus mayores partidarios, irónicamente, estaban entre la gente del pueblo que se negaba a reconocer que había sido engañada. Pudieron encubrir sus delitos por todos los costados gracias a los sobornos. "Lo más grave es que lograron el respaldo popular y la gente promovió marchas para exigir la libertad de DMG", indicó Carlos Chacón, asesor de gobernabilidad del Parlamento Andino, en un artículo sobre las mafias de América Latina.

and cannot work with unsustainable membership, therefore it will always fail.

The U.S. has had its share of these crimes, notably Bernard Madoff's \$50 billion and Allen Stanford's \$8 billion Ponzi schemes. Smaller-scale pyramid schemes are likewise developing throughout the Caribbean and Latin America. In Antigua, Stanford was the island's second largest employer, and now hundreds of citizens are unemployed. In the Dominican Republic, a Canadian father-son team ran a real estate scheme embezzling more than \$100 million. In Colombia alone, 40 firms are under investigation for such frauds.

The case of David Murcia Guzmán, who for more than seven years ran a multimillion-dollar Ponzi-type operation from a warehouse in a South American shantytown, is the most notorious. Murcia Guzmán received investments from private companies, some illicit, and even from local government entities. All in all, local authorities have ascertained the total loss from this scheming at close to \$2 billion in Colombia alone.

In addition to the investment scheme, his organization, DMG, is accused of drug trafficking and laundering money. The company's long-lasting success can be measured by ties to crooked businesses, journalists and politicians who received bribes in exchange for marketing the illusion of legitimacy. Yet their greatest supporters, ironically, were townspeople in denial of having been scammed. They were able to cover up their crimes from all sides through bribery. "The worst part is that they gained popular support and that citizens organized marches demanding freedom for DMG," said Carlos Chacón, governance advisor to the Andean Parliament, in an article on mafias of Latin America.

Murcia's cross-border scheme also attracted investors in Panama, Venezuela, Ecuador, the Dominican Republic, Mexico, Spain and Costa Rica, among others.

Remittance houses as sources of illegal shipments

Remittances are vital to the economies of several Latin American countries. However, companies that perform these transactions are being penetrated by criminal organizations for laundering money. "There are many countries in Latin America where remittances constitute the primary source of income. Mexico, for example, receives \$20 billion a year," said Vila. He believes the handling of remittances is a "gray area" and the way to avoid the expansion of illicit money laundering is through tighter regulations.

There are several ways to launder money through these companies, from debit card transfers and the falsification of credit cards to transfers through bank fraud, front men and private mail. Danilo Lugo, consultant for U.S. Interamerican Community Affairs, explained it this way during the "Prevention of Money Laundering and Financing of Terrorism" conference held in Panama in August 2008, with officials from several Latin American countries in attendance.

Guatemala is one of the countries most affected by money laundering within the remittances system. According to the U.S. Department of State, about \$60 million of the more than \$4.3 billion in remittances received in 2008 was laundered. "We have identified deposits in dollars, by far surpassing normal amounts [for remittances] ... it is also normal for remittances to come through banks or remittance companies, while these are in cash," Guatemalan President Álvaro Colom said in March. ⑩



EDGARD GARRIDO/REUTERS

De los más de US\$ 4,3 mil millones recibidos en remesas en el 2008, se lavaron unos US\$ 60 millones.

Las remesas que llegaron a Honduras en el 2008 alcanzaron más de US\$ 2,7 millones. Allí, las instituciones financieras están obligadas a reportar a la Unidad de Información Financiera transacciones sospechosas mayores a US\$ 10.000, con el objetivo de controlar el lavado de dinero.

Remittances to Honduras in 2008 reached more than \$2.7 million. Financial institutions there must report to the Financial Information Unit suspicious transactions of more than \$10,000 in order to thwart money laundering.

La estafa a escala internacional de Murcia también atrajo a inversionistas en Panamá, Venezuela, Ecuador, República Dominicana, México, España y Costa Rica, entre otros.

Casas de remesas como fuentes de envío ilegales

Las remesas son vitales para la economía de varios países en América Latina. Sin embargo, las compañías que realizan estas transacciones están siendo penetradas por las organizaciones criminales para lavar dinero. “Hay muchos países en América Latina en donde las remesas constituyen la principal fuente de ingresos. México, por ejemplo, recibe US\$ 20 mil millones al año”, añadió Vila. Para él, el manejo de remesas se encuentra en una “zona gris” y la forma de evitar esta expansión ilícita del lavado de dinero es una mayor regulación.

Las maneras de lavar dinero en estas empresas son variadas. Van desde transferencias con tarjetas de débito, falsificación de tarjetas de cré-

dito, transferencias mediante fraude bancario, testaferros y correo privado. Así lo explicó Danilo Lugo, consultor del Interamerican Community Affairs (Oficina de Asuntos de la Comunidad Interamericana) de Estados Unidos, durante el Congreso sobre “Prevención de Lavado de Dinero y Financiamiento del Terrorismo” que se realizó en Panamá en agosto del 2008, con la presencia de varios países latinoamericanos.

Uno de los países más afectados por el lavado en el sistema de remesas es Guatemala. De los más de US\$ 4,3 mil millones recibidos en remesas en el 2008, se lavaron unos US\$ 60 millones, según el Departamento de Estado de EE. UU. “Hemos detectado depósitos en dólares, muy arriba de lo normal [para una remesa]... además lo normal es que las remesas vengan por medio de la banca o las compañías ‘remesadoras’ mientras que estas son en efectivo”, dijo en marzo el Presidente de Guatemala Álvaro Colom. □

Lavado de dinero

criminal y terrorista

Al desarrollar estrategias para el lavado de dinero, es importante tener claro con quién y con qué se enfrenta uno: ¿se trata de una organización criminal o de un grupo terrorista? Esa es la pregunta planteada por Dennis Lormel, director gerente de la agencia de consultoría en lavado de dinero IPSA International. Ambos utilizan el lavado de dinero como una herramienta esencial porque trasciende las fronteras geográficas y las líneas comerciales, señaló Lormel. Ambos usan firmas de cambio de divisas, compañías de fachada, empresas de papel, envíos de efectivo, sistemas de remesas como "hawalas" (transferencias informales de dinero), bancos comerciales y actividades criminales para canalizar dinero. Además, ambos han estado aprendiendo recíprocamente para perfeccionar sus habilidades ilícitas.

No obstante, existen varias diferencias. Añadió que al entender esta amenaza, los países pueden implementar procedimientos para fortalecer controles internos y minimizar el riesgo.

DIFERENCIAS EN EL LAVADO DE DINERO

GRUPOS TERRORISTAS	ORGANIZACIONES CRIMINALES
Se basan en ideología y presentan una amenaza a la seguridad nacional.	Motivación basada en la codicia y/o poder, y representan una amenaza a la economía.
La mecánica funcional del financiamiento terrorista es multidimensional y menos reconocible.	El lavado criminal es más unidimensional e identificable.
Difícil y complicado de explotar.	Fácil de identificar y desbaratar.
Lavan fondos limpios (de aportes que hacen personas adineradas o auspiciadores estatales del terrorismo).	El dinero proviene de fuentes ilegales.
Proceso lineal en cuanto a flujo de fondos. Las personas que colocan los fondos comúnmente no son los beneficiarios. Los beneficiarios usan el dinero para avanzar sus actividades terroristas.	Proceso circular para el flujo de dinero. La(s) persona(s) y/o entidades responsables de colocar los fondos son los beneficiarios finales después de que fluyen por las fases de niveles e integración.

Criminal and terrorist money laundering

When developing money laundering strategies, it is important to understand who and what you are dealing with: is it a criminal organization or a terrorist group? That is the question presented by Dennis Lormel, managing director for the money laundering consulting agency IPSA International. Both use money laundering as an essential operating tool because it transcends geographic boundaries and business lines, Lormel said. They both use money exchange firms, front companies, shell companies, cash shipments, "hawalas," (informal money transfers), commercial banks and criminal activities to funnel cash. Furthermore, both have been learning from each other to perfect their illicit skills.

But still, there are several differences. By understanding this threat, he added, countries can implement procedures to strengthen internal controls and minimize risk.

MONEY LAUNDERING DIFFERENCES

TERRORIST GROUPS	CRIMINAL ORGANIZATIONS
Based on ideology and present a threat to national security.	Motivated by greed and/or power, and represent a threat to the economy.
The functional mechanics of terrorist financing are multidimensional and less recognizable.	Criminal laundering is more one-dimensional and identifiable.
Challenging and difficult to exploit.	Easy to identify and disrupt.
Launder clean funds (from charities, contributed by wealthy donors or from state sponsors of terrorism).	Money comes from illegal sources.
Linear process when it comes to flow of funds. The individuals placing the funds are typically not the beneficiaries. The beneficiaries use the proceeds to further terrorist activity.	Circular process to flow money. The person(s) and/or entities responsible for placing the funds are the ultimate beneficiaries after the assets flow through the layering and integration phases.



GUARDIANES *de la paz* MUNDIAL

LAS FUERZAS URUGUAYAS CONTRIBUYEN A MISIONES DE LA ONU DURANTE MÁS DE MEDIO SIGLO

STEVE MCLOUD/DIÁLOGO

FOTOS POR SFC FRANK J. CAMAROTTI JR/U.S. ARMY



Coronel Carlos Delgado, comandante de la Escuela Nacional de Operaciones de Paz de Uruguay

Col. Carlos Delgado, commandant of Uruguay's National Peacekeeping School

Llueve a cántaros a lo largo de un camino de tierra, haciendo que las condiciones para caminar y conducir dejen mucho que desear.

Soldados peruanos marchan por el lodo formando dos columnas como parte de una escolta de guardia para el vehículo blindado de la Cruz Roja tras ellos.

El oficial a cargo grita “alto” y todo se detiene por completo mientras todos se preguntan a qué se debe la demora. Más adelante hay un bloqueo en el camino causado por un borracho armado con

un fusil, junto con dos mujeres vestidas con burkas. El borracho le grita al líder y al resto de los soldados proclamando que no pueden pasar.

A pesar del intento del oficial mayor de explicar la necesidad y urgencia de dejar pasar al vehículo de la Cruz Roja, el borracho insiste e incluso empieza a amenazar a la patrulla con su fusil. Finalmente el hombre dispara una ráfaga e intenta escapar, pero las tropas reaccionan rápidamente y lo neutralizan a él y a las dos mujeres, que tienen armas escondidas entre sus ropas.

**“NOSOTROS, COMO PAÍS, NO TENEMOS
NINGÚN INTERÉS FUERA DE LA PAZ”.**

“WE, AS A COUNTRY, DON’T HAVE ANY INTEREST OTHER THAN THAT OF PEACE.”

~ Coronel Rubén Gómez, director de CECOMAPA
de la Fuerza Aérea de Uruguay



Soldados paraguayos y peruanos reaccionan ante una herida simulada durante una situación de juego de roles en el ejercicio Operaciones de Mantenimiento de Paz Américas 2009.

Paraguayan and Peruvian Soldiers react to a simulated injury during Peacekeeping Operations Americas 2009.



Mientras pasa todo esto, un capitán del ejército uruguayo observa de cerca y toma notas antes de interceder. Seguidamente, al borracho le quitan las esposas, las mujeres se quitan sus burkas, y los soldados peruanos escuchan atentamente mientras el capitán uruguayo explica lo que hicieron correctamente en el ejercicio que acaba de desarrollarse.

Bienvenidos a Operaciones de Mantenimiento de Paz (OMP) Américas 2009. Este ejercicio de operaciones de paz multinacional que se lleva a cabo anualmente entre países latinoamericanos y el Comando Sur de los EE. UU. constituye un evento de entrenamiento muy valioso para aumentar la cooperación entre organizaciones militares y civiles de América Latina. También promueve mejores capacidades dentro del hemisferio occidental al responder a retos en el mantenimiento de la paz mundial.

El objetivo del ejercicio incluye aplicar técnicas relacionadas con la ejecución de una operación de paz multinacional; entender las políticas, procedimientos y sistema de logística de la ONU; promover el trabajo de equipo regional; mejores comunicaciones; y cómo trabajar más eficazmente con los medios de comunicación, entre otros. Quienes participan en el ejercicio compartirán entre sí sus experiencias de misiones previas al revisar las dificultades constantes inherentes en las operaciones de paz de la ONU.

Aunque el ejercicio de este año se llevó a cabo en Argentina e incluyó la participación de 15 naciones, Uruguay también fue anfitrión de partes del ejercicio en su campo de entrenamiento del ejército "Abra de Castellanos", que incluyó delegaciones de Perú y Paraguay. Los soldados allí recibieron entrenamiento e instrucción en diversas facetas de misiones de paz y supervisando todo estuvo el Coronel

Carlos Delgado, comandante de la Escuela Nacional de Operaciones de Paz del Uruguay (ENOPU).

"Aquí en Uruguay estamos desarrollando la parte práctica, después de varios días de teoría, de cómo hacen estas actividades", explicó el Coronel Delgado. "Cada uno de los grupos va acompañado por varios instructores con amplia experiencia en misiones de paz y todos de nacionalidad uruguaya. Tratan de ver cómo reaccionan las patrullas y anotar aquella deficiencia o aquella fortaleza que tuvieron".

A pesar del tamaño relativamente pequeño de Uruguay —tiene una población de aproximadamente 3 millones de habitantes— una de las fuerzas de paz más ocupadas en el mundo proviene de allí. Los militares del país han apoyado las operaciones de paz de la ONU durante 50 años, participando en 25 misiones de paz diferentes en todo el mundo. Durante este tiempo, más de 19.000 uruguayos han contribuido a la paz mundial. Algunos incluso han hecho el máximo sacrificio en cumplimiento del deber; 20 han dado sus vidas sirviendo a la paz.

Uruguay tiene actualmente tropas en dos misiones de la ONU: una en la República Democrática del Congo y otra en Haití. Las tres ramas militares (Ejército, Fuerza Aérea y Marina) participan en estas misiones, y cada una se encarga de tareas específicas que contribuyen al bienestar de la población. Algunas de estas tareas incluyen seguridad, búsqueda y rescate, asistencia humanitaria y, si se necesita, ayuda en combatir la actividad criminal ilícita. Cada rama tiene también diferentes rotaciones para sus contingentes, sirviendo la Marina y la Fuerza Aérea rotaciones de un año, mientras que el Ejército tiene rotaciones de 9 meses.

Las fuerzas uruguayas han estado en el Congo desde 1999,



"Terroristas armados" se rinden ante soldados peruanos durante un ejercicio de jugar roles.

Peruvian Soldiers subdue an "armed terrorist" during a role playing exercise.

desplegándose a seis de sus regiones y participando en varias crisis como Bunia, Bukava, y más recientemente Kinshasa, en el 2007.

En Kinshasa, las fuerzas uruguayanas llegaron rápidamente después de que un disparo de mortero impactó a la Embajada de España, que estuvo en medio del fuego entre las dos facciones combatientes. Las tropas evacuaron al embajador de España y a su personal diplomático. Cinco oficiales uruguayanos, incluido el Coronel Ricardo Fernández, fueron condecorados después por el gobierno de España en reconocimiento por sus acciones.

“Cumplimos con todas las etapas que cumple una misión de rescate y realizamos las condiciones de control para que se pueda evacuar”, indicó el Coronel Fernández, veterano de varias operaciones de paz en el continente africano. “Aunque intentamos lograr la operación a través de medios pacíficos, las reglas de enfrentamiento permitieron el uso de fuerza para lograr nuestro objetivo”.



Coronel Rubén Gómez, director del Centro Coordinador de Mantenimiento de la Paz de la Fuerza Aérea en Uruguay

Col. Rubén Gómez, Air Force director of Uruguay's Coordination Center for Peace Missions

LA HISTORIA EN LAS MISIONES DE PAZ

Una vez que el gobierno de Uruguay ha decidido apoyar una misión de paz, el proceso generalmente comienza 90 días después para cada rama militar. Parte del entrenamiento implica un mes

WORLD Peacekeepers

URUGUAYAN FORCES CONTRIBUTE TO U.N. MISSIONS FOR MORE THAN HALF A CENTURY

STEVE MCLOUD/DIÁLOGO

Rain pours down along a dirt road, making walking and driving conditions less than ideal.

Peruvian soldiers march through the mud while forming two columns as part of a convoy escort for the armored Red Cross vehicle behind them.

The officer in charge yells “halt” and everything comes to a complete stop as everyone wonders what the holdup is. Up ahead is a roadblock in the guise of a drunken man armed with a rifle, along with two women dressed in burkas. The drunken man is shouting at the leader and the rest of the Soldiers, proclaiming they cannot pass through.

Despite the senior officer’s attempt at explaining the necessity and urgency of allowing the Red Cross vehicle to pass, the drunken man remains insistent and even begins to threaten the patrol with his rifle. Eventually the man fires a round and attempts to escape, but the troops react quickly and subdue him and the two women, who have guns hidden underneath their clothes.

As all this is going on, a Uruguayan Army captain nearby is observing and taking notes before interceding. With that, the drunken man is uncuffed, the women remove their burkas, and the Peruvian soldiers listen intently as the Uruguayan captain explains what they did right in the exercise that just took place.

Welcome to Peacekeeping Operations (PKO) Americas 2009. This yearly multinational peacekeeping operations exercise held between Latin American nations and the U.S. Southern Command provides an invaluable training event for increased cooperation between Latin American military and civilian organizations. It also promotes improved capabilities within the Western Hemisphere when responding to worldwide peacekeeping challenges.

The goal of the exercise includes applying techniques related to the execution of a multinational PKO; understanding the U.N.’s policies, procedures and logistics system; building regional teamwork; enhanced communications; and how to work more effectively with the media, among others. Those participating in the exercise will share their previous mission experiences with one another as they review the ongoing challenges inherent in U.N. peacekeeping operations.

Although this year’s exercise was held in Argentina and included the participation of 15 nations, Uruguay also hosted portions of the exercise at its army training field Abra de Castellanos, which included delegations from Peru and Paraguay. The Soldiers there received training and instruction in various facets of peacekeeping missions, and overseeing everything was Col. Carlos Delgado, commandant of Uruguay’s National Peacekeeping Operations Training Center (ENOPU).

"Here in Uruguay, after several days of theory, we are now developing the practical side of carrying out these activities," said Col. Delgado. "Each group is accompanied by several instructors, all Uruguayan nationals, with ample experience in peacekeeping missions. They try to see how each patrol reacts and document their strengths and weaknesses."

Despite Uruguay's relatively small size — it has a population of approximately 3 million — one of the busiest peacekeeping forces in the world is from there. The country's military has supported U.N. peacekeeping operations for 50 years, participating in 25 different peacekeeping missions worldwide. During this time, more than 19,000 Uruguayans have contributed to world peace. Some have even given the ultimate sacrifice in the line of duty; 20 have given their lives in the service of peace.

Uruguay currently has troops deployed to two U.N. missions: one in the Democratic Republic of the Congo and the other in Haiti. All three branches of the military (Army, Air Force and Navy) are involved in these missions, and each is charged with specific tasks which contribute to the welfare of the populace. Some of these tasks

include security, search and rescue, humanitarian assistance, and if called for, help in fighting illicit criminal activity. Each branch has different rotations for their contingents as well, with the Navy and Air Force serving one-year rotations, while the Army has nine-month rotations.

Uruguayan forces have been in the Congo since 1999, deploying to six of its regions and participating in several crises including Bunia, Bukava, and most recently Kinshasa, in 2007.

In Kinshasa, Uruguayan forces moved in quickly after a mortar shell hit the Spanish Embassy, which was caught in the crossfire between two warring factions. The troops evacuated the Spanish ambassador and his diplomatic personnel. Five Uruguayan officers, including Col. Ricardo Fernández, were later decorated by the Spanish government for their actions.

"We complied with all the stages that a rescue mission entails and set the conditions for evacuation," said Col. Fernández, a veteran of several peacekeeping operations in Africa. "Although we tried achieving the operation through peaceful

means, the rules of engagement allowed for the use of force in order to achieve our objective."

HISTORY IN PEACEKEEPING MISSIONS

Once Uruguay's government has decided to support a peacekeeping mission, the process usually begins 90 days out for each branch of the military. Part of the training involves a month at the ENOPU, where students are taught courses in U.N. regulations, rules of engagement, logistics, and theories and practices. Students are then given the chance to apply what they've learned in a real-world scenario.

Uruguay's first foray into peacekeeping operations started in 1929, when the Army was a member of the Neutral Military Commission in the Chaco Boreal War between Paraguay and Bolivia. Several years later, Uruguay began its more than 50-year support of U.N. peacekeeping missions, beginning with the Kashmir conflict in 1952.

Since that time, this Southern Cone country has supported peacekeeping operations worldwide, to the point where they now rank seventh among countries in the world with forces or personnel contributing to peacekeeping. The Uruguayan military ranks first when considering the number of military personnel in the Uruguayan forces compared to the percentage of the total population.

In response to the increasing participation of its troops in peacekeeping operations, the Uruguayan Army created an agency to manage the deployment of peacekeeping forces. This agency, called SINOMAPA (Peacekeeping Operations National Support System), has operated under the Minister of Defense and supervised the deployment of troops for the three services (Army, Navy and Air Force).

Later on, the Army (with the Navy and Air Force following suit) created its own sub-agency unit called CECOMAPA (Peacekeeping Operations Coordination Center), developed its own doctrine on peacekeeping operations following U.N. standards and created a training center to support the readiness of peacekeeping troops and observers. These developments indicated the increasing importance the armed forces placed on peacekeeping operations.

So why is there such an emphasis on peacekeeping?

"As a country, we don't have any interest other than peace," says Col. Rubén Gómez, Air Force director of the Coordination Center for Peace Missions, or CECOMAPA. "We don't have illusions of being superior to another country. We're just looking to make a difference in the world, and I think our forces are doing that." 



Soldados de 15 naciones aprendieron importantes lecciones sobre operaciones de paz durante el ejercicio.

Soldiers from 15 nations learned important lessons about peacekeeping operations during the exercise.



Soldados peruanos y paraguayos reciben una posevaluación de su entrenamiento en las situaciones que acaban de terminar durante el ejercicio.

Peruvian and Paraguayan Soldiers receive an after action review of their training on the scenarios they completed during the exercise.

en la ENOPU, donde los estudiantes asisten a cursos sobre reglamentaciones, reglas de enfrentamiento y logística de la ONU, además de teoría y práctica. Los estudiantes reciben la oportunidad de aplicar lo que han aprendido en una situación de la vida real.

La primera participación de Uruguay en operaciones de paz comenzó en 1929, cuando el Ejército era miembro de la Comisión Militar Neutral en la Guerra del Chaco Boreal entre Paraguay y Bolivia. Varios años después, Uruguay comenzó su apoyo de más de 50 años a las misiones de paz de la ONU, comenzando con el conflicto de Kashmir en 1952.

Desde esos tiempos, este país del Cono Sur ha apoyado las operaciones de paz en todo el mundo, hasta tal punto que ahora ostenta el número siete en el escalafón de países con fuerzas o personal que contribuyen a la paz mundialmente. Los militares uruguayos están en primer lugar al considerar el número de personal militar en las fuerzas uruguayas comparado con el porcentaje de la población total.

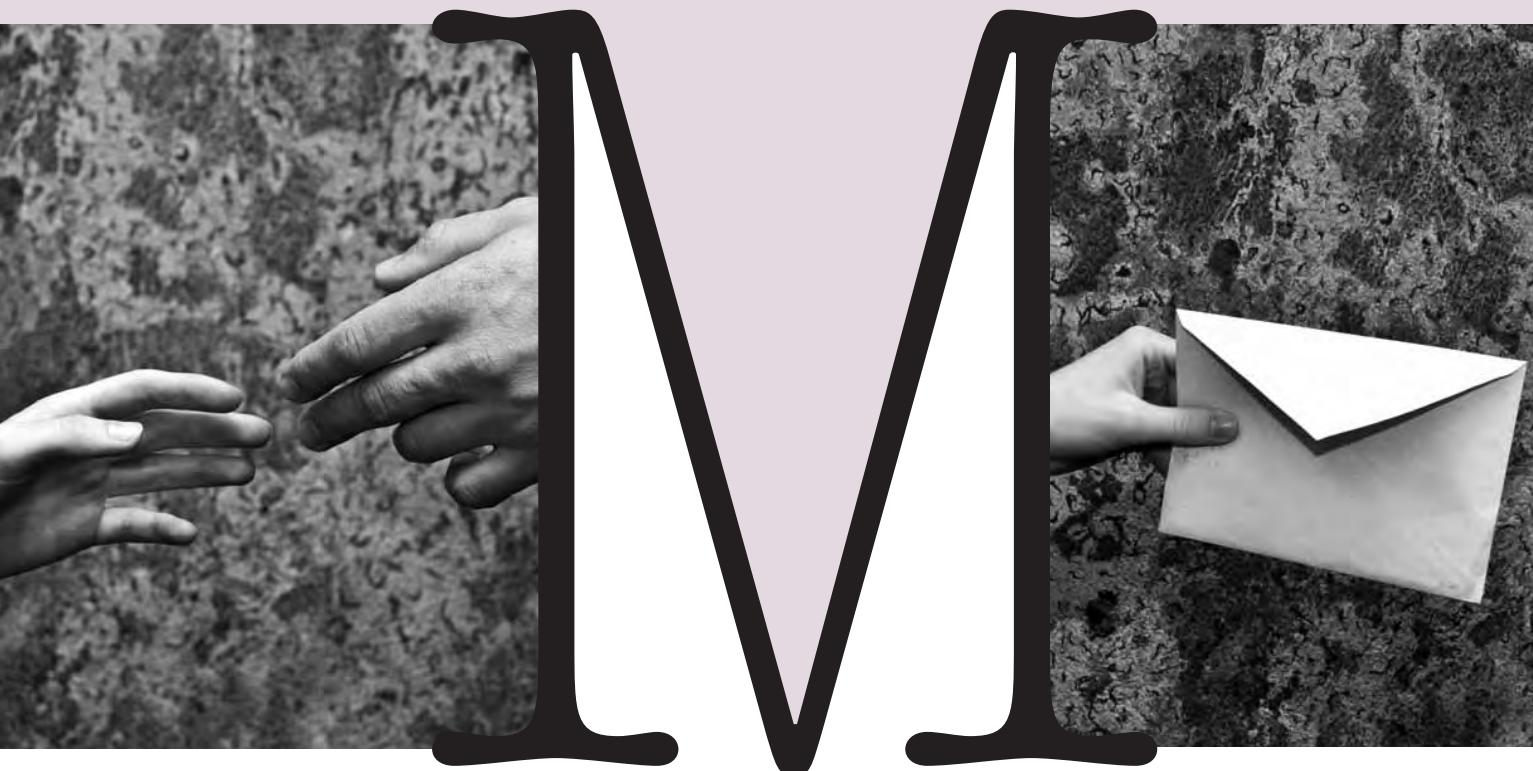
En respuesta a la creciente participación de sus tropas en operaciones de paz, el Ejército uruguayo creó una agencia para encargarse del

despliegue de las fuerzas de paz. Esta agencia, llamada SINOMAPA (Sistema Nacional de Apoyo a las Operaciones de Mantenimiento de la Paz), ha operado bajo el Ministerio de Defensa y supervisado el despliegue de tropas de las tres ramas militares (Ejército, Marina y Fuerza Aérea).

Más adelante, el Ejército (la Marina y la Fuerza Aérea también posteriormente) creó su propia unidad subordinada llamada CECOMAPA (Centro Coordinador de Operaciones de Mantenimiento de la Paz), desarrolló su propia doctrina sobre operaciones de paz siguiendo estándares de la ONU y creó un centro de entrenamiento para apoyar la preparación de las tropas y observadores de mantenimiento de la paz. Estos acontecimientos indicaron la creciente importancia que ponen las fuerzas armadas en las operaciones de paz.

¿Y por qué se enfatiza tanto mantener la paz?

“Nosotros como país no tenemos ningún interés fuera de la paz”, señala el Coronel Rubén Gómez, director del Centro Coordinador de Mantenimiento de la Paz (CECOMAPA) de la Fuerza Aérea. “No tenemos ilusiones de ser superior a otro país. Simplemente, queremos marcar una diferencia en el mundo, y creo que nuestras fuerzas los están haciendo.” **①**



MUJERES TRAS BASTIDORES

Líderes encarcelados de la organización criminal brasileña Primer Comando de la Capital encargan a sus mujeres los trabajos sucios

SOLANGE AZEVEDO/REVISTA ÉPOCA/O GLOBO

Carina Aparecida Bueno, de 27 años, decía que era una simple jornalera, hasta que se casó con el preso Wilson Roberto Cuba, también conocido como "Rabugento". La vida de Adriana Cortopassi de Assumpção, de 31 años, se transformó a finales del 2005, tras conocer al preso Alexandre Euclides Palermo, también conocido como "Catatau". Como la mayoría de mujeres que entran en el mundo del crimen, Carina y Adriana lo hicieron por motivos sentimentales. Ellas son dos ejemplos de una legión de esposas, amantes, novias, madres y hermanas de miembros del Primer Comando de la Capital (PCC), que se encargan de las gestiones financieras del grupo.

El 3 de octubre del 2007, Carina, Adriana y sus socios fueron acusados de lavar dinero por el Grupo de Actuación Especial y Represión del Crimen Organizado (GAECO), del Ministerio Público de São Paulo. Juntas, Carina y Adriana manejaron una cantidad de más de R\$ 100.000 (reales-moneda brasileña)

entre octubre del 2005 y agosto del 2006, según la información proporcionada por el Departamento de Recuperación de Activos y Cooperación Jurídica Internacional del Ministerio de Justicia. La cantidad puede ser considerada pequeña al compararse con la cifra aproximada de R\$ 27 millones gestionada en poco más de un año, usando las 500 cuentas del PCC, pero el enjuiciar y castigar a los tesoreros de la pandilla podría ayudar a destruir las finanzas del grupo. Las 500 cuentas bancarias cuya confidencialidad fue rota pertenecen a aproximadamente 300 personas, la mayoría mujeres.

La contribución de estas mujeres casi siempre empieza con una historia del amor. Carina y Rabugento se enamoraron antes de su detención. Él adoptó a la hija mayor de ella, nacida de una relación anterior. A partir de ese momento, mientras que su marido cumplía sentencia en varias cárceles, la pareja tuvo dos hijas más. Rabugento no se considera un elemento poco importante dentro del PCC. En el Ministerio Público es

conocido como el principal encargado de reunir fondos de robos y del narcotráfico que luego los pasa a un testaferro para que los invierta en gasolineras, una de las maneras en que el grupo lava el dinero. Actualmente está encarcelado en la Penitenciaría del Presidente Venceslau, en la zona oeste de São Paulo. Ésta se considera el punto neurálgico del sistema penitenciario del estado. Allí se concentra la mayor parte de la jerarquía del PCC, incluyendo al número uno de la organización, Marcos Willians Herbas Camacho, también conocido como "Marcola".

Rabugento estuvo encarcelado con Catatau en Mirandópolis, en el interior de São Paulo. Durante una visita a su hermano, que cumplía una sentencia por robo, Adriana conoció a Catatau. Empezó a viajar 580 kilómetros cada 15 días para visitar a su novio. Acostumbraba a pagar R\$ 20 por pasar la noche en el Hotel São Judas, cerca de la penitenciaría, con las mujeres de otros presos. En su testimonio, Adriana declaró que abrió una cuenta de



ahorro a petición de Catatau. Explicó que el criminal la llamaba para pedirle que transfiriera pequeñas cantidades a distintas cuentas indicadas por él. Adriana afirmó haber recibido créditos de hasta R\$ 5.000 y R\$ 10.000.

El dinero manejado por Carina y Adriana proviene de la extorsión a otros reclusos y a sus familiares y del narcotráfico. "La mayoría de las transacciones ocurrieron en mayo y junio [2006], precisamente cuando el PCC

A PESAR DE QUE ESTAS MUJERES NUNCA SE HAN MANCHADO LAS MANOS DE SANGRE, HAN FORMADO UN TIPO DE "PCC FEMENINO". "ELLAS SABEN BIEN LO QUE ESTÁN HACIENDO, PERO A LA VEZ ESTÁN SIENDO UTILIZADAS POR SUS PAREJAS".

- Roberto Porto, fiscal de GAECO



lanzó los ataques en São Paulo", confirma el fiscal del Estado José Reinaldo Guimarães Carneiro. Según él, debido a la manera en la que está organizada actualmente la facción, usando varias cuentas y no concentrando como antes el dinero en las manos de unos cuantos, la contribución femenina ha llegado a ser aún más importante. Las mujeres son las personas que gozan de mayor credibilidad entre los criminales. "Son las mejores tesoreras y las más confiables", explicó Carneiro. Prueba de ello es que uno de los antiguos tesoreros del PCC, el delincuente Deivid Surur, fue asesinado dos años después de que los líderes de la pandilla descubrieran que desvió dinero de las cuentas del grupo.

A pesar de que estas mujeres nunca se han manchado las manos de sangre, han formado un tipo de "PCC femenino". "Ellas saben bien lo que están haciendo, pero a la vez están siendo utilizadas por sus parejas", explicó el fiscal de GAECO, Roberto Porto. "En algunos casos pueden ser obligadas", afirmó Luiz Carlos da Rocha, un psicólogo social de la Universidad Estatal de São Paulo, quien ha estudiado el sistema penitenciario durante más de tres décadas. "Puesto que estas mujeres crean una relación basada en la confianza con sus parejas y despiertan menos sospechas que los hombres, descuidan más de las implicaciones criminales de sus actividades".

Aunque las mujeres no ocupan puestos de mando dentro del PCC —la organización criminal más grande de Brasil— sus contribuciones han estado presentes desde su fundación. Inicialmente, se les descubrió actuando

Una pared en São Paulo, Brasil, rayada con graffiti que nombra a un oficial de policía y firmada por el Primeiro Comando da Capital. El oficial nombrado puede haber sido víctima de uno de tres ataques en hogares en julio del 2006.

A wall in São Paulo, Brazil, defaced by graffiti named a police officer and is signed by the Primeiro Comando da Capital. The officer named may have been a victim in one of three home attacks in July 2006.



THE WOMEN BEHIND THE SCENES

Imprisoned leaders of the Brazilian criminal organization Primeiro Comando da Capital let their female counterparts do the dirty work

Carina Aparecida Bueno, 27, described herself as a mere day laborer before marrying inmate Wilson Roberto Cuba, aka "Rabugento." By the end of 2005, Adriana Cortopassi de Assumpção, 31, had her life transformed after meeting inmate Alexandre Euclides Palermo, aka "Catatau." Like most women who enter the world of crime, Carina and Adriana did so for emotional reasons. They represent a legion of wives, lovers, girlfriends, mothers and sisters of members of the Primeiro Comando da Capital (First Capital Command), or PCC, who have become responsible for managing the faction's finances.

On Oct. 3, 2007, Carina, Adriana and their partners were accused of money laundering by the São Paulo Public Ministry's Special Action Group for the Repression of Organized Crime, or GAECO. Together, Carina and Adriana carried out transactions of more than R\$ 100,000 (Brazilian currency-reais) between October 2005 and August 2006, according to the Ministry of Justice's Department of Asset Recovery and International Legal Cooperation. The amount may be considered petty when compared with the approximately R\$ 27 million transacted in a little more than a year using 500 PCC bank accounts, but prosecuting and punishing the treasurers can deal the gang a financial blow. These 500 accounts that had their confidentiality breached belong to approximately 300 people, mostly women.

The contributions of these women almost always begin with a love story. Carina and Rabugento fell in love before his imprisonment. He adopted her oldest daughter from a previous marriage, and the couple later had two more daughters while he served time in several prisons. Rabugento is not a small fish within the PCC. The Public Ministry recognizes him as the man in charge of raising funds from theft and drug trafficking, who then moves these funds to a front man to be invested in gas stations — this is one of the ways the group launders money. Rabugento is incarcerated at the Presidente Venceslau Penitentiary, on the west side of São Paulo, which is considered the nerve center of the state's prison system. Most of the PCC hierarchy is concentrated in that location, including Marcos "Marcola" Willians Herbas Camacho, the organization's number one man.

Rabugento and Catatau were prison mates in Mirandópolis, São Paulo. Adriana met Catatau while visiting her brother, who was serving time for theft. She began traveling 580 kilometers every 15 days to visit her boyfriend and would pay R\$ 20 to spend the night at the São Judas Hotel near the penitentiary, with the wives of other inmates.

como mensajeras (transmitiendo órdenes y recados de los presos), llevando teléfonos celulares y drogas a las cárceles y operando centrales telefónicas para la facción. Incluso hoy, pasan horas conectando llamadas entre los presos y sus representantes en todo Brasil. En los últimos años, docenas de operadoras ilegales fueron detenidas.

La más famosa es la costurera Sueli Maria Rezende, "Máezona", considerada como la primera mujer en "ser bautizada" por el PCC. Sueli, que supuestamente inició sus actividades en la organización para ayudar a su marido, recibió el "sacramento" de José Márcio Felicio, conocido como "Geleião". Es el único fundador del grupo que sigue con vida. Desde la central telefónica montada en su casa, Sueli ayudó a coordinar una mega-rebelión en febrero del 2001, que sacudió 29 cárceles en São Paulo.

Después de esta sublevación, las mujeres ganaron más importancia dentro del PCC. Puesto que los líderes del grupo estaban divididos, las mujeres eran su único recurso para transmitir sus órdenes a la calle y se convirtieron en una nueva fuerza dentro de la organización. Aurinete Félix da Silva, viuda del ex líder César Augusto Roriz, conocido como "Cesinha", fue la más influyente de todas ellas. "Casi llegó a ser una líder del PCC", dijo el fiscal Porto. Aurinete comenzó a disputarse el puesto de "primera dama" con Petronilha Maria Carvalho Felicio, esposa de Geleião, el líder que compartió el poder con Cesinha. Las órdenes de la una eran desacreditadas por la otra. Ana Maria Olivatto, ex mujer de Marcola, se distanció de esta rivalidad, pero continuó ocupándose de los problemas de su ex marido, como su representante. En el 2002, Ana María fue asesinada por orden de Aurinete, cuando se preparaba para una reunión con Geleião y Cesinha, en la que planeaba hablarles de la hostilidad cada vez mayor entre sus dos mujeres. Después de esto, las dos fueron destituidas por Marcola y ninguna otra mujer ha vuelto a disfrutar de esa clase de poder dentro del PCC. ①

La vidriera de una automotora en São Paulo, Brasil, hecha trizas durante un ataque de la organización criminal Primeiro Comando da Capital.

A car dealership window in São Paulo, Brazil, shattered during an attack by the Primeiro Comando da Capital criminal organization.



ALEX BRITTO/VALPARAIBANO/AE



MAURICIO LIMA/AFP

Presidiarias escalan un techo durante una rebelión en la penitenciaría de São Paulo, Brasil, el 14 de mayo del 2006. Más de 50 personas murieron en esta revuelta, organizada por el Primeiro Comando da Capital.

Female inmates climb a rooftop during a rebellion at the state penitentiary in São Paulo, Brazil, May 14, 2006. More than 50 people were killed in this uprising, perpetrated by the Primeiro Comando da Capital.

Adriana testified to having opened a savings account at Catatau's request. She said he would call her to transfer small sums to different accounts. Adriana said she received R\$ 5,000 and R\$ 10,000 credits.

The money Carina and Adriana managed came from extortion against other inmates and their family members and from drug trafficking. "Most transactions occurred in May and June [2006], precisely when the PCC launched the attacks in São Paulo," said state prosecutor José Reinaldo Guimarães Carneiro. Female contribution has become even more important based on the way the faction is currently organized, using several accounts instead of centralizing the money in the hands of just a few, he said. Women have the most credibility among the criminals. "They are the best and most trustworthy treasurers," Carneiro said. This was evident when one of the PCC group's previous treasurers, criminal Deivid Surur, was murdered two years ago, after the leaders of the gang discovered he diverted money from the group's accounts.

These women have formed a type of "Female PCC" despite never having stained their hands with blood. "They are well aware of what they're doing, but they are also being used by their partners," said GAECO prosecutor Roberto Porto. "In some cases, they can be constrained," said Luiz Carlos da Rocha, a social psychologist from São Paulo State University who studied the prison system for more than three decades. "Since these wom-

en build a relationship with their partners based on trust and arouse less suspicion than the men, they become more neglectful of the criminal implications of their activities."

Although women do not hold commanding ranks within the PCC — the largest criminal organization in Brazil — their contributions have been present since its establishment. Initially, they were discovered acting as messengers (transmitting orders and messages from the inmates), taking cell

THESE WOMEN HAVE FORMED A TYPE OF "FEMALE PCC" DESPITE NEVER HAVING STAINED THEIR HANDS WITH BLOOD. "THEY ARE WELL AWARE OF WHAT THEY'RE DOING, BUT THEY ARE ALSO BEING USED BY THEIR PARTNERS." ~ Roberto Porto,
GAECO prosecutor

phones and drugs into the prisons and operating call centers for the faction. Even today, they spend hours organizing three-way calls between inmates and their representatives throughout Brazil. Dozens of underworld operators have been arrested in recent years.

The most famous was a seamstress, Sueli Maria "Máezona" Rezende, considered the first woman to be "baptized" by the PCC.

Sueli, who allegedly started her activities within the organization to help her husband, received the "sacrament" from José Márcio Felicio, or "Geleião," who is the only living founder of the group. From the call center set up in her home, Sueli helped coordinate a mega rebellion that shook 29 prisons in São Paulo in February 2001.

Women gained more importance within the PCC after this uprising. Since the leaders of the group were divided, the women were their only resource for relaying their orders to the streets. The women became a new force within the organization. Aurinete Félix da Silva, widow of former leader César Augusto Roriz, or "Cesinha," was the most influential of all. "She almost became a PCC leader," Porto said. Aurinete began clashing with Geleião's wife, Petronilha Maria Carvalho Felicio, for the position of "first lady," since Geleião and Cesinha shared power. One woman would give an order only to be discredited by the other. Marcola's ex-wife Ana Maria Olivatto kept her distance from this rivalry, but continued to take care of her ex-husband's problems as his representative. Ana Maria's assassination was ordered by Aurinete in 2002, as she prepared for a meeting with Geleião and Cesinha in which she planned to tell them about the growing hostility between their two women. Marcola got rid of both women after the hit and no woman has since acquired that level of power within the PCC. ①

PRIMER COMANDO CRUZA FRONTERAS

DIÁLOGO



HEMIS FRANCE/AP



ALEXANDRE MELEHIMI/AP

Primeiro Comando da Capital (Primer Comando de la Capital, PCC) —una de las organizaciones criminales más peligrosas de Brasil— ha extendido su influencia más allá de las cárceles brasileñas y sus alrededores. No sólo se ha extendido más allá de su área de operación en el país —en São Paulo— sino que su red de narcotráfico está tocando a la región. Además de tener vínculos con narcotraficantes de México y Colombia, sus afiliados pueden haber llegado a Bolivia, Paraguay y hasta Portugal.

El diario portugués *Correio da Manhã* publicó en septiembre del 2008 un reportaje que aludió a la presencia del PCC en Portugal y la creación del Primer Comando de Portugal (PCP). La periodista Tania Laranjo encontró a este grupo portugués por medio de la red social en Internet Orkut, según relató a la BBC. Laranjo creó un perfil falso y tuvo acceso a fotos que mostraban armas, celulares y dinero del grupo PCP.

El artículo del diario portugués se enfoca en la historia de uno de sus integrantes, Edivaldo Rodrigues, quien podría estar involucrado en varios asesinatos. No obstante, uno de los fundadores del PCP, "McDídado", dijo en una entrevista con el diario *Correio Braziliense*, que éste es apenas un grupo musical.

Ante la posible presencia del PCC en Portugal, la Policía Federal de Brasil advirtió a las autoridades portuguesas la importancia de erradicarlos "ante las primeras señales de alerta". Según reportó el *Diário de Notícias* de Lisboa, el Servicio de Extranjeros y Fronteras (SEF) de Portugal está en alerta por reportes de la presencia del PCC en el país. En una reunión en diciembre del 2008, la Policía Federal le advirtió a la SEF sobre la peligrosidad y el nivel de profesionalismo con el que actúan los miembros del PCC.

El PCC domina el crimen organizado en el estado de São Paulo, desde su centro de operaciones en la cárcel. Para lograrlo, una de sus armas más poderosas es el teléfono celular —que presuntamente proveen los familiares y carceleros sobornados— el cual utilizan

para hacer transacciones. La entidad adquiere fondos cobrando cuotas a presidiarios, lo que está especificado en una serie de 16 estatutos que deben seguir sus integrantes.

Cada presidio a donde se extiende el PCC posee un líder local. Documentos del PCC muestran que este grupo paga estudios universitarios de Derecho a simpatizantes, con tal de ganar adeptos que le den credibilidad. Asimismo, están intentando obtener influencia en el Congreso por medio de organizaciones no gubernamentales.

Según un artículo del diario brasileño *O Globo*, publicado en el 2006, grupos inspirados y con vínculos al PCC se expanden a otros estados, donde hay presos que son miembros de la organización. En ese momento, el diario hablaba de expansiones dentro del país como en Paraná (donde surgió el Primer Comando de Paraná) o en Mato Grosso do Sul (Primer Comando de Mato Grosso do Sul).

Hoy, han traspasado esas fronteras hasta Paraguay, donde miembros del PCC están operando. "Hay muchos [del PCC] actuando en territorio paraguayo, cumpliendo encargos del grupo, como secuestros y homicidios. Otros han sido acusados de traer cocaína de Bolivia", dijo el juez federal de Campo Grande, capital de Mato Grosso do Sul, Odilon Oliveira.

La actuación del PCC en la frontera no se limita al uso de emisarios. Los criminales compran o arriendan haciendas en las regiones fronterizas de Matto Grosso y Matto Gross do Sul para recibir la distribución de drogas, según dijo Eder Magálhaes, de la Policía Federal de Brasil, al diario *Folha de São Paulo*.

La disputa entre cárteles brasileños por el tráfico de drogas se ha extendido al departamento paraguayo de Amambay, según reportó la agencia EFE en junio. "Es una guerra entre dos grupos mafiosos que tienen ramificaciones en Brasil", dijo Juan Bartolomé Ramírez, Gobernador de Amambay. El no nombró a esos grupos, pero indicó que uno de ellos responde al PCC. Como resultado, más de una

Arriba: El grupo criminal organizado Primeiro Comando da Capital (Primer Comando de la Capital) supuestamente ha ampliado sus conexiones más allá de São Paulo a otros estados en Brasil, incluso Mato Grosso do Sul.

Above: The organized crime group Primeiro Comando da Capital (First Capital Command) has reportedly expanded its connections beyond São Paulo to other states in Brazil including Mato Grosso do Sul.

Abajo: La mayor parte de los líderes del Primeiro Comando da Capital están tras las rejas, quedando sus mujeres a cargo de sus negocios afuera.

Below: The majority of the Primeiro Comando da Capital's leadership is behind bars, leaving their women to handle their business on the outside.

decena de personas fueron asesinadas.

Las redes del narcotráfico también implican al PCC con carteles colombianos y mexicanos. Un ejemplo de ello fue reportado por la prensa brasileña en diciembre. La Policía Federal participó de un operativo para desarticular una organización de tráfico internacional que le daría drogas al PCC. La droga era provista por colombianos, llegaba en avionetas al país y se almacenaba en haciendas, luego se distribuía en camiones y los principales compradores serían miembros del PCC, según la Policía Federal.

El PCC también intenta infiltrarse en las fuerzas de seguridad brasileñas. Pero la policía ha implementado medidas para evitar que así ocurra. Durante el proceso de inscripción para integrarse a la policía civil en Brasilia en marzo, ésta llevó a cabo una operación para verificar si los candidatos tenían vínculos al crimen organizado. "Estamos monitorizando, cortando el mal de raíz, impidiendo que se instalen aquí", dijo el coordinador de la operación de la policía civil, Celso Ferro.



JORGE SANTOS/AP

Marcos Willians Herbas Camacho, o "Marcola", arrestado en el 2005, es el líder del Primeiro Comando da Capital (Primer Comando de la Capital).

Marcos Willians Herbas Camacho, or "Marcola," arrested in 2005, is the leader of the Primeiro Comando da Capital (First Capital Command).

FIRST COMMAND CROSSES BORDERS

Primeiro

Comando da Capital (First Capital Command), or PCC — one of the most dangerous criminal organizations in Brazil — has extended

its influence beyond the prisons of Brazil and surrounding areas. Not only has the group extended itself beyond its area of operation within the country — in São Paulo — but its network of drug trafficking is spreading throughout the region. Besides having ties to drug traffickers in Mexico and Colombia, its affiliates may have reached Bolivia, Paraguay and even Portugal.

In September 2008, the Portuguese newspaper *Correio da Manhã* published an article that alluded to the presence of the PCC in Portugal and the creation of the Primeiro Comando de Portugal, or PCP. Reporter Tania Laranjo told the BBC she located this group through Orkut, an online social network. Laranjo created a fake profile and gained access to photos that showed weapons, cell phones and money belonging to the group.

The article in the Portuguese newspaper focused on one particular group member, Edivaldo Rodrigues, who was allegedly involved in several murders. However, one of the founders of the PCP "McDidado," said in an interview with the *Correio Braziliense* newspaper that this group was nothing more than a band of musicians.

The Brazilian Federal Police warned Portuguese authorities of the importance of eradicating the PCC at the first signs of its presence. According to a report from the Lisbon newspaper *Diário de Notícias*, the Portuguese Foreign Nationals and Borders Service, or SEF, is on alert for the presence of the PCC in Portugal. During a meeting held in December 2008, the federal police warned SEF of the threat this group represents, as well as the level of professionalism with which they operate.

The PCC dominates organized crime in São Paulo from its operational base in prison. The gang uses cellular phones — allegedly provided by family members and by bribed prison staff — as one of the most powerful weapons to carry out its activities. They obtain funds by requiring inmates to pay fees, as required by a series of 16 statutes they must obey.

Every prison with PCC influence has a local leader. PCC documents show the group pays for supporters to go to law school as a way to gain followers that will afford them credibility. They also use nongovernmental organizations as a means to expand their influence in Congress.

According to a 2006 article in the *O Globo* Brazilian newspaper, groups inspired by and linked to the PCC have expanded to other states, where there are inmates belonging to the organization. At the time, the newspaper spoke of expansion within the country, like in Paraná (where the Primeiro Comando do Paraná appeared) or in Mato Grosso do Sul (Primeiro Comando do Mato Grosso do Sul).

Today, the organization has crossed the border into Paraguay, where members of the PCC are also operating. "There are many [PCC members] operating in Paraguayan territory, serving the group, carrying out kidnappings and homicides. Others are accused of bringing cocaine from Bolivia," said Odilon Oliveira, federal judge of Campo Grande, capital of Mato Grosso do Sul.

PCC activity along the borders is not limited to the use of emissaries. Criminals purchase or rent farms in the border regions of Mato Grosso and Mato Grosso do Sul to receive drug deliveries, Brazilian Federal Police officer Eder Magalhaes told the *Folha de São Paulo* newspaper.

The dispute between Brazilian cartels for drug trafficking control has expanded to the Paraguayan department of Amambay, reported the EFE news agency in June. "This is a war between two mafia groups that has ramifications in Brazil," said Juan Bartolomé Ramírez, governor of Amambay. He did not name the groups, but said one of them has ties to the PCC, and as a result, more than a dozen people have been murdered.

The drug trafficking networks also link the PCC with Colombian and Mexican cartels; the Brazilian press reported on this in December. The Federal Police participated in an operation to dismantle an international drug trafficking organization that brought drugs to the PCC. The drugs were supplied by Colombians, arrived in the country on small planes, were stored at farms and then distributed by trucks. The main buyers were members of the PCC, according to federal police.

The PCC also plans on infiltrating Brazilian security forces; however, the police have implemented measures to prevent this from happening. During the registration process to join the civil police in Brasilia in March, the police conducted an operation to check whether the candidates had ties to organized crime. "We are monitoring, cutting the root of the problem, impeding them from setting up here," said Celso Ferro, operations coordinator of the civil police.

BACRIM: NUEVOS ENEMIGOS

BANDAS CRIMINALES AMENAZAN LA SEGURIDAD DEMOCRÁTICA EN COLOMBIA

SEMANA.COM

Los reportes de hechos atribuibles a las bandas criminales emergentes en todo el país son escalofriantes. Caucasia, en el departamento de Antioquia, cuna de una de estas bandas, es un campo de guerra que reportó 73,7 muertos por cada 100.000 habitantes en el 2008, la tasa de homicidio más alta del departamento.

En Cartagena, sicarios han asesinado a varios funcionarios. En Montería, Sincelejo, Santa Marta y Valledupar, ocurren crímenes con móviles similares y la población está atemorizada por los panfletos que circulan con sentencia a muerte. Mientras que en Bogotá, la Policía está impactada con el accionar de comandos de sicarios profesionales que usan uniformes de la institución, sofisticadas armas y vehículos de alta gama para irrumpir en exclusivos sectores residenciales y asesinar ganaderos y terratenientes regionales.

Este panorama sobrecogedor tiene como trasfondo común a las bandas criminales emergentes que abundan por todo el país, desplegando un espiral de violencia en torno al narcotráfico. Las autoridades las denominan con el genérico de “bacrim”, y según un estudio de la organización no gubernamental Nuevo Arco Iris, 246 municipios sufren el asedio de estas estructuras.

Las bacrim constituyen un desafío en ascenso para la política de Seguridad Democrática (política de seguridad del gobierno colombiano). El Presidente Álvaro Uribe formuló una ofensiva para enfrentarlas y dejó claro que de ahora en adelante ese frente de guerra merecerá tanta atención como los otros.



Un total de 112 miembros del grupo paramilitar colombiano Los Rastrojos son presentados a los medios de comunicación el 21 de mayo en instalaciones del Ejército de Colombia. Las bandas criminales cuentan con combatientes formados en las filas paramilitares.

A total of 112 members of the Colombian paramilitary group Los Rastrojos are presented to the media on May 21 at the Colombian Army installations. Criminal bands include soldiers who were trained in the paramilitary ranks.

BACRIM: NEW ENEMIES

CRIMINAL BANDS THREATEN
DEMOCRATIC SECURITY IN COLOMBIA

SEMANA.COM

The reports of crimes attributed to emerging criminal bands across the country are staggering. Caucasia, in the department of Antioquia, home to one of these bands, is the battlefield reporting the highest homicide rate in 2008, with 73.7 deaths per every 100,000 inhabitants.

In Cartagena, hired assassins killed several officials. In Montería, Sincelejo, Santa Marta and Valledupar, violent crimes occur with similar motives. Frightening pamphlets circulate among the population warning them of a death sentence. Meanwhile in Bogotá, police were shocked by the actions of a hired commando group of assassins who wore fake law enforcement uniforms, carried sophisticated weapons and used high capacity vehicles to burst into exclusive residential neighborhoods and murder regional ranchers and landowners.

The intimidating backdrop to these scenarios is the emerging and abundant criminal bands throughout the country. They bring a spiral of violence related to drug trafficking. Authorities call them by the generic name of "bacrim" — bandas criminales or criminal bands. According to a study conducted by the nongovernmental organization Nuevo Arco Iris, 246 municipalities now suffer the siege of these groups.

The bacrim are an increasing challenge for the Democratic Security policy (the Colombian government's security policy). President Álvaro Uribe formulated an offensive to face the bacrim, and made clear that from now on, this war front will merit as much attention as any other.

Un soldado colombiano hace guardia antes de comenzar una operación para erradicar plantíos de coca en el municipio de El Tarra, Santander, en septiembre del 2008.

A Colombian Soldier stands guard before beginning an operation to eradicate coca plantations in the municipality of El Tarra, Santander, in September 2008.

La Policía presentó un afiche en marzo para visibilizar a los cabecillas de las principales bandas y prometió el pago de jugosas recompensas de hasta 5 mil millones de pesos para quien colabore con información eficaz. El Gobierno estima que los jefes de las bandas cuentan con unos 3.700 hombres en armas.

Aunque las bacrim empezaron a surgir a lo largo del país desde el mismo momento en que inició la desmovilización de los paramilitares en el 2003, hasta hace poco el Gobierno las miraba de soslayo como un problema menor, marginal, y de cualquier modo incomparable con el fenómeno paramilitar. Las organizaciones defensoras de derechos humanos, por el contrario, en cada intervención encendían las alarmas hablando de estos grupos como una nueva generación de los paramilitares.

Los recientes informes de las misiones de la Organización de las Naciones Unidas y de la Organización de Estados Americanos en Colombia, contribuyeron para que el Gobierno reconociera la gravedad del tema. "Independientemente de la caracterización que pueda hacerse de los grupos armados ilegales surgidos del proceso de desmovilización, la violencia que generan no puede ser considerada como una mera criminalidad común", anotó la ONU.

El Gobierno propició una reunión entre el Ministerio de Defensa y el Consejo de la Judicatura "para buscar una mejor coordinación" que permita el desmantelamiento de las bandas. A la vez solicitó al Ejército y la Policía mayores esfuerzos y dio inicio a una campaña de erradicación de 1.800 hectáreas de hojas de coca sembradas en el Bajo Cauca antioqueño. Atendiendo esta directriz presidencial, el general Óscar Naranjo, Director de la Policía, fijó su centro de operaciones en esa zona y desplegó un vigoroso operativo de persecución contra los jefes de esa región.

Las bandas criminales cuentan con experimentados combatientes que se formaron en las filas paramilitares y que nuevamente fueron reclutados por los que hasta hace unos años eran sus mandos medios. Vienen haciendo fortuna con el narcotráfico y dándole largas a una guerra que Uribe entendía como resuelta.

LOS JEFES

Pedro "Cuchillo" Guerrero inició su carrera delincuencial en el ejército privado del capo Gonzalo Rodríguez Gacha y luego pasó a órdenes de Miguel Arroyave, jefe del Bloque Centauros de las Autodefensas, organización con la que Cuchillo se desmovilizó en abril del 2006. Se fugó de la cárcel y hoy está al frente del denominado Ejército Popular Anticomunista, que delinque en los llanos orientales.

El resurgimiento del cártel del norte del Valle —suprimido después de la captura de su cabecilla "Don Diego" León Montoya y la desaparición de otros capos— lo lidera Luis Enrique Calle Serna, "Comba". Éste se asoció con "Diego Rastrojo" Pérez Henao, dirigente de la banda Los Rastrojos y quien coordinó el negocio de la coca en los departamentos del Valle y del Chocó.

A diferencia de los paramilitares, las bacrim tejen cualquier tipo de alianza. Su propósito no es contrainsurgente, sino el de dominio territorial que les permita operar el negocio de la droga, a costa de lo que sea. Aunque hasta ahora, ninguna bacrim alcanza el dominio territorial de lo que fueron los bloques paramilitares, ni han logrado copar las esferas políticas y sociales al nivel de aquellos. **①**



El Director de la Policía Nacional de Colombia, General Óscar Naranjo, inspecciona armas incautadas en marzo a bandas delincuentes que operan en Antioquia.

The chief of the Colombian National Police, Gen. Óscar Naranjo, inspects weapons seized in March from criminal gangs that operate in Antioquia.





EDGAR DOMÍNGUEZ/EFE

The police released a wanted poster in March that revealed the leaders of the principal bands and promised substantial rewards of up to 5 billion pesos to those who provide valuable information. The government estimates that gang leaders control more than 3,700 armed men.

Although the bacrim emerged across the country at the same time as the demobilization of paramilitary units in 2003, until recently the government continued to view them as minor, marginal and incomparable to the paramilitary phenomenon. On the contrary, human rights organizations sounded the alarms in many meetings, warning that these groups were a new generation of paramilitary units.

Recent reports by the United Nations and the Organization of American States missions in Colombia helped the government recognize the severity of the issue. "Regardless of their characterization, the violence generated by all illegal armed groups which emerged after the paramilitary demobilization cannot be considered as a mere common crime issue," the U.N. reported.

The government held a meeting between the Ministry of Defense and the Superior Judicial Council "to look for better coordination" that would lead to dismantling the bands. At the same time, the government requested additional efforts from the army and the police and initiated a campaign to eradicate 1,800 hectares of coca leaves planted in the Bajo Cauca region of Antioquia. Following this presidential order, Gen. Óscar Naranjo, chief of police, established the campaign headquarters in this area and deployed a vigorous operation in pursuit of regional bacrim leaders.

The bands now include experienced soldiers who were trained in the paramilitary ranks and recruited by those who, until a few years ago, were the paramilitary's midcommand. They have been making a fortune through drug trafficking and prolonging a war that Uribe had thought was finished.

THE LEADERS

Pedro "Cuchillo" Guerrero began his criminal career in the private army of leader Gonzalo Rodríguez Gacha. He then worked for Miguel Arroyave, leader of the Bloque Centauros de las Autodefensas, an organization with which Cuchillo demobilized in April 2006. He escaped from prison and is now at the front of the Anticommunist Popular Army, which operates in the eastern plains.

The resurgence of the Norte del Valle cartel — suppressed after the capture of its leader "Don Diego" León Montoya and the disappearance of other capos — is led by Luis Enrique Calle Serna, or "Comba." He has been associated with "Diego Rastrojo" Pérez Henao, leader of the gang Los Rastrojos and coordinator of the coca trafficking business in the departments of el Valle and el Chocó.

Unlike the paramilitary units, the bacrim are willing to make any sort of alliance. Their purpose is not counterinsurgency, but territorial control at any expense, which allows them to operate their drug business. However, until now no bacrim has achieved territorial control similar to that of the paramilitary units, nor has the bacrim been able to take over the political and social spheres as the others had. **D**



MAURICIO DUENAS/AFP/GTET IMAGES

SEMISUMERGIBLES:

La nueva amenaza bajo el mar

DIÁLOGO



Personal de la Armada colombiana vigila un semisumergible capturado con 1,6 toneladas de cocaína en noviembre del 2008 en Tumaco, Colombia.

Colombian Navy personnel guard a semisubmersible seized with 1.6 tons of cocaine in November 2008 in Tumaco, Colombia.

su famosa novela de ciencia ficción *Veinte mil leguas de viaje submarino*, publicada en 1869, Julio Verne usó su fructífera imaginación para crear un submarino llamado Nautilus, el cual exploraba las profundidades del océano y luchaba contra monstruos marinos feroces. El Nautilus, una creación ficticia, ayudó a inspirar a futuras generaciones de ingenieros navales para diseñar submarinos modernos.

La visión futurista de Verne en cuanto a tecnología submarina se ha visto adaptada y corrupta ahora por los narcotraficantes creativos de hoy para exportar drogas desde Colombia. Se han estado usando semisumergibles autopropulsados (SPSS) para transportar drogas a los Estados Unidos. Con la experiencia ganada y los avances en el diseño de naves, ¿podrían los semisumergibles cruzar el Atlántico hasta África Occidental con su carga de cocaína? Aunque no hayan respuestas definitivas, no es tan remota la posibilidad.

En menos de una década, han surgido dos generaciones de SPSS. Los primeros SPSS empezaron con un solo motor y un casco corto simple de fibra de vidrio de hasta 10 metros. Los modelos más nuevos tienen hasta 20 metros de largo y 5 metros de ancho, con diseños elaborados de acero y dos motores. También tienen capacidades mucho mayores de carga y de combustible, dándoles la posibilidad de recorrer distancias de hasta 5.000 kilómetros —más que suficiente para cubrir los aproximadamente 3.100 kilómetros que separan el punto más al este de Brasil y la costa de África Occidental.

Hasta hace poco, en el 2006, solamente unos pocos SPSS habían sido descubiertos, pero ahora se está capturando a muchos en el mar y en proceso de construcción. Según reportó el portal de noticias Global Post, el capitán Mario Rodríguez de la Armada colombiana dijo que las autoridades incautaron 14 semisumergibles en el 2008 y seis más este año.

El contralmirante Joseph Nimmich, comandante de la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional Sur de los Guardacostas de EE. UU., comunicó a la agencia de noticias Reuters en febrero que se están realizando extensos esfuerzos para interceptar los SPSS. "Es probable que actualmente nuestra efectividad en la interceptación de semisumergibles sea sólo del 20 por ciento".

Las naves se construyen generalmente en astilleros expedicionarios remotos dentro de densas selvas de Colombia y la región andina. Pueden transportarse por camiones a los puertos. Al contar con una tripulación mínima y llenarlos con aproximadamente 4 a 12 toneladas métricas de cocaína, las naves avanzan por el Pacífico o el Caribe hacia los Estados Unidos, perturbando apenas la superficie del agua, resultando ser prácticamente indetectables para los radares. Además de su diseño furtivo, los SPSS están diseñados para hundirse fácilmente al ser detectados por fuerzas antidroga, haciendo imposible recuperar el contrabando y más difícil procesar a los criminales. Algunos informes sugieren incluso que los carteles de la droga no se limitan a construir SPSS; han contratado ingenieros de Rusia, Pakistán y Sri Lanka para ayudar a diseñar submarinos.

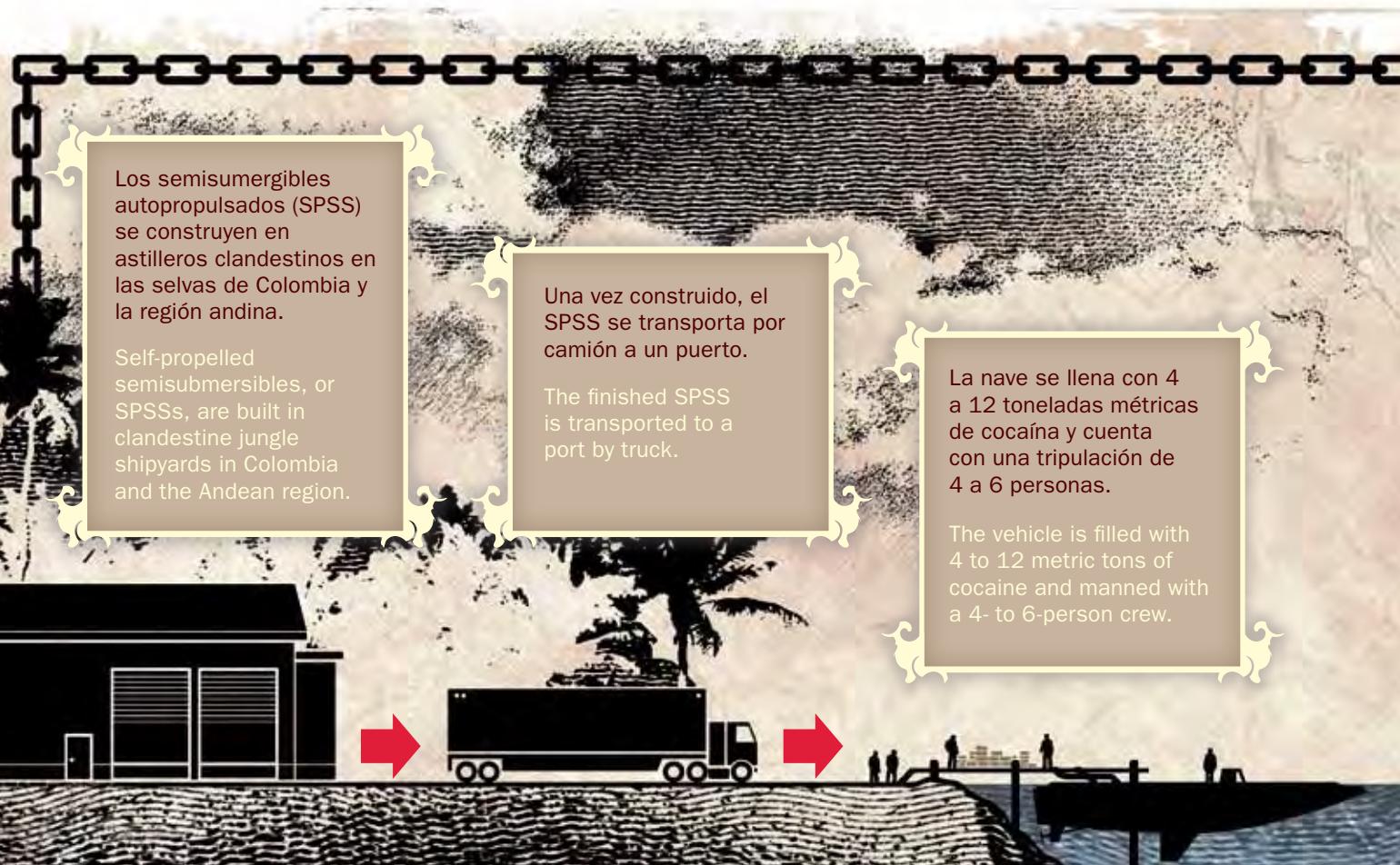
Conexiones internacionales

Los jefes colombianos del narcotráfico ya no monopolizan el comercio ilícito de droga en los Estados Unidos como lo hacían antes durante la década de los 90, especialmente porque los carteles mexicanos continúan fortaleciéndose. Por consiguiente, motivados por la rentabilidad, los jefes de la droga en Sudamérica están enfocándose en los mercados de la droga en Europa y Asia.

Según el Informe Mundial sobre las Drogas las Naciones Unidas del 2008, "los envíos marítimos desde Sudamérica a Europa están siguiendo tres rutas: La ruta norte, desde el Caribe por las Azores

hasta Portugal y España; la ruta central desde Sudamérica por Cabo Verde o Madeira y las Islas Canarias hasta Europa; y más recientemente, la ruta africana desde Sudamérica a África Occidental, y desde allí hasta España y Portugal".

La ruta oceánica a África Occidental ha atraído a los narcotraficantes sudamericanos porque las rutas a través del Caribe, principalmente cruzando Jamaica y Panamá, tienen mayor vigilancia. Asimismo, los frágiles gobiernos de muchos países africanos tienen escasos recursos policiales y judiciales. El transporte oceánico a África es preferible a las rutas aéreas porque los narcotraficantes ya no



pueden evitar a las autoridades usando rutas establecidas previamente como la que queda entre la Isla Margarita de Venezuela y puntos anteriormente clandestinos en África.

Todavía puede estar más allá de la capacidad de cualquier SPSS confiscado hasta la fecha cruzar el Atlántico desde Colombia hasta España. Por otro lado, la travesía transatlántica desde el Puerto de Natal en Brasil hasta Guinea Bissau queda dentro del alcance de viaje de 5.000 kilómetros de la mayoría de los SPSS.

El uso de semisumergibles no se ha limitado a las Américas. La policía encontró un SPSS de 10 metros de largo hundido frente a

la costa noroeste de España en el 2006. No se sabe si la nave había sido utilizada para transportar drogas, pero las autoridades españolas sospechan que así fue.

Facilitando la labor de cruzar el Atlántico se encuentran las profundas conexiones internacionales cultivadas largamente por los líderes de las organizaciones narcotraficantes sudamericanas. Salvatore Mancuso Gómez, ex líder de la organización paramilitar Autodefensas Unidas de Colombia (AUC), quien fue extraditado a los Estados Unidos en el 2008, ha revelado una compleja red de comunicaciones entre AUC y mafias de la droga en Centroamérica, Brasil, el

La Administración de Control de Drogas estima que se intercepta menos del **20** por ciento de los SPSS.

The U.S. Drug Enforcement Agency estimates that less than 20 percent of SPSSs are intercepted.



Si no es detectado, un SPSS puede viajar por el Caribe o el Pacífico hasta los Estados Unidos.

If not detected, an SPSS traveling the Caribbean or Pacific can reach the United States.

Los SPSS están diseñados para hundirse fácilmente al ser detectados por fuerzas antidroga.

SPSSs are designed to be easily scuttled when spotted by counterdrug forces.

Los nuevos SPSS pueden alcanzar la costa occidental de África.

Upgraded SPSS can reach Africa's west coast.

5,000 KM

5,000 KM

SEMISUBMERSIBLES: The New Undersea Threat



his famous 1869 science fiction novel *Twenty Thousand Leagues Under the Sea*, author Jules Verne used his vivid imagination to concoct a submarine called the Nautilus, which explored the depths of the ocean and fought vicious sea monsters. A fictional creation, the Nautilus helped to inspire future generations of naval engineers to design modern submarines.

Verne's forward-thinking vision of subsurface technology has been adapted and corrupted by today's creative drug traffickers to transport drugs out of Colombia. Self-propelled semisubmersibles, or SPSSs, have been used to transport drugs to the United States. With the experience gained and advancements in vessel design, could semisubmersibles cross the Atlantic to West Africa with a cargo of cocaine? While there are no definitive answers, such a scenario is not far-fetched.

In less than a decade, two generations of SPSSs have emerged. The early SPSSs began with a single engine and a simple fiberglass hull as short as 10 meters. Newer models are up to 20 meters long and 5 meters wide, with elaborate steel designs and two engines. They also have much larger cargo capabilities and greater fuel capacities, giving them the ability to travel distances of up to 5,000 kilometers — more than enough to cover the roughly 3,100 kilometers separating the easternmost point of Brazil and the coast of West Africa.

As recently as 2006 only a few SPSSs had been found, but many are now being captured at sea and while under construction. Colombian Navy Capt. Mario Rodríguez said authorities captured 14 semisubmersibles in 2008 and another six this year, the news Web site Global Post reported.

Rear Adm. Joseph Nimmich, commander of the U.S. Coast Guard's Joint Interagency Task Force South, told the Reuters news agency in February that extensive efforts are being made to interdict

SPSSs. "We are probably only about 20 percent effective in interdicting semisubmersibles at this point in time."

The vessels are usually constructed in expeditionary shipyards deep in the dense jungles of Colombia and the Andean region. They can be transported by trucks to ports. Manned with a skeleton crew and filled with an estimated 4 to 12 metric tons of cocaine, the vessels make their way through the Pacific or the Caribbean to the United States, barely breaking the surface of the waters, remaining virtually undetectable to radar. In addition to their stealth, SPSSs are designed to be easily sunk when detected by counterdrug forces, making contraband recovery impossible and criminal prosecution more difficult. Some reports even suggest that drug cartels are not limiting themselves to the construction of SPSSs; they have hired engineers from Russia, Pakistan and Sri Lanka to help design submarines.

International Connections

Colombian drug lords no longer monopolize the illegal drug trade in the United States like they once did during the 1990s, especially as Mexican cartels continue to strengthen. As a result, profit-driven drug lords in South America are turning their focus to the drug markets in Europe and Asia.

According to the 2008 United Nations World Drug Report, "maritime shipments from South America to Europe are following three routes: The northern route, leading from the Caribbean via the Azores to Portugal and Spain; the central route from South America via Cape Verde or Madeira and the Canary Islands to Europe; and, more recently, the African route from South America to Western Africa, and from there to Spain and Portugal."

The oceanic route to West Africa has appeal to South American drug traffickers because routes through the Caribbean, mostly through Jamaica and Panama, are better patrolled. Also, the fragile governments of many African nations have limited police and judicial resources. Oceanic transport to Africa is preferable to air routes because drug traf-

fickers are no longer able to avoid authorities using previously established routes such as the one between Venezuela's Margarita Island and once-clandestine locations in Africa.

It may be still be beyond the ability of any SPSS confiscated to date to cross the Atlantic from Colombia to Spain. On the other hand, the transatlantic journey from the Port of Natal in Brazil to Guinea Bissau falls well within the 5,000-kilometer travel range of most SPSSs.

The use of semisubmersibles has not been limited to the Americas. Police found a scuttled 10-meter-long SPSS off the northwest coast of Spain in 2006. It is not known whether the vessel had been used to transport drugs, but Spanish authorities suspect that it was.

Facilitating efforts to cross the Atlantic are the deep international connections long cultivated by leaders of South American drug trafficking organizations. Salvatore Mancuso Gómez, former leader of the Colombian paramilitary organization United Self-Defense Forces, or AUC, who was extradited to the United States in 2008, has revealed a complex network of communications between the AUC and drug mafias in Central America, Brazil, the Caribbean and West Africa. Farther east, the Italian Calabrian mafia, also known as 'Ndrangheta, has alleged links to Colombian drug trafficking organizations. In March 2006, 'Ndrangheta reportedly ordered the construction of a semisubmersible to transport 9 metric tons of cocaine from Colombia to Italy. Colombian authorities intercepted the plot before its completion.

New Leaders and New Methods

As older leaders of drug cartels are removed, new leaders looking to expand their influence and markets might find semisubmersibles attractive. In an operation conducted with multiple international law enforcement agencies, the U.S. Drug Enforcement Administration captured top Colombian drug lord Pablo Rayo Montaño during Operation Twin Oceans. Montaño's drug trafficking organization was responsible for smuggling more than 18 metric tons of cocaine each month

into the United States and Europe and has been associated with the AUC, the Revolutionary Armed Forces of Colombia and Cartel del Valle del Norte, all of which have links to the European mafia 'Ndrangheta. When Montaño's assets were confiscated, several semisubmersibles were discovered on two of his private islands in Panama.

Montaño was ultimately arrested in May 2006 in São Paulo, Brazil. His arrest, along with several other Colombian drug lords including Carlos "Chupeta" Ramírez Abadía, has raised concern about the expansion of drug rings in Brazil. When drug lords are removed, it provides an opportunity for new, more daring leadership to take over. These new leaders look to expand their influence and tackle new drug markets, and SPSSs might help them do that.

The dense jungles of Colombia are harsh terrain by any standard, but drug traffickers have learned to adapt their techniques in order to build SPSSs. "What's most striking is the logistical capacity of these criminals to take all this material into the heart of the jungle, including heavy equipment like propulsion gear and generators," says Colombian Navy Capt. Gustavo Ángel. Most of the building materials and diesel engines are transported by water and designed by recreational boaters who, according to sources, need little or no technical advice. Drug traffickers could make their way down the Amazon River to access Brazilian ports such as Belem, from which a transatlantic voyage to West Africa could be launched.

It is likely that today's drug traffickers will look to expand their sphere of influence, search for new markets and seek out new ways to reach West Africa. The SPSSs are an ideal means of transportation, affording the opportunity to move huge amounts of drugs to Africa and later Europe. Combine that with fragile governments, limited police resources, corruption, and its proximity to Europe, and West Africa could well be the new destination for drug-laden semisubmersibles. Nations committed to ending drug violence must work together to curb this threat before it begins. **D**

Caribe y África Occidental. Más al este, la mafia italiana de Calabria, conocida también como 'Ndrangheta, tiene supuestos vínculos con las organizaciones narcotraficantes de Colombia. En marzo del 2006, se reportó que la 'Ndrangheta ordenó la construcción de un semisumergible para transportar 9 toneladas métricas de cocaína desde Colombia a Italia. Las autoridades colombianas interceptaron el plan antes de que se llevara a cabo.

Nuevos líderes y nuevos métodos

A medida que se eliminan los mayores de los carteles de droga, nuevos líderes que aspiran a ampliar su esfera de influencia y sus mercados podrían encontrar atractiva la opción de los semisumergibles. En una operación efectuada con varias agencias internacionales del orden público, la Administración de Control de Drogas capturó al colombiano Pablo Rayo Montaño, destacado jefe narcotraficante, durante la Operación Océanos Gemelos. La organización narcotraficante de Montaño era responsable de contrabandear más de 18 toneladas métricas cada mes a los Estados Unidos y Europa y ha estado relacionada con AUC, las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), y el Cártel del Valle del Norte, todos los cuales tienen vínculos con la mafia europea 'Ndrangheta. Cuando se confiscaron los bienes de Montaño, se descubrieron varios semisumergibles en dos de sus islas privadas en Panamá.



Hasta hace poco, en el 2006, solamente unos pocos SPSS habían sido descubiertos, pero ahora se está capturando a muchos en el mar y en proceso de construcción.

Montaño fue finalmente arrestado en mayo del 2006 en São Paulo, Brasil. Su arresto, junto con varios otros jefes colombianos del narcotráfico como Carlos "Chupeta" Ramírez Abadía, ha aumentado la inquietud sobre la expansión de las redes del narcotráfico en Brasil. Cuando se eliminan jefes de la droga, surge la oportunidad para nuevos líderes más osados que tomen su lugar. Estos nuevos líderes procura ampliar su esfera de influencia y acceder a nuevos mercados de la droga, y los SPSS podrían serles útiles para conseguirlo.

Las densas selvas colombianas son terreno difícil en todo aspecto, pero los narcotraficantes han aprendido a adaptar sus técnicas con el fin de construir SPSS. "Lo que es más impresionante es la capacidad logística de estos criminales para llevar todo este material al corazón de la selva, incluso equipo pesado como engranajes de propulsión y generadores", comentó el Capitán de Navío colombiano Gustavo Ángel. La mayor parte de los materiales de construcción y motores diesel se transportan por agua y están diseñados por navegantes recreativos quienes, según las fuentes, necesitan poco o nada de asesoramiento técnico. Los narcotraficantes podrían bajar por el Río Amazonas para llegar a puertos brasileños como Belem, desde donde podría partir la travesía transatlántica hacia África Occidental.

Es probable que los narcotraficantes de hoy procuren ampliar su esfera de influencia, buscar nuevos mercados y dar con nuevas maneras de llegar a África Occidental. Los SPSS son un medio de transporte ideal, el cual da la oportunidad de trasladar enormes cantidades de droga a África y después a Europa. Combinando esto con gobiernos frágiles, escasos recursos policiales, corrupción y su proximidad con Europa, África Occidental podría muy bien ser el nuevo destino de los semisumergibles cargados de droga. Los países comprometidos a terminar con la violencia de la droga deben colaborar para mitigar esta amenaza antes de que comience. **D**

EJERCICIO

UNITAS Gold 2009



UNITAS Gold, la edición número 50 del ejercicio multinacional de más larga duración en el mundo, se celebró del 20 de abril al 5 de mayo.

El ejercicio anual está diseñado para entrenar a las fuerzas participantes en varios panoramas marítimos, cada uno funcionando como un componente de una fuerza multinacional, y proveyendo la mayor oportunidad para mejorar la interoperabilidad. El contraalmirante Joseph Kernan, comandante de la Fuerzas Navales del Comando Sur de EE. UU. y la 4ta Flota de EE. UU., espera ansioso los ejercicios futuros.

“Según avanzamos juntos, estoy confiado de que las oportunidades futuras de trabajar con nuestros aliados no sólo fortalecerán nuestra habilidad de operar juntos y trabajar para la seguridad de nuestros países sino que también forjarán el respeto personal y profesional y las amistades”, dijo.

El capitán Orlando Romero, comandante del buque auxiliar ARC Cartagena de Indias de la Armada colombiana, está de acuerdo. “Estoy muy agradecido por la oportunidad de participar en las tácticas de nuestras marinas aliadas, como también por la oportunidad de compartir sus ricas costumbres y culturas”.

UNITAS 2010 abarcará una fase del Atlántico y una del Pacífico. El país anfitrión para la fase del Atlántico el año entrante es Argentina, y el país anfitrión para la fase del Pacífico es Colombia.

UNITAS Gold 2009 Exercise

UNITAS Gold, the 50th iteration of the longest-running multinational exercise in the world, was held from April 20 to May 5.

The annual exercise is designed to train the participating forces in a variety of maritime scenarios, with each operating as a component of a multinational force, and providing the maximum opportunity to improve interoperability. Rear Adm. Joseph Kernan, commander of U.S. Naval Forces Southern Command and the U.S. 4th Fleet, is looking forward to future exercises.

“As we move forward together, I am confident that future opportunities to work with our partners will not only strengthen our ability to operate together and provide for our nations’ security, but will also build personal and professional respect and friendships,” he said.

Capt. Orlando Romero, commanding officer of the Colombian Navy auxiliary ship ARC Cartagena de Indias, agreed. “I am so thankful for the opportunity to participate in the tactics of our partner navies, as well as the chance to share in their rich customs and cultures.”

UNITAS 2010 will encompass both an Atlantic and a Pacific phase. The host nation for next year’s Atlantic phase is Argentina, and Colombia will host the Pacific phase.

UNITAS Gold 2009 at a glance:

- Included more than 25 ships, 4 submarines, 50 aircraft, 650 Marines and 6,500 sailors.
- Participation from Argentina, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Ecuador, Dominican Republic, Germany, Mexico, Peru and Uruguay.
- Training included undersea warfare, shipboard operations, maritime interdiction operations, air defense, surface warfare, amphibious operations, electronic warfare and special warfare.

Un vistazo a UNITAS Gold 2009:

- Incluyó más de 25 buques, 4 submarinos, 50 aviones, 650 infantes de marina y 6.500 marineros.
- Participaron Alemania, Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú, República Dominicana y Uruguay.
- El entrenamiento incluyó combate submarino, operaciones a bordo, interdicción marítima, defensa aérea, combate de superficie, operaciones anfibias, combate electrónico y combate especial.

10 años de vuelos antidrogas en el Puesto Avanzado de Operaciones Manta

Un P-3 Orion de la Marina de EE. UU. es saludado con un cañón de agua a su llegada al Puesto Avanzado de Operaciones (FOL) en Ecuador. La tripulación venía de su última misión antinarcóticos del FOL.

A U.S. Navy P-3 Orion gets a water cannon welcome as it arrives at the Manta Forward Operating Location in Ecuador. The crew was on its final counternarcotics mission from the FOL.

EMBAJADA DE EE. UU. EN ECUADOR

Durante los últimos 10 años el Puesto Avanzado de Operaciones (FOL) operado por EE. UU. en la Base de la Fuerza Aérea de Ecuador ha sido un elemento sumamente útil en la lucha regional contra el narcotráfico.

Desde el inicio de las operaciones antidroga en 1999, más de 5.500 vuelos de reconocimiento antinarcóticos han despegado del FOL, contribuyendo a la incautación de 1.758 toneladas métricas de cocaína con un valor aproximado en la calle de US\$ 35,1 mil millones.

La Embajadora de EE. UU. en Ecuador, Heather Hodges, participó en una ceremonia el 17 de julio para conmemorar la última misión antinarcóticos desde Manta. El 10mo aniversario también marcó el fin de las operaciones del FOL en Ecuador.

10 Years

of Counterdrug Flights
at Manta FOL

The Forward Operating Location run by the U.S. at the Ecuadorian Air Force Base in Manta has been an extremely useful element in the regional fight against drug trafficking for the past 10 years.

Since the start of operations in 1999, more than 5,500 anti-drug surveillance flights have departed from the FOL, contributing to the seizure of 1,758 metric tons of cocaine with a street value of approximately \$35.1 billion.

U.S. Ambassador to Ecuador Heather Hodges participated in a ceremony July 17 to mark the last counternarcotics mission from Manta. The 10th anniversary also marked the end of FOL operations in Ecuador.

La tripulación de un P-3 de la Marina de EE. UU. en Jacksonville, Florida, llevó a cabo el último vuelo antinarcóticos desde el Puesto Avanzado de Operaciones (FOL) en Ecuador. A la izquierda aparece el teniente coronel Pat Curtis, administrador del FOL, y Heather Hodges, Embajadora de EE. UU. en Ecuador.

A U.S. Navy P-3 crew from Jacksonville, Florida, conducted the last counternarcotics flight from the Manta Forward Operating Location in Ecuador. On the far left are Lt. Col. Pat Curtis, administrator of the FOL, and Heather Hodges, U.S. ambassador to Ecuador.



EMBAJADA DE EE. UU. EN ECUADOR



TRIGON-FILM

El cielo, la tierra y la lluvia { The Sky, the Earth and the Rain }

Drama dirigido por José Luis Torres Leiva que narra la vida de cuatro habitantes de una isla en el sur de Chile. Ana trabaja en una pequeña tienda y cuida de su madre postrada en una cama. Verónica, su amiga, parece ser independiente y segura de sí misma. Marta tiene una enfermedad mental y

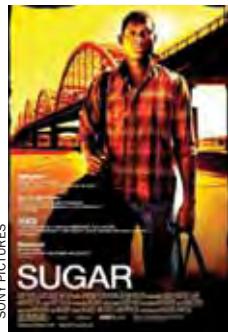
vive con su hermano boxeador. A través de Verónica, Ana comenzará a trabajar en casa de Toro, un hombre que vive aislado por voluntad propia. Los cuatro comparten un imponente espacio físico y la soledad se impone como un elemento más del paisaje hasta que sus caminos se entrecruzan.

This drama, directed by Chilean José Luis Torres Leiva, narrates the lives of four inhabitants of an island south of Chile. Ana works in a small store and takes care of her bedridden mother. Her friend Veronica seems to be independent and confident. Marta has a mental disorder and lives with her brother, a boxer. Through Veronica, Ana begins working at the home of Toro, a man who lives in isolation by choice. All four share an imposing physical space, and solitude becomes another element in their landscape until their paths intersect.



TRIGONFILM

Azúcar { Sugar }



SONY PICTURES

Azúcar tiene un poquito de sal. Es la historia de Miguel "Azúcar" Santos, un lanzador dominicano de San Pedro de Macorís, que lucha por llegar a las grandes ligas y sacar a su familia de la pobreza. Santos empezó a jugar profesionalmente en una academia de béisbol en la República Dominicana. A los 19 años, tuvo la oportunidad de avanzar y jugar en un equipo de

ligas menores en los Estados Unidos, pero comenzó a cuestionar su ambición. Siendo una combinación entre drama deportivo, viaje migratorio y entrada a la edad adulta, *Azúcar* es una película singular sobre el descubrimiento de sí mismo. Se trata de una producción estadounidense escrita y dirigida por el matrimonio de Anna Boden y Ryan Fleck.

Sugar has a little bit of salt. It's the story of Miguel "Sugar" Santos, a Dominican pitcher from San Pedro de Macorís, struggling to make it to the big leagues and take his family away from poverty. Santos began to play professionally at a baseball academy in the Dominican Republic. At 19, he had the opportunity to move forward and play on a minor league team in the United States, but began questioning his ambition. Mixing the genres of sports drama, immigrant journey and coming-of-age story, Sugar is a unique film about self-discovery. It's a U.S. production written and directed by married couple Anna Boden and Ryan Fleck.



MACHELMONTANOHD.COM



Nueva pasión para Machel Montano

Machel Montano, rey de soca internacionalmente afamado canaliza la música caribeña en todo el mundo cuando sube al escenario. Su alegre tema Blazin D Trail fue uno de los mayores éxitos del Carnaval 2008 en Trinidad y Tobago.

Montano ha trabajado incansablemente para modernizar la soca, derivación vivaz del calipso, como entidad viable que puede llegar más allá de las celebraciones carnavalescas en Trinidad y Tobago. La soca fue creada a mediados de la década de los 70, cuando el difunto Ras Shorty combinó las expresiones musicales de las poblaciones predominantemente africanas e indias de Trinidad y designó a esta fusión el alma del calipso, o soca.

Ahora, Montano se toma un descanso de la música para

leer a los niños. En febrero, lanzó su primer libro infantil *Boy Boy and The Magic Drum*.

El libro es la historia de un niñito que sufre los desdichados efectos de la industrialización en su pequeña isla conocida como Tierra del Carnaval, a medida que la contaminación de la fábrica amenaza la belleza de la isla. Un día la fábrica se cierra. Boy Boy, su familia y el resto de los residentes caen en la desesperación cuando peligra su festival nacional anual tan ansiosamente esperado, el Desfile de la Paz. Boy Boy quiere rescatar a su gente a través del poder de la música.

Montano hizo un espectáculo musical de *Boy Boy and the Magic Drum*, y planea escribir un segundo libro infantil.

New Passion for Machel Montano

Internationally acclaimed soca king Machel Montano channels Caribbean music worldwide when he hits the stage. His upbeat Blazin D Trail was one of the biggest hits of Trinidad and Tobago's 2008 Carnival.

Montano has worked tirelessly to modernize soca, calypso's energetic offshoot, as a viable entity that can impact beyond Trinidad and Tobago's carnival celebrations. Soca was created in the mid-70s, when the late Ras Shorty blended the

musical expressions of Trinidad's dominant African and Indian populations and called that fusion the soul of calypso, or soca.

Now, Montano takes a break from music to read to kids. In February, he launched his first children's book, *Boy Boy and The Magic Drum*.

The book is the story of a little boy who is experiencing the unhappy effects of industrialization on his small island, known as Carnival Land, as pollution from the factory

threatens the beauty of his island. One day, the factory shuts down. Boy Boy, his family and the rest of the residents are thrown into despair when their annual and eagerly anticipated national festival, The Peace Parade, is in jeopardy. Boy Boy wants to rescue his people through the power of music.

Montano did a musical show of *Boy Boy and the Magic Drum* and plans to write a second children's book.

LIBROS BOOKS

ME LLAMAN ARTEMIO FURIA (THEY CALL ME ARTEMIO FURIA)

Florencia Bonelli

Es 1810 en Buenos Aires, Argentina. Artemio Furia es un gaucho respetado. Había servido en los ejércitos de Juan José de Pueyrredón para expulsar a los ingleses. Furia tiene un poder decisivo entre sus paisanos. Por eso, al iniciar la gestación de la Revolución de mayo de 1810, que daría la independencia al Río de la Plata, Furia se une al grupo revolucionario para luchar por la libertad. Esta es una historia que ilustra cómo solía ser la vida del gaucho argentino.

It is the year 1810 in Buenos Aires, Argentina. Artemio Furia is a respected "gaucho" or cowboy. He served in the armies of Juan José de Pueyrredón to expel the British. Furia has a definite power over his compatriots. This is why, when the Revolution of May 1810 starts, which would later give independence to the area known as Río de la Plata, Furia joins the revolutionary group to fight for freedom. This story shows what life was like for the Argentinian gaucho.



LIMESTONE: An Epic Poem of Barbados

(PIEDRA CALIZA:
Un poema épico de Barbados)

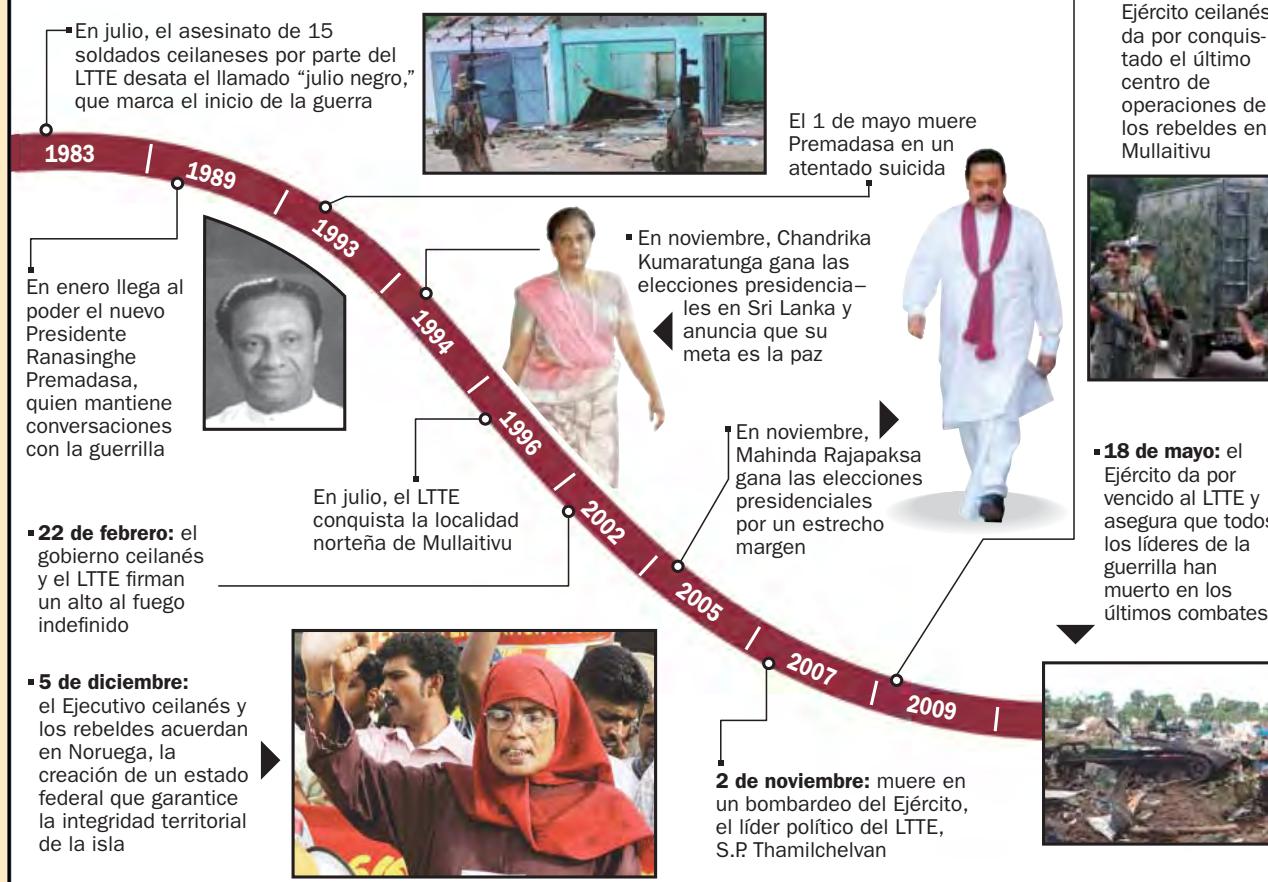
Anthony Kellman

La isla de Barbados es el personaje central en este poema épico, el cual combina desarrollo narrativo, datos históricos y sonidos del folclorismo tradicional para contar la historia de la isla desde el tiempo de los primeros amerindios hasta el presente. De todas estas maneras, Kellman ofrece un vistazo a un estilo en su obra que no se ve a menudo actualmente. Usando pinceladas intrincadas y delicadas, pinta un retrato épico de las vidas, emociones, conflictos e inquietudes de una tierra, mostrando a la vez el poder de la perseverancia en las vidas de estas personas.

The island of Barbados is the central character in this epic poem, which combines narrative development, historical insight and traditional folk sounds to tell the story of the island from the time of early Amerindians to the present. In all these fashions, Kellman offers a glimpse of a style of work not often seen today. With intricate, delicate strokes, he paints an epic portrait of the lives, emotions, conflicts and concerns of a land, while exposing the power of perseverance in the lives of these people.

Sri Lanka proclama la derrota militar de los Tamiles

El Ejército de Sri Lanka dio por concluidos los casi 26 años de guerra en el país tras acabar con la cúpula de los Tigres tamiles en una ofensiva que dejó a miles de civiles muertos. La guerrilla de los Tigres para la Liberación de la Patria Tamil (LTTE) ha luchado durante más de 25 años por conseguir un estado independiente en el norte y este del país.



Sri Lanka Proclaims Tamil Tiger's Military Defeat

The Sri Lankan Army declared the end of almost 26 years of war in the country after eliminating the top leaders of the Tamil Tigers in an offensive that resulted in thousands of civilian deaths.

Guerrillas of the Liberation Tigers of Tamil Eelam, or LTTE, had been fighting to obtain an independent state in the northern and eastern regions of the country.

1983: The assassination of 15 Sri Lankan soldiers in July by LTTE triggers the so-called Black July, which marks the beginning of the war.

1989: New President Ranasinghe Premadasa takes office in January. Premadasa holds talks with guerrillas.

1993: Premadasa dies during a suicide bombing May 1.

1994: Chandrika Kumaratunga wins the November presidential elections in Sri Lanka and announces that her goal is peace.

SRI LANKA

1996: LTTE conquers the northern town of Mullaitivu in July.

2002: On Feb. 22, the Sri Lankan government and LTTE sign a cease-fire with no expiration date. On Dec. 5, the government and the rebels agree in Norway to create a federal state that guarantees the territorial integrity of the island.

2005: Mahinda Rajapaksa wins the November presidential elections by a tight margin.

2007: LTTE political leader S.P. Thamilchelvan dies Nov. 2 in a military bombing.

2009: On Jan. 25, the Sri Lankan military takes over Mullaitivu, the rebels' last center of operations.

On May 18, the military declares the defeat of LTTE and assures that all the guerrilla leaders died during the most recent confrontations.



El cazador de drogas

Este helicóptero no tripulado es usado por la policía holandesa para rastrear el cultivo ilegal de cannabis en Silvolde. El “canna helicóptero” está equipado con cámaras y un dispositivo husmeador que toma muestras de aire de chimeneas y tubos de ventilación.

The Drug Hunter

This unmanned helicopter is used by Dutch police to track down the illegal cultivation of cannabis in Silvolde. The “canna-chopper” is fitted with cameras and a sniffer to take air samples at ventilator shafts and chimneys.

PAÍSES BAJOS



Protestas en Teherán por elecciones controvertidas

La policía antidisturbios de Irán se enfrentó el 21 de julio en el centro de Teherán con cientos de manifestantes a favor de la reforma que apoyaban al líder opositor Mir Hossein Mousavi. El enfrentamiento tuvo lugar nueve días después de que las elecciones presidenciales nacionales donde el Presidente de línea dura Mahmoud Ahmadinejad, compitió contra el ex Primer Ministro Mir Hossein Mousavi. La elección fue la décima desde la Revolución Islámica de 1979.

Ahmadinejad ganó con el 66 por ciento de los votos, mientras Mousavi recibió el 33 por ciento. La oposición objetó los resultados entre amplias especulaciones de fraude, provocando protestas en las calles y la subsiguiente reacción del Gobierno.

Tehran Protests Over Disputed Elections

Iranian riot police clashed July 21 in central Tehran with hundreds of pro-reform protesters who supported opposition leader Mir Hossein Mousavi. The clash came nine days after the national presidential elections that pitted hard-line President Mahmoud Ahmadinejad against former Prime Minister Mir Hossein Mousavi. The election was the 10th since the 1979 Islamic Revolution.

Ahmadinejad won with 66 percent of the votes, while Mousavi received 33 percent. The opposition disputed the results amid widespread speculation of vote rigging, spurring street protests and a subsequent crackdown by the government.

Carrera de los toros

Un hombre recibe un empujón en el último día de la Carrera de los toros en Pamplona, España. El festival más famoso del país, que se lleva a cabo desde el 6 hasta el 14 de julio, es conocido en todo el mundo por el “encierro”, cuando se suelta a los toros a la calle. Cientos de personas son perseguidas a lo largo de una carrera de 825 metros hasta las plazas donde se desarrollan las corridas de toros.

Running of the Bulls

A man gets bumped on the last day of the Running of the Bulls in Pamplona, Spain. The country's most famous festival, held each year from July 6-14, is known worldwide for the “encierro,” when bulls are released onto the streets. Hundreds of people are chased along an 825-meter course leading to the arenas where bullfights are staged.



ITALIA

Líderes mundiales se reúnen en Cumbre G-8

Los líderes del mundo se reúnen en L'Aquila, Italia, para la cumbre 2009 del Grupo de los Ocho (G-8). Analizaron las dificultades de la crisis económica, la pobreza, el cambio climático y problemas de política internacional. La cumbre del G-8 finalizó con la promesa efectuada por los líderes mundiales de aportar US\$ 20 mil millones a lo largo de tres años para ayudar a aumentar el suministro de alimentos promoviendo la agricultura en los países en desarrollo.

World Leaders Meet at G-8 Summit

World leaders gather in L'Aquila, Italy, for the 2009 Group of Eight (G-8) summit. They discussed the challenges of the economic crisis, poverty, climate change and international political issues. The G-8 summit closed with world leaders pledging \$20 billion during three years to help increase food supplies by boosting agriculture in developing countries.



Primera fila de izquierda a derecha: Los presidentes de Suráfrica, Jacob Zuma; de Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva; de Estados Unidos, Barack Obama; de Francia, Nicolas Sarkozy; la Canciller de Alemania, Angela Merkel; el Primer Ministro de Italia, Silvio Berlusconi; y los Presidentes de Rusia, Dmitry Medvedev; y de México, Felipe Calderón. **Última fila de izquierda a derecha:** El Consejero de Estado de China, Dai Bingguo; los primeros ministros de la India, Manmohan Singh; del Reino Unido, Gordon Brown; de Canadá, Stephen Harper; de Japón, Taro Aso; de Suiza, Fredrik Reinfeldt; y el Presidente de la Comisión Europea, José Manuel Barroso.



NIGERIA

Alto al fuego en la guerra

del petróleo A comienzos del 2006, los militantes del Movimiento para la Emancipación del Delta del Níger (MEND) declararon la “guerra total del petróleo” contra las autoridades nigerianas, atacando a las principales empresas petroleras y al ejército en el sur, y exigiendo que la riqueza procedente del petróleo fuera mejor distribuida entre la población. El 25 de junio, el presidente Yar’Adua concedió una amnistía incondicional a todos los

militantes involucrados en esa guerra como parte de un esfuerzo por poner fin a la violencia y promover el desarrollo de esta región empobrecida pero rica en petróleo, anunció el comité de la amnistía. Para aprovechar esta oferta, válida entre el 6 de agosto y el 4 de octubre, todas las personas elegibles deben entregar sus armas, registrarse y hacer un juramento de renuncia para recibir la amnistía presidencial. MEND ha declarado un alto al fuego de 60 días en respuesta a esta oferta.

Cease-fire to the Oil War

Fighters with the Movement for the Emancipation of the Niger Delta, or MEND, declared a full-scale “oil war” against Nigerian authorities in early 2006, attacking major oil companies and the army in the south, and demanding a greater share of the oil wealth for the people. On June 25, President Yar’Adua offered unconditional amnesty for all militants who waged that

war as part of efforts to end violence and jump-start the development of the impoverished but oil-rich region, the amnesty committee said. To take advantage of the offer, valid from Aug. 6 to Oct. 4, all eligible persons are supposed to turn in their weapons, register, and take the oath of renunciation to receive the presidential amnesty. MEND declared a 60-day cease-fire in response to the offer.



INDONESIA

“Al principio, mis excompatriotas me acusaron de traidor, hipócrita, y algunos hasta llegaron a tildarme de infiel, como alguien que ha renunciado al Islam. Pero después de escuchar mi explicación, algunos de ellos me aceptaron y siguieron mis pasos”.

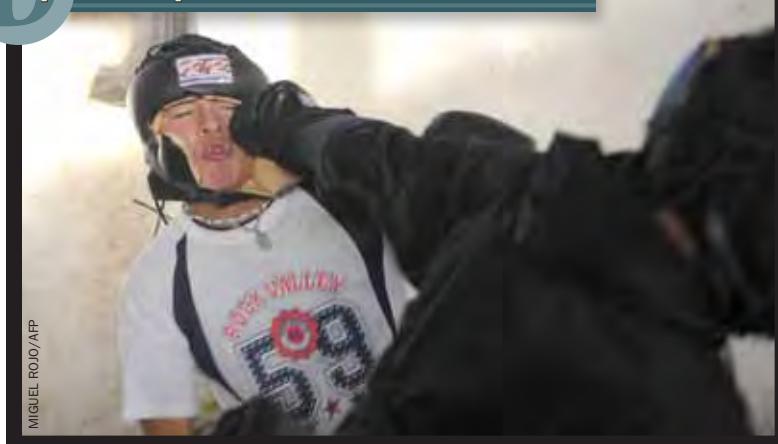
– **Mohamad Nasir Abbas**, exmiembro de la jerarquía dirigente de Jemaah Islamiyah, un grupo terrorista conectado con al Qaida.

Nassir, de 40 años, fue arrestado por la policía de Indonesia en el 2003. Ahora trata de convencer a los miembros de JI de que abandonen la violencia. Nassir ve a los musulmanes que participan en actividades terroristas como aquellos “que están confundidos con las verdaderas enseñanzas del Islam”.

“Initially, my former compatriots blamed me as a traitor, hypocrite, and some even went to the extent of branding me as an infidel and as the one who has renounced Islam. ... But after listening to my explanation, a number of them accepted me and followed my footsteps.”

– **Mohamad Nasir Abbas**, former senior member of Jemaah Islamiyah, a terrorist group linked to al-Qaida.

Nassir, 40, was arrested by Indonesian police in 2003. Now he tries to convince JI members to abandon violence. He sees Muslims involved in terrorism as those “who are confused with the true teachings of Islam.”



MIGUEL ROJO/AP

Un nocaut a las drogas

El programa público "K.O. a las drogas", auspiciado por el presidente uruguayo Tabaré Vázquez, tiene a 82 escuelas en Montevideo enseñando el arte del boxeo a unos 4.000 estudiantes entre las edades de 12 a 26 años, como una forma de mantenerlos alejados de las drogas.

Knocking Out Drugs

The public program "K.O. to Drugs," sponsored by Uruguayan President Tabaré Vázquez, has 82 schools in Montevideo teaching the art of boxing to approximately 4,000 students between 12 and 26 years old, as a way to keep them away from drugs.

SUBIENDO AL PLATO

Un equipo compuesto de jugadores de béisbol del ejército de EE. UU., que representa al Comando Sur de EE. UU., visitó cinco países como parte de una misión de buena voluntad en representación del continuado compromiso del comando con fortalecer las asociaciones regionales. La gira amistosa de 25 días a Panamá, Nicaragua, Honduras, Chile y la República Dominicana proveyó una oportunidad para que los jugadores formen parte de actividades deportivas que forjan la camaradería y para que interactúen con los ciudadanos en la región que comparten la pasión por el beisbol.

El equipo formó parte de unos juegos de exhibición con equipos militares y civiles, y llevó a cabo clínicas gratuitas para los que aspiran a ser jugadores de distintos grupos etarios. También llevó a cabo visitas humanitarias y de ayuda social a varias escuelas, hospitales, orfanatos y pequeñas ligas.



MASS COMMUNICATION SPECIALIST 1ST CLASS GINO A. FLORES/U.S. NAVY



STEPPING UP TO THE PLATE

A team comprised of U.S. military baseball players representing U.S. Southern Command visited five nations as part of a goodwill mission representing the command's continued commitment to strengthening regional partnerships. The 25-day friendship tour to Panama, Nicaragua, Honduras, Chile and the Dominican Republic provided an opportunity for the players to take part in camaraderie-

building athletic activities and interact with citizens in the region who share a common passion for baseball.

The team took part in exhibition games with military and civilian teams, and conducted free clinics for aspiring players of various age groups. It also conducted outreach and humanitarian visits to various schools, hospitals, orphanages and little leagues.



PUNTAPIÉ A la violencia

Utilizar una camiseta de los equipos de fútbol Alianza Lima o Universitario Deportes a menudo desencadenaba la violencia entre pandillas juveniles en el distrito de El Agustino en Lima, Perú. Sin embargo, 12 años atrás, el líder de una pandilla le pidió al sacerdote jesuita de la parroquia que lo ayudara a crear confianza entre los hinchas radicales del fútbol. Jugar al fútbol, entonces, se convirtió en un elemento disuasivo en contra del crimen, el abuso de drogas, y las sangrientas batallas entre los ávidos miembros de las pandillas que juegan fútbol en la región.

En aquel momento, el padre José Ignacio Mantecón, conocido como "Padre Chiqui", comenzó un exitoso programa de justicia restaurativa juvenil que hoy en día ofrece servicios especiales que abarcan deportes, consejería, educación, adiestramiento para el trabajo y ayuda legal para los 180.000 miembros de la comunidad de El Agustino. Había 36 pandillas que provocaban o eran víctimas de la violencia en el distrito en 1996; hoy, según el sacerdote, no hay ninguna.

El Padre Chiqui, los jóvenes y otros miembros de la comunidad crearon la Asociación Martin Luther King de Grupos de Jóvenes de El Agustino y el Club de Deportes MLK.

"Tenga presente que, si va a acercarse a una pandilla, es importante no crear expectativas falsas o hacer promesas que pudiera romper", dijo el Padre Chiqui.

www.comunidadsegura.com



KICKING OUT the Violence

Wearing a jersey for the Alianza Lima or the Universitario Deportes soccer teams often triggered violence among youth gangs in the district of El Agustino in Lima, Peru. But 12 years ago, a gang leader called upon the parish's Jesuit priest to help him create trust among the radical soccer fans. Playing soccer, in turn, became the precise deterrent to crime, drug abuse, and bloody outbreaks between avid soccer-playing gang members in the region.

At that time, Father José Ignacio Mantecón, known as "Padre Chiqui," began a successful juvenile restorative justice program that today offers special services ranging from sports, counseling, education, job training and legal aid to the 180,000-member El Agustino community. There were 36 gangs provoking or becoming victims of violence in the district in 1996; today, according to the priest, there are none.

Padre Chiqui, the youths and other members of the community created the Martin Luther King Association of Youth Groups of El Agustino and the MLK Sports Club.

"Keep in mind that if you are going to approach a gang, it is important not to raise false expectations or make promises that will be broken," Padre Chiqui said. www.comunidadsegura.com

El lado femenino del CULTURISMO



MARCO POLO GUZMAN/EFE

El culturismo —la práctica de ejercicios para desarrollar excesivamente los músculos— está rompiendo con el estereotipo de ser uno de los deportes mayormente practicado por hombres.

Y es que desde los años 80, más mujeres han decidido entrenar y ser culturistas aficionadas. Chile, Brasil, Argentina, Guatemala, Venezuela y Perú encabezan la lista de los países latinos con más féminas que practican este deporte. Entre las más destacadas están Cecilia Montenegro, Erica Sánchez, Gabriela More, Sandra Ramos, Carmen Cabral, Viviana Topalian y Rita Bello.

La Federación Internacional de Fisicoculturismo, fundada en Canadá, se encarga de organizar campeonatos mundiales como Los Juegos Panamericanos, Los Juegos Suramericanos y los Juegos Centroamericanos-Caribeños.

The Feminine Side of BODYBUILDING

Bodybuilding — exercising to build muscles — is breaking the stereotype of being a sport practiced only by men.

Since the 1980s, more women have decided to train and become amateur bodybuilders. Chile, Brazil, Argentina, Guatemala, Venezuela and Peru head the list of Latin American countries with the most women involved in the sport.

Cecilia Montenegro, Erica Sánchez, Gabriela More, Sandra Ramos, Carmen Cabral, Viviana Topalian and Rita Bello are among the most prominent female bodybuilders.

The International Federation of Bodybuilding and fitness, founded in Canada, is in charge of organizing worldwide championship competitions such as the Pan-American Games, the South American Games and the Central American and Caribbean Games.

EL MUNDO A UN CLIC DE DISTANCIA

Fotografías brasileñas del siglo XIX, junto a la primera mención por los aztecas del niño Cristo en el Nuevo Mundo y las obras de los antiguos eruditos árabes adentrándose en los misterios del álgebra, se pueden encontrar en la Biblioteca Digital Mundial. Desarrollado por la UNESCO y la Biblioteca del Congreso de EE. UU., este proyecto reúne bibliotecas y archivos de alrededor del mundo para compartir sus colecciones de libros raros, mapas, películas, manuscritos y grabaciones en línea de forma gratuita. Funciona en siete idiomas.

www.wdl.org

THE WORLD A CLICK AWAY

Brazilian photographs from the 19th century, along with the Aztecs' first mention of the Christ child in the New World and the works of ancient Arab scholars piercing the mysteries of algebra can be found at the World Digital Library. Developed by UNESCO and the



U.S. Library of Congress, this project gathers libraries and archives from around the world to share their collections of rare books, maps, films, manuscripts and recordings online for free. It functions in seven languages. www.wdl.org

Chile busca otras formas de vida Chile Searches for Other Forms of Life

¿Existe vida en algún rincón fuera del planeta tierra? Probablemente esta sea la pregunta que más se hagan expertos y aficionados de la Astronomía. Muy pronto la comunidad científica contará con el mayor radiotelescopio del mundo. Conocido como el ALMA por sus siglas en inglés, el Conjunto Radiotelescopio Milimétrico de Atacama podría ayudar a despejar esta incógnita.

UBICACIÓN

- El desierto chileno de Atacama, el más árido del planeta.
- Los investigadores demoraron 10 años para encontrar la mejor ubicación.

OBJETIVOS

- Observar los orígenes de los planetas más cercanos a la Tierra.
- Buscar signos de vida en las atmósferas de los planetas utilizando monóxido de carbono, uno de los componentes que puede arrojar luz sobre la eventual presencia de vida.

LAS ANTENAS

66 antenas de entre 7 y 12 metros de diámetro.

- Se deben mover para formar diferentes figuras y estar siempre a la misma altura.
- Poseen la mayor capacidad de resolución del mundo.

THE ANTENNAS

66 antennas, 7 to 12 meters in diameter.

- They need to be moved to form different shapes and always be at the same height.
- They have the highest resolution capacity in the world.

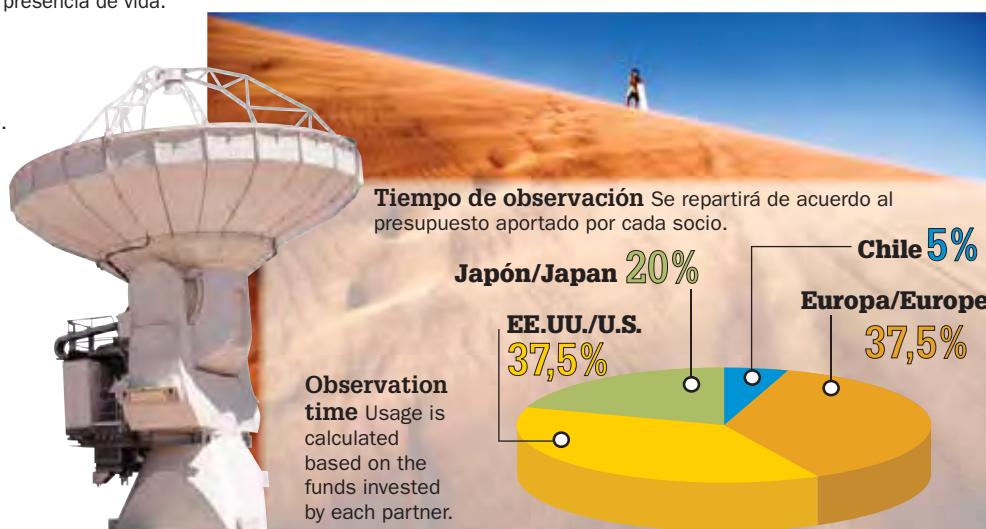
Is there life outside planet Earth? This is probably the most asked question by astronomy experts and fans. Very soon the scientific community will have access to the biggest radio telescope in the world. Known as ALMA –the Spanish word for soul– the Atacama Large Millimeter/Submillimeter Array could help solve this mystery.

LOCATION

- The Atacama Desert in Chile, the most arid in the world.
- It took researchers 10 years to find the best location.

OBJECTIVES

- To observe the origins of the planets closest to the Earth.
- To look for signs of life in the planets' atmospheres using carbon monoxide, one of the components that can shed light on the possible presence of life.





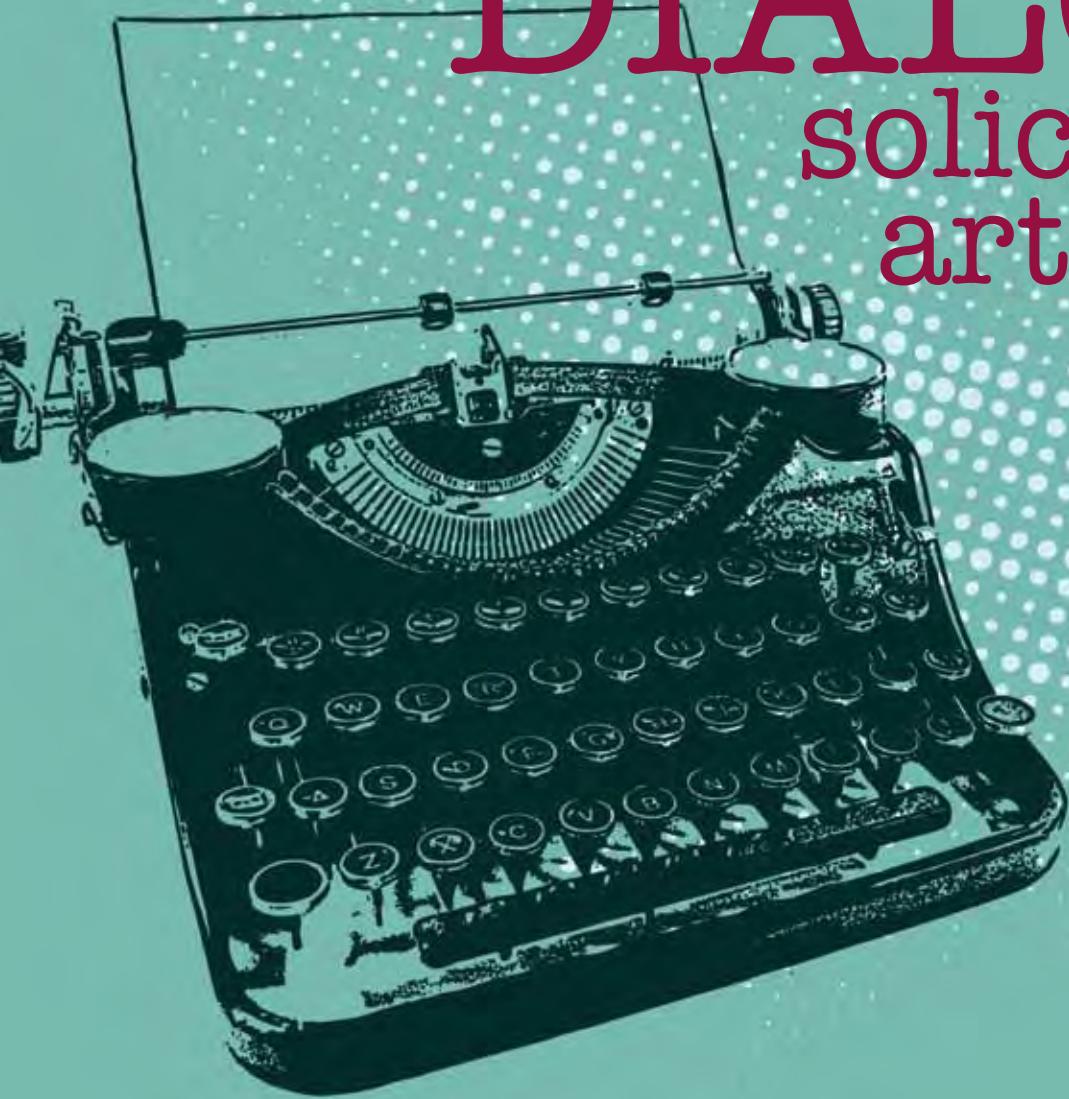
El general paraguayo José Estigarribia (tercero desde la izquierda) da la mano al general boliviano Enrique Peñaranda, junto a oficiales militares extranjeros al terminar la Guerra del Chaco, de 1932 a 1935. Bolivia y Paraguay lucharon por un territorio en disputa llamado Gran Chaco —un desierto semiárido y desolado donde se encuentra el Río Paraguay, que es navegable. El río es una ventaja particularmente estratégica para los únicos países sin litoral en Sudamérica, y donde se descubrió petróleo en 1928. El presidente Evo Morales y su homólogo paraguayo, Fernando Lugo, recibieron el 27 de abril del 2009, en Buenos Aires, Argentina, el resultado final de la demarcación de las fronteras de sus países, cumpliendo así el tratado de paz firmado al terminar la guerra.

Paraguayan Gen. José Estigarribia (third from left) shakes hands with Bolivian Gen. Enrique Peñaranda, flanked by foreign military officers, at the end of the 1932-35 Chaco War. Bolivia and Paraguay fought over a disputed territory called the Gran Chaco — a desolate, semi-arid desert that contains the navigable Paraguay River. The river is a strategic boon to South America's only landlocked nations, where oil was discovered in 1928. Bolivian President Evo Morales and his Paraguayan counterpart, Fernando Lugo, received on April 27, 2009, in Buenos Aires, Argentina, the final account on the demarcation of their countries' boundaries, thus fulfilling the peace treaty signed at the end of the war.



DIÁLOGO

solicita sus artículos!



Sea parte de DIÁLOGO, su foro militar. Artículos, cartas al editor o columnas de opinión no deben exceder 1.000 palabras. Incluya fotos con su descripción si es posible. La fecha límite para la próxima edición, con el tema “Tráfico Ilícito” es el 30 de octubre del 2009.

Para más información, visite www.dialogo-americas.com.

Para comunicar sus ideas o comentarios, escríbanos a
dialogo@dialogo-americas.com.

DIÁLOGO IS CALLING FOR YOUR ARTICLES!

We welcome your stories, ideas and photos. For more information, visit
www.dialogo-americas.com or e-mail dialogo@dialogo-americas.com.